

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

Schriftelijke
vragen en
antwoorden

Questions
et réponses
écrites

07 - 08 - 2000

AGALEV-ECOLO	:	Anders gaan leven / Écologistes (confédérés pour l'organisation de luttes originales)
CVP	:	Christelijke Volkspartij
FN	:	Front National
PRL FDF MCC	:	Parti Réformateur libéral - Front démocratique des francophones - Mouvement des citoyens pour le changement
PS	:	Parti socialiste
PSC	:	Parti social-chrétien
SP	:	Socialistische Partij
VLAAMS BLOK	:	Vlaams Blok
VLD	:	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU&ID	:	Volksunie&ID21 (Integrale Democratie voor de 21e eeuw)

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties:</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications:</i>	
DOC 50 0000/000: Parlementair document van de 50e zittingsperiode + het nummer en het volgnummer		DOC 50 0000/000: Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° et du n° consécutif	
QRVA	: Schriftelijke Vragen en Antwoorden	QRVA	: Questions et Réponses écrites
HA	: Handelingen (Integraal Verslag)	HA	: Annales (Compte Rendu Intégral)
BV	: Beknopt Verslag	CRA	: Compte rendu analytique
PLEN	: Plenum	PLEN	: Séance plénière
COM	: Commissievergadering	COM	: Réunion de commission

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen:

Natieplein 2

1008 Brussel

Tel.: 02/549 81 60

Fax: 02/549 82 74

www.deKamer.be

e-mail: alg.zaken@de Kamer.be

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes:

Place de la Nation 2

1008 Bruxelles

Tél.: 02/549 81 60

Fax: 02/549 82 74

www.laChambre.be

e-mail: aff.generales@laChambre.be

INHOUD

Blz.
Pages

SOMMAIRE

Eerste minister	—	Premier ministre
Vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid	—	Vice-premier ministre et ministre de l'Emploi
Vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken	4887	Vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères
Vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie	—	Vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale
Vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer	—	Vice-premier ministre et ministre de la Mobilité et des Transports
Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu	4890	Ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement
Minister van Binnenlandse Zaken	4895	Ministre de l'Intérieur
Minister van Sociale Zaken en Pensioenen	4902	Ministre des Affaires sociales et des Pensions
Minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen	4908	Ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration
Minister van Landsverdediging	4915	Ministre de la Défense
Minister van Landbouw en Middenstand	4920	Ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes
Minister van Justitie	—	Ministre de la Justice
Minister van Financiën	—	Ministre des Finances
Minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties	4923	Ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques
Minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid	4929	Ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes
Staatssecretaris voor Buitenlandse Handel	—	Secrétaire d'État au Commerce extérieur
Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking	—	Secrétaire d'État à la Coopération au développement
Staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling	—	Secrétaire d'État à l'Énergie et au Développement durable
Vragen gesteld aan de ministers-leden van de Europese Raad van ministers via het adviescomité voor Europese aangelegenheden	—	Questions posées aux ministres-membres du Conseil des ministres européen via le comité d'avis chargé de questions européennes
In fine van het Bulletin is een zaakregister afgedrukt		Un sommaire par objet est reproduit in fine du Bulletin

Vragen waarop nog niet geantwoord is binnen de door het reglement bepaalde termijn,
vanaf de buitengewone zitting 1999. *

Questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai fixé par le règlement,
à partir de la session extraordinaire 1999. *

Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page
Vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid				Vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer			
Vice-premier ministre et ministre de l'Emploi				Vice-premier ministre et ministre de la Mobilité et des Transports			
4- 4-2000	86	Francis Van den Eynde	3467	19- 1-2000	101	Yves Leterme	2032
30- 5-2000	106	Yves Leterme	4359	28- 2-2000	137	Jan Mortelmans	2792
16- 6-2000	110	Geert Bourgeois	4739	7- 3-2000	149	Mw. Joke Schauvliege	2925
22- 6-2000	112	Mw. Kathleen van der Hoof	4853	13- 3-2000	152	Jan Mortelmans	3070
22- 6-2000	114	Jo Vandeurzen	4854	16- 3-2000	159	Francis Van den Eynde	3072
Vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie				20- 3-2000	164	Mw. Joke Schauvliege	3075
Vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale				21- 3-2000	165	Ludo Van Campen- hout	3075
Begroting — Budget				22- 3-2000	167	Jan Mortelmans	3076
27- 6-2000	23	Mw. Kristien Grau- wels	4854	22- 3-2000	168	Mw. Frieda Brepoels	3077
Maatschappelijke Integratie — Intégration sociale				14- 4-2000	173	Luc Paque	3693
26- 6-2000	40	Karel Van Hoorebeke	4855	14- 4-2000	174	Koen Bultinck	3694
27- 6-2000	41	Mw. Kristien Grau- wels	4856	14- 4-2000	175	Francis Van den Eynde	3695
Sociale Economie — Économie sociale				25- 4-2000	180	Jan Mortelmans	3799
27- 6-2000	14	Mw. Kristien Grau- wels	4857	25- 4-2000	181	Jan Mortelmans	3799
				25- 4-2000	182	Jan Mortelmans	3800
				25- 4-2000	183	Jan Mortelmans	3800
				25- 4-2000	184	Jan Mortelmans	3801
				25- 4-2000	185	Jan Mortelmans	3802
				26- 4-2000	186	Jan Mortelmans	3802
				27- 4-2000	188	Geert Bourgeois	3874
				27- 4-2000	190	Mw. Annemie Van de Castele	3875
				3- 5-2000	193	Geert Bourgeois	3878
				5- 5-2000	194	Olivier Chastel	3997
				8- 5-2000	196	Tony Smets	3998
				8- 5-2000	198	Francis Van den Eynde	3999
				10- 5-2000	199	Koen Bultinck	4000
				23- 5-2000	202	Richard Fournaux	4201
				24- 5-2000	203	Olivier Maingain	4202

* Lijst afgesloten op 4 augustus 2000

* Liste clôturée le 4 août 2000

Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page
25- 5-2000	205	Francis Van den Eynde	4360			Leefmilieu — Environnement	
26- 5-2000	206	Jan Mortelmans	4361				
30- 5-2000	207	Yves Leterme	4361	16- 6-2000	23	Geert Bourgeois	4744
31- 5-2000	208	Francis Van den Eynde	4362			Minister van Binnenlandse Zaken	
6- 6-2000	209	Olivier Chastel	4363			Ministre de l'Intérieur	
6- 6-2000	210	Lode Vanoost	4364				
6- 6-2000	211	Olivier Chastel	4365	19-10-1999	42	Yves Leterme	727
6- 6-2000	212	Olivier Chastel	4366	20-10-1999	47	Bart Laeremans	728
9- 6-2000	214	Jan Mortelmans	4539	20-10-1999	51	Bart Laeremans	731
13- 6-2000	215	Geert Bourgeois	4539	23-11-1999	77	Luc Goutry	1151
13- 6-2000	216	Geert Bourgeois	4540	7-12-1999	85	Jozef Van Eetvelt	1447
13- 6-2000	217	Francis Van den Eynde	4540	10-12-1999	91	Mw. Frieda Brepoels	1564
16- 6-2000	220	Geert Bourgeois	4740	15- 2-2000	129	Yves Leterme	2499
19- 6-2000	221	M ^{me} Colette Burgeon	4741	22- 2-2000	131	Guido Tastenhoye	2649
19- 6-2000	222	Mw. Els Van Weert	4741	24- 2-2000	138	Peter Vanvelthoven	2653
19- 6-2000	223	Gerolf Annemans	4742	28- 2-2000	139	Jan Peeters	2798
22- 6-2000	224	Olivier Maingain	4857	3- 3-2000	144	Mw. Magda De Meyer	2929
22- 6-2000	225	Jo Vandeurzen	4857	8- 3-2000	147	Yves Leterme	3086
22- 6-2000	226	Hugo Philtjens	4858	13- 3-2000	149	Francis Van den Eynde	3088
26- 6-2000	227	Claude Eerdeken	4859	16- 3-2000	156	M ^{me} Josée Lejeune	3093
26- 6-2000	228	Francis Van den Eynde	4860	28- 3-2000	162	Geert Bourgeois	3361
27- 6-2000	229	Mw. Kristien Grauwels	4860	31- 3-2000	164	Vincent Decroly	3470
27- 6-2000	230	Jean-Pierre Grafé	4861	3- 4-2000	165	Mw. Kathleen van der Hooft	3471
		Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu		17- 4-2000	168	Francis Van den Eynde	3701
		Ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement		17- 4-2000	169	Francis Van den Eynde	3702
		Consumentenzaken — Protection de la consommation		26- 4-2000	171	Bart Laeremans	3806
16- 6-2000	56	Geert Bourgeois	4742	2- 5-2000	172	Yves Leterme	3880
27- 6-2000	58	Jan Eeman	4861	25- 5-2000	183	André Frédéric	4368
		Volksgezondheid — Santé publique		30- 5-2000	186	Yves Leterme	4370
10-12-1999	36	Jean-Pierre Viseur	1560	8- 6-2000	193	Gerolf Annemans	4544
9- 5-2000	122	Jo Vandeurzen	4000	8- 6-2000	194	André Frédéric	4544
16- 6-2000	143	Geert Bourgeois	4743	15- 6-2000	198	Koen Bultinck	4744
				16- 6-2000	201	Peter Vanvelthoven	4745
				16- 6-2000	202	Peter Vanvelthoven	4746
				19- 6-2000	204	Gerolf Annemans	4747
				19- 6-2000	205	Gerolf Annemans	4747
				22- 6-2000	207	Peter Vanvelthoven	4862
				22- 6-2000	208	Peter Vanvelthoven	4863
				22- 6-2000	209	Olivier Maingain	4863

Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page
23- 6-2000	210	Gerolf Annemans	4864			Minister van Landbouw en Middenstand	
26- 6-2000	211	Gerolf Annemans	4866			Ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes	
26- 6-2000	212	Karel Van Hoorebeke	4866			Landbouw — Agriculture	
27- 6-2000	214	Claude Eerdeken	4868				
27- 6-2000	215	Gerolf Annemans	4868				
		Minister van Sociale Zaken en Pensioenen		30- 5-2000	35	Yves Leterme	4378
		Ministre des Affaires sociales et des Pensions		5- 6-2000	36	M ^{me} Marie-Thérèse Coenen	4379
		Sociale Zaken — Affaires sociales				Middenstand — Classes moyennes	
				30- 5-2000	27	Yves Leterme	4380
12-10-1999	27	Mw. Annemie Van de Castele	640			Minister van Justitie	
23-11-1999	41	Mw. Alexandra Colen	1154			Ministre de la Justice	
24-12-1999	61	Peter Vanvelthoven	1710				
11- 1-2000	62	Yves Leterme	1914	9- 8-1999	5	Yves Leterme	31
14- 3-2000	96	Francis Van den Eynde	3097	9- 8-1999	6	Yves Leterme	32
22- 5-2000	136	Philippe Seghin	4206	10- 8-1999	9	Yves Leterme	34
29- 5-2000	140	Jean-Jacques Viseur	4374	24- 8-1999	14	Jan Mortelmans	37
30- 5-2000	143	Yves Leterme	4375	8- 9-1999	31	Geert Bourgeois	216
8- 6-2000	148	Jo Vandeurzen	4546	16- 9-1999	39	Yves Leterme	305
28- 6-2000	163	Bruno Van Grooten- brulle	4871	22- 9-1999	49	Jean-Pierre Viseur	310
		Pensioenen — Pensions		29- 9-1999	56	Geert Bourgeois	422
				1-10-1999	61	Geert Bourgeois	424
11- 1-2000	10	Yves Leterme	1915	1-10-1999	62	Karel Van Hoorebeke	425
17- 3-2000	18	Jan Mortelmans	3102	4-10-1999	63	Martial Lahaye	426
30- 5-2000	25	Yves Leterme	4376	15-10-1999	72	Jo Vandeurzen	737
		Minister van Landsverdediging		25-10-1999	87	Mw. Alexandra Colen	861
		Ministre de la Défense		25-10-1999	91	Alfons Borginon	863
				19-11-1999	106	Fred Erdman	1160
15- 5-2000	70	Mw. Marilou Vanden Poel-Welkenhuysen	4107	22-11-1999	108	Bert Schoofs	1162
30- 5-2000	75	Yves Leterme	4377	24-11-1999	111	Fred Erdman	1165
27- 6-2000	80	Mw. Kristien Grau- wels	4871	30-11-1999	117	Luc Goutry	1335
				7-12-1999	122	Mw. Frieda Brepoels	1453
				24-12-1999	132	Jan Peeters	1716
				19- 1-2000	141	Yves Leterme	2050
				8- 2-2000	155	Jan Eeman	2431
				9- 2-2000	156	Mw. Alexandra Colen	2431

Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page
9- 2-2000	157	Mw. Alexandra Colen	2432			Minister van Financiën	
9- 2-2000	158	Mw. Alexandra Colen	2432			Ministre des Finances	
11- 2-2000	160	Bart Laeremans	2504				
21- 2-2000	164	Hubert Brouns	2658	9- 8-1999	9	Peter Vanvelthoven	43
23- 2-2000	167	Mw. Annemie Van de Castele	2659	8- 9-1999	22	Marcel Hendrickx	130
3- 3-2000	171	Servais Verherstraeten	2931	8- 9-1999	23	Jos Ansoms	221
13- 3-2000	176	Francis Van den Eynde	3106	8- 9-1999	24	Jo Vandeurzen	222
21- 3-2000	183	Geert Bourgeois	3111	9- 9-1999	25	Geert Bourgeois	223
21- 3-2000	184	Mw. Annemie Van de Castele	3112	9- 9-1999	26	Jan Mortelmans	225
28- 3-2000	187	Jean-Jacques Viseur	3365	10- 9-1999	31	Francis Van den Eynde	228
28- 3-2000	188	Fred Erdman	3366	15- 9-1999	50	Mw. Trees Pieters	245
4- 4-2000	194	Geert Bourgeois	3478	15- 9-1999	51	Yves Leterme	246
5- 4-2000	196	Geert Bourgeois	3480	16- 9-1999	52	Yves Leterme	311
5- 4-2000	197	Servais Verherstraeten	3480	13-10-1999	76	Guy D'haeseleer	647
14- 4-2000	202	Gerolf Annemans	3705	13-10-1999	77	Eric van Weddingen	648
25- 4-2000	204	Mw. Frieda Brepoels	3807	18-10-1999	83	Bart Laeremans	743
2- 5-2000	207	Yves Leterme	3883	19-10-1999	86	Mw. Trees Pieters	744
3- 5-2000	208	Gerolf Annemans	3883	22-10-1999	93	Karel Van Hoorebeke	865
9- 5-2000	209	Fred Erdman	4015	22-10-1999	97	Karel Van Hoorebeke	867
10- 5-2000	210	Jan Eeman	4016	25-10-1999	100	Mw. Alexandra Colen	869
16- 5-2000	212	Geert Bourgeois	4108	27-10-1999	104	Mw. Alexandra Colen	871
18- 5-2000	213	M ^{me} Zoé Genot	4209	3-11-1999	108	Alfons Borginon	996
19- 5-2000	214	André Frédéric	4209	4-11-1999	109	Jean-Pierre Viseur	997
22- 5-2000	216	André Frédéric	4210	16-11-1999	115	Daniel Bacquellaine	1082
23- 5-2000	219	Charles Michel	4211	16-11-1999	116	Dirk Pieters	1082
24- 5-2000	220	Fred Erdman	4212	17-11-1999	118	Jan Eeman	1084
24- 5-2000	221	Mw. Els Van Weert	4213	22-11-1999	124	Lode Vanoost	1173
29- 5-2000	222	Yves Leterme	4382	23-11-1999	126	Mw. Trees Pieters	1175
2- 6-2000	224	Jo Vandeurzen	4383	24-11-1999	131	Mw. Trees Pieters	1182
7- 6-2000	225	Luc Paque	4384	24-11-1999	132	Servais Verherstraeten	1186
13- 6-2000	226	Ferdy Willems	4549	25-11-1999	136	Mw. Trees Pieters	1340
13- 6-2000	227	Jean-Pierre Viseur	4551	3-12-1999	142	Dirk Van der Maelen	1456
15- 6-2000	228	Mw. Frieda Brepoels	4750	3-12-1999	143	Dirk Pieters	1456
22- 6-2000	229	Yves Leterme	4872	6-12-1999	146	Jacques Chabot	1459
22- 6-2000	230	Bart Laeremans	4873	7-12-1999	154	Willy Cortois	1465
22- 6-2000	231	Alfons Borginon	4874	17-12-1999	164	Mw. Annemie Van de Castele	1717
23- 6-2000	232	Jo Vandeurzen	4875	17-12-1999	165	Mw. Annemie Van de Castele	1717
27- 6-2000	233	Mw. Kristien Grauwels	4875	20-12-1999	167	Dirk Pieters	1718
				21-12-1999	171	Mw. Annemie Van de Castele	1722

Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page
21-12-1999	174	Jan Eeman	1724	29- 3-2000	296	Mw. Annemie Van de Castele	3377
23-12-1999	176	Claude Eerdekens	1725	29- 3-2000	297	Mw. Annemie Van de Castele	3378
28-12-1999	180	Eric van Weddingen	1810	5- 4-2000	301	Jean-Pierre Viseur	3487
5- 1-2000	181	Francis Van den Eynde	1812	7- 4-2000	305	Mw. Trees Pieters	3588
10- 1-2000	184	Yves Leterme	1924	7- 4-2000	306	Dirk Pieters	3589
11- 1-2000	186	Geert Bourgeois	1925	14- 4-2000	307	Koen Bultinck	3706
11- 1-2000	187	Hubert Brouns	1927	14- 4-2000	308	Peter Vanvelthoven	3707
13- 1-2000	190	Mw. Simonne Creyf	2050	14- 4-2000	309	Peter Vanvelthoven	3708
19- 1-2000	194	Yves Leterme	2053	28- 4-2000	315	Mw. Trees Pieters	3884
19- 1-2000	198	Mw. Trees Pieters	2056	2- 5-2000	317	Mw. Trees Pieters	3886
19- 1-2000	200	Jean-Pierre Viseur	2059	2- 5-2000	318	Mw. Annemie Van de Castele	3888
19- 1-2000	201	Jean-Pierre Viseur	2060	2- 5-2000	319	M ^{me} Muriel Gerken	3888
21- 1-2000	204	Jean-Pierre Viseur	2200	3- 5-2000	320	Yves Leterme	3889
21- 1-2000	205	Jean-Pierre Viseur	2201	4- 5-2000	321	Danny Pieters	4016
24- 1-2000	208	Georges Lenssen	2205	5- 5-2000	323	Tony Van Parys	4017
25- 1-2000	209	Peter Vanvelthoven	2206	9- 5-2000	327	Jean-Pol Henry	4019
25- 1-2000	210	Claude Eerdekens	2206	10- 5-2000	328	Robert Denis	4020
28- 1-2000	211	Georges Lenssen	2307	10- 5-2000	329	Robert Denis	4020
28- 1-2000	212	M ^{me} Marie-Thérèse Coenen	2307	12- 5-2000	332	Francis Van den Eynde	4110
3- 2-2000	216	Mw. Joke Schauvliege	2435	15- 5-2000	333	M ^{me} Josée Lejeune	4111
9- 2-2000	221	Olivier Maingain	2441	15- 5-2000	334	Geert Bourgeois	4111
10- 2-2000	223	Yves Leterme	2507	16- 5-2000	335	Geert Bourgeois	4112
10- 2-2000	224	Yves Leterme	2508	16- 5-2000	336	Claude Eerdekens	4113
18- 2-2000	231	Filip Anthuenis	2660	16- 5-2000	337	Claude Eerdekens	4113
18- 2-2000	232	Karel Van Hoorebeke	2661	16- 5-2000	338	Claude Eerdekens	4114
18- 2-2000	233	Jacques Lefevre	2661	17- 5-2000	339	Claude Eerdekens	4115
28- 2-2000	241	Luc Goutry	2804	17- 5-2000	340	Yves Leterme	4116
28- 2-2000	242	Koen Bultinck	2805	17- 5-2000	341	M ^{me} Jacqueline Herzet	4117
28- 2-2000	243	Mw. Trees Pieters	2805	18- 5-2000	342	Hugo Coveliers	4213
1- 3-2000	246	Luc Sevenhans	2810	19- 5-2000	343	Claude Eerdekens	4214
7- 3-2000	258	Luc Goutry	2938	19- 5-2000	345	Dirk Pieters	4215
8- 3-2000	259	Yves Leterme	2938	19- 5-2000	346	Claude Eerdekens	4216
8- 3-2000	263	Dirk Pieters	2940	23- 5-2000	348	Richard Fournaux	4217
13- 3-2000	265	Yves Leterme	3115	23- 5-2000	351	Richard Fournaux	4219
14- 3-2000	267	André Frédéric	3116	23- 5-2000	352	Jean-Jacques Viseur	4219
20- 3-2000	278	Hubert Brouns	3124	23- 5-2000	353	Richard Fournaux	4220
22- 3-2000	282	Claude Eerdekens	3126	23- 5-2000	355	Richard Fournaux	4220
23- 3-2000	284	Yves Leterme	3367	23- 5-2000	356	Richard Fournaux	4221
27- 3-2000	285	Luc Sevenhans	3368				

Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page
23- 5-2000	358	Richard Fournaux	4221	22- 6-2000	403	Jo Vandeurzen	4876
23- 5-2000	359	Alfons Borginon	4222	22- 6-2000	404	Yves Leterme	4877
24- 5-2000	361	Mw. Annemie Van de Castele	4223	22- 6-2000	405	Stef Goris	4877
24- 5-2000	362	Claude Eerdekens	4224	26- 6-2000	406	Claude Eerdekens	4878
25- 5-2000	363	Claude Eerdekens	4384	27- 6-2000	407	Claude Eerdekens	4878
26- 5-2000	365	Jan Peeters	4385	27- 6-2000	408	Claude Eerdekens	4879
26- 5-2000	367	Claude Eerdekens	4385	27- 6-2000	409	Mw. Kristien Grauwels	4879
29- 5-2000	368	Claude Eerdekens	4386	27- 6-2000	410	Aimé Desimpel	4880
29- 5-2000	369	Jef Valkeniers	4386	Minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid Ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes Economie — Économie			
29- 5-2000	370	Claude Eerdekens	4387				
29- 5-2000	372	Jacques Chabot	4387				
29- 5-2000	374	Maurice Dehu	4389				
30- 5-2000	375	Jef Valkeniers	4390				
30- 5-2000	376	Yves Leterme	4390	5-10-1999	13	Mw. Frieda Brepoels	441
31- 5-2000	377	Claude Eerdekens	4391	19- 1-2000	42	Mw. Trees Pieters	2064
31- 5-2000	378	Claude Eerdekens	4391	1- 2-2000	47	Geert Bourgeois	2309
31- 5-2000	379	Claude Eerdekens	4392	27- 3-2000	57	Richard Fournaux	3378
31- 5-2000	380	Claude Eerdekens	4392	14- 4-2000	61	M ^{me} Colette Burgeon	3709
31- 5-2000	381	Jean-Pol Poncelet	4393	5- 5-2000	67	Bart Laeremans	4025
31- 5-2000	382	Olivier Chastel	4394	24- 5-2000	71	Claude Eerdekens	4224
2- 6-2000	383	Filip Anthuenis	4395	30- 5-2000	75	Jef Valkeniers	4400
5- 6-2000	384	Yves Leterme	4395	14- 6-2000	80	Claude Eerdekens	4559
6- 6-2000	385	Servais Verherstraeten	4396	22- 6-2000	82	Yves Leterme	4881
7- 6-2000	386	Yves Leterme	4396	23- 6-2000	83	Gerolf Annemans	4882
7- 6-2000	387	Luc Paque	4398	27- 6-2000	85	Mw. Yolande Avontrodt	4882
8- 6-2000	388	Richard Fournaux	4551	27- 6-2000	86	Mw. Kristien Grauwels	4884
8- 6-2000	389	Richard Fournaux	4552	Wetenschappelijk Onderzoek — Recherche scientifique			
8- 6-2000	390	Alfons Borginon	4552				
8- 6-2000	391	Mw. Trees Pieters	4553	25-10-1999	9	Alfons Borginon	873
13- 6-2000	392	Jean-Jacques Viseur	4555	22-11-1999	14	Lode Vanoost	1188
13- 6-2000	393	Jean-Pierre Viseur	4556	22-11-1999	18	Lode Vanoost	1191
14- 6-2000	394	Claude Eerdekens	4556	22-11-1999	21	Lode Vanoost	1192
14- 6-2000	395	Claude Eerdekens	4557	25-11-1999	26	Jean-Pol Poncelet	1349
14- 6-2000	396	Claude Eerdekens	4557				
14- 6-2000	397	Claude Eerdekens	4558				
16- 6-2000	398	Geert Bourgeois	4750				
19- 6-2000	399	Claude Eerdekens	4751				
19- 6-2000	400	Claude Eerdekens	4751				
19- 6-2000	401	Paul Timmermans	4752				
22- 6-2000	402	Claude Eerdekens	4876				

Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page
10- 1-2000	32	Jan Eeman	1929	Grootstedenbeleid — Politique des grandes villes			
13- 1-2000	35	Filip Anthuenis	2066	16- 6-2000	3	Geert Bourgeois	4754
27- 6-2000	45	Mw. Kristien Grauwels	4884	27- 6-2000	4	Mw. Kristien Grauwels	4885

(Fr.): In het Frans gestelde vraag. — (N.): In het Nederlands gestelde vraag.

(Fr.): Question posée en français. — (N.): Question posée en néerlandais.

Vragen waarop niet binnen de door het reglement bepaalde termijn geantwoord is.
(Art. 86 van het reglement van de Kamer).

Questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai fixé par le règlement.
(Art. 86 du règlement de la Chambre).

**Vice-eerste minister
en minister van Werkgelegenheid**

DO 1999200011459

Vraag nr. 112 van mevrouw Kathleen van der Hooft
van 22 juni 2000 (N.):

Aanvragen voor dienstenbanen.

Kan u met betrekking tot de diensten- of « Smetbanen » de volgende gegevens, telkens opgedeeld voor het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselse Gewest, meedelen:

1. Hoeveel aanvragen voor dienstenbanen werden reeds ingediend sinds het opstarten van de maatregel?

2. Hoeveel van deze aanvragen werden goedgekeurd?

3. Hoeveel van de goedgekeurde aanvragen werden effectief ingevuld?

4.

a) Werden er ook aanvragen voor dienstenbanen ingediend door de werknemersorganisaties en de mutualiteiten?

b) Zo ja, hoeveel aanvragen werden er ingediend per organisatie?

c) Hoeveel van deze aanvragen werden telkens goedgekeurd?

5.

a) Ondervindt men problemen bij de opvulling van de vacatures?

**Vice-premier ministre
et ministre de l'Emploi**

DO 1999200011459

Question n° 112 de M^{me} Kathleen van der Hooft du
22 juin 2000 (N.):

Demandes relatives aux « emplois-services ».

À propos des « emplois-services » ou « emplois-Smet », pourriez-vous me préciser, en ventilant les chiffres selon qu'il s'agit de la Région flamande, de la Région wallonne et de la Région de Bruxelles-Capitale:

1. Combien de demandes relatives à des « emplois-services » ont été introduites depuis l'entrée en vigueur de la mesure?

2. Combien de demandes ont été accueillies favorablement?

3. Combien de demandes accueillies favorablement ont effectivement été mises en œuvre?

4.

a) Des demandes relatives à des « emplois-services » ont-elles également été introduites par des organisations de travailleurs ou des organismes assureurs?

b) Dans l'affirmative, combien de demandes ont été introduites par organisation?

c) Combien, parmi ces demandes, ont été accueillies favorablement?

5.

a) Éprouve-t-on des difficultés à pourvoir aux emplois vacants?

- b) Zo ja, wat zijn hiervan de oorzaken?
- c) Is een bijsturing van de doelgroep van de maatregel noodzakelijk?

DO 1999200011246

Vraag nr. 114 van de heer Jo Vandeurzen van 22 juni 2000 (N.):

Sociale maribel operaties. — Gecreëerde arbeidsplaatsen.

1.
 - a) Kan u meedelen hoeveel arbeidsplaatsen er gecreëerd zijn door de diverse sociale maribel operaties?
 - b) Kan daarbij een onderscheid gemaakt worden tussen de tewerkstellingsaangroei in de openbare sector en in de private sector?

2. Hoeveel van de gereserveerde budgettaire ruimte werd nog niet ingevuld door elk van deze sectoren?

Vice-eerste minister
en minister van Begroting,
Maatschappelijke Integratie
en Sociale Economie

Begroting

DO 1999200011498

Vraag nr. 23 van mevrouw Kristien Grauwels van 27 juni 2000 (N.):

Administraties. — Richtlijnen inzake kosten voor buitenlandse missies van ambtenaren.

Er zouden geen uniforme regels zijn bij de ministeries inzake de kosten van buitenlandse missies van ambtenaren (businessklasse of economy van vliegtuigreizen, gewoon hotel of vijfsterrenhotel, enz.).

Kan u meedelen welke richtlijnen er inzake kosten voor buitenlandse missies voor uw administraties gevolgd worden?

- b) Dans l'affirmative, pourquoi?

- c) Une correction du groupe-cible de la mesure s'impose-t-elle?

DO 1999200011246

Question n° 114 de M. Jo Vandeurzen du 22 juin 2000 (N.):

Opérations du maribel social. — Emplois créés.

1.
 - a) Combien d'emplois ont été créés dans le cadre des différentes opérations du maribel social?
 - b) Est-il possible de ventiler ces chiffres entre le secteur public et le secteur privé?

2. Quelle partie du budget réservé à cet effet est encore disponible pour le secteur public, d'une part, et pour le secteur privé, d'autre part?

Vice-premier ministre
et ministre du Budget, de l'Intégration sociale
et de l'Économie sociale

Budget

DO 1999200011498

Question n° 23 de M^{me} Kristien Grauwels du 27 juin 2000 (N.):

Administrations. — Directives relatives aux frais pour les missions effectuées par des fonctionnaires à l'étranger.

Les ministères ne disposeraient pas de directives uniformes relatives aux frais pour les missions effectuées à l'étranger par des fonctionnaires (classe « business » ou « economy » dans les avions, hôtels ordinaires ou hôtels cinq étoiles, etc.).

Pourriez-vous me préciser quelles directives sont appliquées par votre administration en ce qui concerne les frais pour les missions à l'étranger?

Maatschappelijke Integratie

DO 1999200011494

Vraag nr. 40 van de heer Karel Van Hoorebeke van
26 juni 2000 (N.):

Kandidaat-politieke vluchtelingen. — Steden en gemeenten. — Huisvesting en begeleiding.

Verschillende gemeenten doen zeer grote materiële en organisatorische inspanningen om de toegewezen kandidaat-politieke vluchtelingen te huisvesten en te begeleiden. Diverse OCMW's kochten wellicht of huurden vanuit de gemeentelijke begroting enkele woonhuizen, vernieuwden ze en gebruiken ze voor noodhuisvesting. Hetzelfde gebeurt via privé-initiatieven. Dikwijls worden lessen Nederlands georganiseerd enz.

Op deze wijze trachten vele steden en gemeenten een positief, integrerend beeld op te bouwen met de bevolking ten aanzien van «de andere», de buitenlander, de vreemdeling. Iedereen zal akkoord gaan dat dit heden ten dage een maatschappelijke noodzaak is. Er doen zich echter een aantal concrete problemen voor.

1. Wij stellen vast hoe velen van deze toegewezen mensen zonder enige voorafgaande verwittiging in de gemeenten toekomen, wat de OCMW-personeelsleden voor vele problemen plaatst.

Kan dit niet voorkomen worden?

2. Bijna steeds zijn de documenten van de betrokkenen eentalig in het Frans opgesteld wat een bijkomend probleem is voor het Nederlandstalig personeel en een overtreding is van de taalwetgeving.

Hoe zal deze inbreuk afgebouwd worden?

3. Het vertalen en het tolken brengt onvoorziene uitgaven mee bij de opvang ten laste van het OCMW.

Kan de federale overheid deze lasten niet terugbetalen?

4. Anderzijds moedigt de federale overheid de veelal «Brusselse» netwerken onrechtstreeks aan om hun doorgesluisden maandelijks procentueel te «belasten» eens zij via het plaatselijke OCMW hun minimuminkomen genoten hebben.

Ware het daarom niet beter om de uitkeringen (na aftrek van alle kosten) wekelijks via de bankinstelling

Intégration sociale

DO 1999200011494

Question n° 40 de M. Karel Van Hoorebeke du 26 juin
2000 (N.):

Candidats réfugiés politiques. — Villes et communes. — Logement et accompagnement.

Différentes communes consentent d'importants efforts matériels et organisationnels pour offrir un logement et un accompagnement aux candidats réfugiés politiques dont ils ont la charge. Différents CPAS ont ainsi acheté ou loué un certain nombre de maisons qu'ils ont rénovées et qu'ils utilisent comme logement provisoire. Les initiatives privées sont également nombreuses. On organise fréquemment des cours de néerlandais, etc.

Par cette attitude, les villes et les communes essaient de donner à la population une image positive et d'intégration de «l'autre», de l'allochtone, de l'étranger. Dans le contexte actuel, tout le monde s'accordera à dire que cette démarche est nécessaire sur le plan social. Néanmoins, certains problèmes concrets se posent.

1. Nous avons constaté que nombre de ces réfugiés arrivent sans avertissement préalable dans les communes, ce qui pose de nombreux problèmes au personnel des CPAS.

Est-il possible d'éviter ce genre de situations?

2. Les documents dont disposent les candidats réfugiés sont presque toujours uniquement rédigés en français, ce qui complique encore la tâche du personnel néerlandophone et constitue par ailleurs une violation de la législation linguistique.

Comment comptez-vous mettre un terme à ces infractions à la loi?

3. Lors de l'accueil des réfugiés, la traduction et l'interprétation entraînent également des dépenses à charge des CPAS.

Les autorités fédérales ne pourraient-elles pas rembourser ces frais?

4. Parallèlement, les autorités fédérales encouragent indirectement les nombreux réseaux «bruxellois» à «taxer» mensuellement les personnes transférées quand elles ont reçu le minimex.

Dans cette optique, ne vaudrait-il pas mieux organiser le versement hebdomadaire de ces allocations

gen ter plaatse te organiseren in afwachting van de dossier-eindbehandeling?

5. Dag-na-dag brengen gelijkaardige netwerken hun «doorgesluisden» naar verschillende gemeenten om er te bedelen, te verkopen enz.

Hoe gaan ze te werk?

- Met of zonder identificatiespeld verkoopt de betrokkene (dikwijls zeer agressief) aan de toegang van bijvoorbeeld winkels een «Daklozenkrant» voor de VZW Mayday — Langlevenstraat 13 A — Brussel en bedelt daarbij.
- Aan de winkelwagenstalling tracht men van de gebruikers het statiegeld te ontvangen.
- Begeleid door kinderen tracht men in sommige gemeenten de caritatieve kledij-inzamelbak te legen. Wat niet past wordt her en der achtergelaten.
- Vrouwen klampen oudere mannen aan om haar diensten aan te bieden of om wat voor haar aan te kopen.
- a) Vindt u niet dat dergelijke praktijken:
 - de politiediensten onnodig belasten;
 - bij de bevolking een «racistisch» beeld bevordert?
- b) Zo ja, welke maatregelen meent u te moeten uitvoeren?

DO 1999200011498

Vraag nr. 41 van mevrouw Kristien Grauwels van 27 juni 2000 (N.):

Administraties. — Richtlijnen inzake kosten voor buitenlandse missies van ambtenaren.

Er zouden geen uniforme regels zijn bij de ministeries inzake de kosten van buitenlandse missies van ambtenaren (businessklasse of economy van vliegtuigreizen, gewoon hotel of vijfsterrenhotel, enz.).

Kan u meedelen welke richtlijnen er inzake kosten voor buitenlandse missies voor uw administraties gevolgd worden?

(après déduction de tous les frais) via les institutions bancaires situées dans la commune, dans l'attente de la fin de l'examen du dossier?

5. Jour après jour, des réseaux de ce type transfèrent ces personnes dans des communes pour y mendier, y vendre, etc.

Comment procèdent-ils?

- Avec ou sans badge d'identification, l'intéressé, par exemple à l'entrée d'un magasin, vend (souvent de manière agressive) un «journal des sans abris» pour l'ASBL Mayday — rue Longue Vie 13 A — Bruxelles, tout en mendiant.
- À l'emplacement du rangement des chariots, l'intéressé essaie d'obtenir l'argent de la consigne.
- Accompagné d'enfants, certains essaient de vider les conteneurs réservés aux vêtements usagés et abandonnent derrière eux ce qui ne leur convient pas.
- Des femmes abordent des hommes d'un certain âge en leur proposant leurs services ou en leur demandant de leur acheter quelque chose.
- a) Ne pensez-vous pas que ces pratiques:
 - surchargent inutilement les services de police;
 - renforcent l'image «raciste» auprès de la population?
- b) Dans l'affirmative, quelles mesures envisagez-vous de prendre?

DO 1999200011498

Question n° 41 de M^{me} Kristien Grauwels du 27 juin 2000 (N.):

Administrations. — Directives relatives aux frais pour les missions effectuées par des fonctionnaires à l'étranger.

Les ministères ne disposeraient pas de directives uniformes relatives aux frais pour les missions effectuées à l'étranger par des fonctionnaires (classe «business» ou «economy» dans les avions, hôtels ordinaires ou hôtels cinq étoiles, etc.).

Pourriez-vous me préciser quelles directives sont appliquées par votre administration en ce qui concerne les frais pour les missions à l'étranger?

Sociale Economie

DO 1999200011498

Vraag nr. 14 van mevrouw Kristien Grauwels van 27 juni 2000 (N.):

Administraties. — Richtlijnen inzake kosten voor buitenlandse missies van ambtenaren.

Er zouden geen uniforme regels zijn bij de ministeries inzake de kosten van buitenlandse missies van ambtenaren (businessklasse of economy van vliegtuigreizen, gewoon hotel of vijfsterrenhotel, enz.).

Kan u meedelen welke richtlijnen er inzake kosten voor buitenlandse missies voor uw administraties gevolgd worden?

Vice-eerste minister
en minister van Mobiliteit en Vervoer

DO 1999200011461

Vraag nr. 224 van de heer Olivier Maingain van 22 juni 2000 (Fr.):

NMBS. — Station van Linkebeek.

Het station van Linkebeek ligt aan de rand van de gemeente. Een van de perrons ligt zelfs op het grondgebied van Ukkel.

Logischerwijze zouden de reizigers de voordelen moeten kunnen genieten van de metro-tram-buszone.

Momenteel is dat evenwel niet het geval, en dat komt kennelijk doordat het leegstaande stationsgebouw op het grondgebied van Linkebeek ligt.

Kan hier niets aan gedaan worden, met het oog op het promoten van het openbaar vervoer en gelet op het « bigewestelijk » karakter van het station?

DO 1999200011462

Vraag nr. 225 van de heer Jo Vandeurzen van 22 juni 2000 (N.):

Uitschrijving van motorvoertuigen.

Het uitschrijven van voertuigen bij de Directie voor de inschrijving van voertuigen (DIV) kan humane

Économie sociale

DO 1999200011498

Question n° 14 de M^{me} Kristien Grauwels du 27 juin 2000 (N.):

Administrations. — Directives relatives aux frais pour les missions effectuées par des fonctionnaires à l'étranger.

Les ministères ne disposeraient pas de directives uniformes relatives aux frais pour les missions effectuées à l'étranger par des fonctionnaires (classe « business » ou « economy » dans les avions, hôtels ordinaires ou hôtels cinq étoiles, etc.).

Pourriez-vous me préciser quelles directives sont appliquées par votre administration en ce qui concerne les frais pour les missions à l'étranger?

Vice-premier ministre
et ministre de la Mobilité et des Transports

DO 1999200011461

Question n° 224 de M. Olivier Maingain du 22 juin 2000 (Fr.):

SNCB. — Gare de Linkebeek.

La gare de Linkebeek se situe à l'extrémité de la commune, tant et si bien qu'un de ses quais se trouve sur le territoire de la commune d'Uccle.

Il serait logique que ses voyageurs puissent bénéficier des avantages de la zone MTB.

Or, il semble que la localisation du bâtiment de la gare, aujourd'hui désaffectée, sur la commune de Linkebeek soit à l'origine de l'exclusion de cette zone.

Dans le souci de promotion des transports en commun et tenant compte du caractère « birégional » de la gare, ne serait-il pas pensable de revoir la situation actuelle?

DO 1999200011462

Question n° 225 de M. Jo Vandeurzen du 22 juin 2000 (N.):

Radiation de véhicules à moteur.

La radiation de véhicules motorisés par la Direction pour l'immatriculation des véhicules (la DIV) peut

problemen opleveren. Mij kwam een situatie ter ore waarbij een voertuig niet kon worden uitgeschreven omdat één van de feitelijk gescheiden huwelijkspartners, die in het bezit was van de nummerplaat terwijl het voertuig (dat op naam stond van de andere partner) niet meer in dienst was, weigerde de nummerplaat in te leveren. Bij de DIV wil men geen voertuig uitschrijven als de nummerplaat niet ingeleverd wordt. Het gevolg is in zulke situatie natuurlijk dat de verkeersbelasting, de reglementaire eisen inzake automobielsinspectie, verzekering en dergelijke allemaal van kracht blijven.

Is het niet mogelijk dat een regelgeving wordt uitgewerkt die voorkomt dat in dergelijke situaties een nummerplaat van een voertuig een wapen wordt in de verhoudingen tussen partners?

DO 1999200011463

Vraag nr. 226 van de heer Hugo Philtjens van 22 juni 2000 (N.):

NMBS. — *Vertragingen bij het spoorverkeer.*

In de weken van 5 tot en met 16 juni 2000 was er op de lijn Brussel-Landen in de avondspits dagelijks een vertraging van 10 tot 15 minuten. Ook op de lijn Brussel-Landen-Genk waren er geregeld problemen. Noch in het vertrekstation, noch gedurende de treinrit werd aan de reiziger enige verklaring gegeven voor deze vertraging, laat staan dat de NMBS zijn verontschuldiging aanbod.

1. Waaraan waren de vertragingen te wijten?
2. Vindt u het normaal dat noch in het station van vertrek, noch in de trein aan de treinreiziger enige uitleg werd verschaft met betrekking tot de oorzaak van de vertraging?
3. In 1935 kon een stoomtrein al in 1.33 uur de afstand Winterslag-Brussel overbruggen terwijl nu een rit van Genk naar Brussel 1.48 uur duurt. 9 jaar geleden duurde een treinrit Brussel-Tienen gemiddeld 45 minuten, vandaag is de duur uitgelopen tot circa één uur.
- Vindt u het normaal dat na bijna een decennium waarin de technologie een enorme vooruitgang heeft geboekt, de NMBS er niet in slaagt de duur van een treinrit te verkorten?
4. In welke mate zal het beheerscontract leiden tot het respecteren van de opgegeven reisduur?
5. Ouders met jonge kinderen in de kinderopvang kunnen door de incompetentie van de NMBS om de

poser des problèmes humains. Il m'est ainsi revenu qu'un véhicule n'a pu être radié parce que l'un des partenaires d'un couple séparé de fait, qui était en possession de la plaque d'un véhicule — inscrit au nom de l'autre partenaire — ayant été retiré de la circulation, refusait de restituer ladite plaque. Or, la DIV refuse de radier un véhicule lorsque la plaque d'immatriculation n'a pas été restituée. Il s'ensuit évidemment que la taxe de circulation, ainsi que toutes les obligations réglementaires en matière d'inspection automobile, d'assurance et autres, restent d'application.

Ne pourrait-on envisager d'élaborer une réglementation tendant à éviter que la plaque d'immatriculation ne devienne un instrument de chantage dans les relations entre partenaires?

DO 1999200011463

Question n° 226 de M. Hugo Philtjens du 22 juin 2000 (N.):

SNCB. — *Retards dans le trafic ferroviaire.*

Entre les 5 et 16 juin 2000, des retards quotidiens de 10 à 15 minutes ont été enregistrés en heure de pointe de fin de journée sur la ligne Bruxelles-Landen. La ligne Bruxelles-Landen-Genk n'a pas non plus été épargnée. Les voyageurs n'ont reçu aucune information concernant la nature du retard, que ce soit en gare de départ ou pendant le trajet. La SNCB n'a même pas cru bon de présenter ses excuses.

1. Quelle est la cause de ces retards?
2. Trouvez-vous normal qu'aucune information n'ait été communiquée aux voyageurs concernant l'origine du retard, que ce soit en gare de départ ou pendant le trajet?
3. En 1935, un train à vapeur parcourait déjà la distance Winterslag-Bruxelles en 1 h 33 alors qu'à l'heure actuelle, le trajet Bruxelles-Tirlemont dure 1 h 48. Il y a 9 ans, le trajet Bruxelles-Tirlemont durait approximativement 45 minutes. Aujourd'hui, il faut compter jusqu'à une heure de trajet.
- Trouvez-vous normal qu'après une décennie caractérisée par d'énormes progrès technologiques, la SNCB ne soit pas en mesure de diminuer la durée des trajets?
4. Dans quelle mesure le contrat de gestion permettra-t-il d'imposer le respect de la durée des trajets figurant sur les horaires?
5. L'incapacité de la SNCB à respecter ses horaires oblige les parents dont les enfants en bas âge sont

vooropgestelde uurregeling te respecteren extra bijbetalen aan de onthaalmoeders.

Hoe denkt u deze meerkosten voor de ouders te compenseren?

6. De regering-Verhofstadt heeft in zijn regeringsverklaring uitdrukkelijk geopteerd voor de verbetering van de kwaliteit van het leven, met als belangrijk onderdeel een ondersteuning van de combinatie van arbeid en gezinsleven.

Hoe wil u daaraan bijdragen met een NMBS die er steeds maar langer over doet om treinreizigers van hun werk naar huis en omgekeerd te brengen?

7. Hoe denkt u de druk op het wegverkeer te kunnen verminderen indien de NMBS niet in staat is om de door haar voorgestelde uurregeling te respecteren?

DO 1999200011491

Vraag nr. 227 van de heer Claude Eerdeken van 26 juni 2000 (Fr.):

Verkeer. — Gemeenteraden. — Leveringsverbod tijdens piekuren.

Het verkeer wordt steeds drukker in de stadscentra, en het mobiliteitsprobleem wordt helemaal prangend door de vele vrachtwagens en automobilisten tijdens de spitsuren. Zowel de verkeersdeelnemers zelf als de bewoners van de door het drukke verkeer geplaagde straten hebben onder die situatie te lijden.

Ook de provinciesteden slibben nagenoeg volledig dicht tijdens de spits, tussen 7.45 uur en 9 uur 's morgens, en tussen 15.45 uur en 17.30 uur in de middag.

Heel wat gemeentebesturen hebben geprobeerd leveringen aan winkels door zware vrachtwagens tijdens de spitsuren te verbieden.

Als er al veel verkeer is en vrachtwagens dan nog dubbel parkeren om te kunnen leveren, onttaardt de situatie al snel in een onontwarbaar verkeerskluwen, en in sommige kleinere provinciesteden ontstaan op bepaalde momenten monsterfiles die de vergelijking met de files in de Brusselse Belliardstraat of andere verkeersknelpunten in de hoofdstad kunnen doorstaan.

Gemeenteraden die een dergelijk leveringsverbod tijdens de spitsuren hebben uitgevaardigd, kregen daarvoor het fiat van het ministerie van Verkeer en Infrastructuur. De gemeenteraad, als wettelijk verkozen gezagsorgaan, is uiteraard goed op de hoogte van

placés à la crèche, à payer un supplément aux gardiennes.

Comment pensez-vous pouvoir compenser les surcoûts auxquels les parents sont confrontés?

6. Dans sa déclaration gouvernementale, le gouvernement Verhofstadt a expressément choisi d'opter pour l'amélioration de la qualité de la vie, en accordant une attention toute particulière à la combinaison entre le travail et la vie de famille.

Comment comptez-vous concrétiser cet objectif si la SNCB met toujours plus de temps pour transporter les navetteurs de leur lieu de travail à leur domicile et vice-versa?

7. Comment pensez-vous pouvoir diminuer l'intensité du trafic routier si la SNCB n'est pas capable de respecter les horaires prévus?

DO 1999200011491

Question n° 227 de M. Claude Eerdeken du 26 juin 2000 (Fr.):

Circulation. — Conseils communaux. — Interdiction des livraisons aux heures de pointe.

La circulation dans les centres urbains est de plus en plus difficile et le problème de mobilité est lié à la présence de nombreux automobilistes et camions aux heures de pointe. Cette situation est particulièrement difficile pour les usagers comme pour les riverains concernés par ces trafics.

De surcroît, y compris dans les villes de province, la situation de blocage est particulièrement criante aux heures de pointe, soit le matin entre 7 h 45 et 9 heures, soit l'après-midi de 15 h 45 à 17 h 30.

De nombreuses municipalités, devant cette situation, ont tenté de réglementer les livraisons de magasins par de gros camions aux mêmes heures de pointe.

En effet, dès lors qu'il y a un flux de circulation et que les camions, pour assurer des livraisons se mettent en double file, la situation devient inexplicable et dans certaines petites villes de province, il peut à certains moments exister des embouteillages qui peuvent rappeler ceux de la rue Belliard à Bruxelles ou d'autres endroits tout à fait embouteillés de la capitale.

Les conseils communaux qui ont pris des mesures pour interdire les livraisons aux heures de pointe ont vu approuver par le ministère des Communications les décisions prises en ce sens par les conseils communaux. Or, les autorités communales et plus particuliè-

de lokale problemen en het gemeentelijke niveau is dan ook het beleidsniveau bij uitstek waarop concrete oplossingen kunnen worden gevonden voor de problemen van de lokale bevolking, die trouwens de vergaderingen van de gemeenteraad kan bijwonen.

1. Uit welke motivatie verwerpt u of keurt u soortgelijke beslissingen van de gemeenteraad goed?

2. Heeft de minister dienaangaande instructies gegeven aan de dienst Wegverkeer?

3. Welke redenen kunnen er zijn om geen gehoor te geven aan een gemeenteraad, die een eenvoudige maatregel voorstelt om het verkeer vlotter te doen verlopen in het centrum van de Waalse steden?

Kennelijk kan men zich niet beroepen op een belemmering van het vrije verkeer of het vrije handeldrijven om simpelweg de toegang tot bepaalde plaatsen op bepaalde uren te regelen, afhankelijk van de specifieke verkeerssituatie in de Waalse, en wellicht ook in de Vlaamse of Brusselse gemeenten.

DO 1999200011492

Vraag nr. 228 van de heer Francis Van den Eynde van 26 juni 2000 (N.):

NMBS. — *Temperatuurverschillen. — Vertragingen.*

Het was behoorlijk warm op dinsdag 20 juni 2000. Echt verbazend was dit niet. Het was tenslotte de vooravond van de zomerzonnwende. Niettemin was deze hitte de oorzaak van heel wat vertraging bij de NMBS.

Wanneer we bovendien weten dat er in de winter heel wat treinen, tengevolge van de koude, vertraging oplopen, rijst de vraag of het niet mogelijk is er voor te zorgen dat onze spoorwegen voortaan niet meer te lijden zouden hebben van temperatuurverschillen die in ons klimaat niet abnormaal zijn?

DO 1999200011498

Vraag nr. 229 van mevrouw Kristien Grauwels van 27 juni 2000 (N.):

Administraties. — Richtlijnen inzake kosten voor buitenlandse missies van ambtenaren.

Er zouden geen uniforme regels zijn bij de ministeries inzake de kosten van buitenlandse missies van

remment le conseil communal qui est une autorité légitimement élue, forte au fait des problèmes locaux est la plus amène de pouvoir trouver des solutions concrètes aux problèmes des habitants, lesquels peuvent d'ailleurs assister aux réunions des conseils communaux.

1. Pour quelles raisons refusez-vous ou approuvez-vous de telles décisions des conseils communaux?

2. Des instructions en ce sens ont-elles été données par la ministre à l'Office de la circulation routière?

3. Qu'est-ce qui peut bien justifier que l'on n'accepte pas de suivre les conseils communaux qui proposent une mesure toute simple susceptible de réduire les difficultés de circulation au centre des villes wallonnes?

Il paraît en effet que l'on ne peut invoquer une entrave à la liberté de commerce ou de circuler dès lors qu'il s'agit simplement de réglementer l'accès en certains lieux à certaines heures en fonction des situations spécifiques que connaissent les communes wallonnes et probablement aussi les communes flamandes ou bruxelloises.

DO 1999200011492

Question n° 228 de M. Francis Van den Eynde du 26 juin 2000 (N.):

SNCB. — *Changements de température. — Retards.*

Le mardi 20 juin 2000, il a fait particulièrement chaud. Alors que ces températures élevées n'avaient rien de surprenant à la veille du solstice d'été, la chaleur a pourtant occasionné de nombreux retards à la SNCB.

Bon nombre de trains accusant par ailleurs des retards en hiver en raison du froid, il est permis de se demander si des efforts ne pourraient pas être faits pour que nos chemins de fer n'aient pas tant à pâtir des écarts de températures qui, sous notre climat, ne constituent pas un phénomène anormal.

DO 1999200011498

Question n° 229 de M^{me} Kristien Grauwels du 27 juin 2000 (N.):

Administrations. — Directives relatives aux frais pour les missions effectuées par des fonctionnaires à l'étranger.

Les ministères ne disposeraient pas de directives uniformes relatives aux frais pour les missions effec-

ambtenaren (businessklasse of economy van vliegtuig-reizen, gewoon hotel of vijfsterrenhotel, enz.).

Kan u meedelen welke richtlijnen er inzake kosten voor buitenlandse missies voor uw administraties gevolgd worden?

DO 1999200011499

Vraag nr. 230 van de heer Jean-Pierre Grafé van 27 juni 2000 (Fr.):

Eventuele aanleg van een gewestelijk expresnet in het Luikse.

In het kader van het regeerakkoord voor deze zittingsperiode heeft de regering er weloverwogen voor gekozen zich toe te spitsen op een oplossing voor het fileprobleem rond Brussel. Daartoe zal begonnen worden met de aanleg van een gewestelijk expresnet. In de algemene beleidsnota's wordt verder gespecificeerd dat hiervoor jaarlijks een budget van 8,5 miljard frank wordt uitgetrokken, wat in totaal neerkomt op meer dan 40 miljard frank voor de hele zittingsperiode.

Zijn er ook plannen voor de aanleg van een gewestelijk expresnet (GEN) voor Luik, of blijft Brussel de enige stad die zich mag verheugen op een beter stedelijk en voorstedelijk railnet?

**Minister van Consumentenzaken,
Volksgezondheid en Leefmilieu**

Consumentenzaken

DO 1999200011503

Vraag nr. 58 van de heer Jan Eeman van 27 juni 2000 (N.):

Veiligheid van skateparken.

Op 31 mei 2000 gebeurde een dodelijk ongeval op een skatepiste te Dessel. Een twaalfjarige jongen brak zijn nek bij een val op de skatepiste.

Bij gebrek aan enige reglementering terzake, skaten jongeren zonder enige bescherming (zoals valhelm, de

tuées à l'étranger par des fonctionnaires (classe « business » ou « economy » dans les avions, hôtels ordinaires ou hôtels cinq étoiles, etc.).

Pourriez-vous me préciser quelles directives sont appliquées par votre administration en ce qui concerne les frais pour les missions à l'étranger?

DO 1999200011499

Question n° 230 de M. Jean-Pierre Grafé du 27 juin 2000 (Fr.):

Aménagement éventuel d'un réseau express régional en région liégeoise.

Dans le cadre de l'accord gouvernemental pour la présente législature, le gouvernement a délibérément opté pour résoudre le problème de l'engorgement propre à Bruxelles. À cet effet, il est prévu que « la réalisation d'un réseau express régional débutera », les notes de politiques générales spécifiant que 8,5 milliards de francs seront y affectés chaque année, soit un total de plus de 40 milliards de francs pour la présente législature.

Existe-t-il également des projets d'aménagement d'un réseau express régional (RER) en région liégeoise ou Bruxelles est-elle la seule ville à pouvoir bénéficier d'une amélioration de son réseau ferroviaire urbain et suburbain?

**Ministre de la Protection de la consommation,
de la Santé publique et de l'Environnement**

Protection de la consommation

DO 1999200011503

Question n° 58 de M. Jan Eeman du 27 juin 2000 (N.):

Sécurité des parcs de skate.

Le 31 mai 2000, un accident mortel s'est produit sur une piste de skate située à Dessel. Un garçon de 12 ans s'est brisé la nuque lors d'une chute sur la piste.

En l'absence de réglementation dans ce domaine, les jeunes pratiquent cette activité sans aucun élément de

knie- en polsbeschermers), met talrijke kwetsuren tot gevolg.

Bovendien bestaan er in Vlaanderen talrijke skateparken, maar er werden tot op heden geen strikte veiligheidsnormen opgelegd door de overheid.

Naar aanleiding van dit ongeval verklaarde u dat door middel van een koninklijk besluit begin juni 2000 strikte veiligheidsnormen zullen opgelegd worden.

1.
 - a) Zijn deze maatregelen reeds genomen om de veiligheid van skateparken te garanderen?
 - b) Wordt hierin eveneens het vastleggen van de verantwoordelijkheid van de uitbater van dergelijke skateparken opgenomen?
2. Kan overwogen worden om de skater te verplichten zich te voorzien van een beveiligingsuitrusting (helm, ledematenbeschermers, enz.)?
3. Zijn in dit koninklijk besluit eveneens de veiligheidsnormen voor onder meer pretparken, openbare en privé-speeltuinen bepaald?

Minister van Binnenlandse Zaken

DO 1999200011466

Vraag nr. 207 van de heer Peter Vanvelthoven van 22 juni 2000 (N.):

Onverenigbaarheden voor een operationeel agent van een permanente eenheid.

1. Bestaat er een onverenigbaarheid tussen de functie van operationeel agent van een permanente eenheid en het ambt van lid-vrijwilliger van een openbare brandweerdienst of medische hulpdienst?
2. Bestaat er een onverenigbaarheid tussen de functie van operationeel agent van een permanente eenheid en het ambt van lid-vrijwilliger van een vrijwilligerssectie van de civiele bescherming?

protection (casque, protège-genoux et protège-poignets), ce qui entraîne de multiples blessures.

En outre, il existe de nombreux parcs de skate en Flandre mais jusqu'à présent, les autorités n'ont pas fixé de normes de sécurité strictes.

À la suite de cet accident, vous avez déclaré que des normes de sécurité strictes seraient imposées par arrêté royal au début du mois de juin 2000.

1.
 - a) Les mesures visant à garantir la sécurité dans les parcs de skate ont-elles déjà été prises?
 - b) Cet arrêté détermine-t-il également les responsabilités de l'exploitant de ce genre de parcs de skate?
2. Est-il envisageable d'obliger les adeptes de cette discipline à se munir d'un équipement de protection (casque, éléments de protection pour les membres, etc.)?
3. Cet arrêté royal fixe-t-il également des normes de sécurité notamment pour les parcs de loisirs et les pleins de jeux publiques ou privées?

Ministre de l'Intérieur

DO 1999200011466

Question n° 207 de M. Peter Vanvelthoven du 22 juin 2000 (N.):

Incompatibilités pour un agent opérationnel d'une unité permanente.

1. Existe-t-il une incompatibilité entre la fonction d'agent opérationnel d'une unité permanente et la fonction de membre-volontaire d'un service d'incendie ou d'un service de secours publics?
2. Existe-t-il une incompatibilité entre la fonction d'agent opérationnel d'une unité permanente et la fonction de membre-volontaire d'une section de volontaires de la protection civile?

DO 1999200011467

Vraag nr. 208 van de heer Peter Vanvelthoven van 22 juni 2000 (N.):

Uitoefening van de functie van preventieadviseur (veiligheidschef) door officieren van de openbare brandweerdiensten.

Meer en meer kan worden vastgesteld dat officieren door hun gemeentelijke overheid verplicht worden om de functie van preventieadviseur waar te nemen in de steden en gemeenten waar zij werkzaam zijn.

Echter stelt artikel 3 van de diverse bijlagen van het koninklijk besluit van 6 mei 1971 houdende vaststelling van de modellen van gemeentelijke reglementen betreffende de organisatie van de gemeentelijke brandweerdiensten het volgende: «De brandweerdienst is belast met de taken die hem opgedragen zijn krachtens de wetten en reglementen inzake brand. De leden van de brandweerdienst mogen als zodanig niet ingezet worden voor andere taken, dan die welke vastgesteld zijn.»

Bij de uitvoering van hun functie als technicus in brandvoorkoming komen deze officieren derhalve terecht in een situatie van «rechter en partij». Zij zullen immers datgene dienen te controleren wat zij zelf als beveiliging dienden te voorzien. Bovendien zal de uitoefening van hun taak als preventieadviseur ook problemen scheppen in de korpsen waar een ondergeschikte officier de functie van preventieadviseur waarneemt en alzo de werksituatie in de dienst controleert, daar waar de dienstchef dan weer de eindverantwoordelijke is.

Tevens schept de uitvoering van deze taken problemen bij een brandweerdienst dewelke groepscentrum is. Waarom moeten de aangesloten gemeenten meebetalen in de lonen van officieren dewelke tijdens hun normale diensturen ook taken verrichten dewelke geen binding hebben met de brandweer?

Is het toegelaten dat een brandweerofficier de functie van preventieadviseur in een gemeente uitoefent?

DO 1999200011468

Vraag nr. 209 van de heer Olivier Maingain van 22 juni 2000 (Fr.):

Houding van de gouverneur van de provincie Vlaams-Brabant ten aanzien van UF-gekozenen van Wezembeek-Oppeem.

De gouverneur van de provincie Vlaams-Brabant, Lode De Witte, heeft François van Hoobrouck

DO 1999200011467

Question n° 208 de M. Peter Vanvelthoven du 22 juin 2000 (N.):

Exercice de la fonction de conseiller en prévention (chef de sécurité) par les officiers des services publics d'incendie.

De plus en plus souvent, les autorités communales obligent les officiers des services publics d'incendie à assumer conjointement la fonction de conseiller en prévention.

Or, l'article 3 des annexes de l'arrêté royal du 6 mai 1971 dispose ce qui suit: «Le service d'incendie est chargé d'accomplir les missions qui lui incombent en vertu des lois et règlements en matière d'incendie. Les membres du service d'incendie ne peuvent, comme tels, être affectés à d'autres activités que celles prévues pour ce service.»

L'exercice de leur fonction technique de prévention d'incendie met dès lors ces officiers dans une situation où ils sont à la fois «juge et partie». En effet, ils sont chargés de contrôler les mesures de sécurité qu'ils ont eux-mêmes fixées. En outre, l'exercice de cette fonction de conseiller en prévention suscitera des problèmes dans les corps où un officier subalterne assume la fonction de conseiller en prévention et contrôle dès lors la situation de travail du service, alors que la responsabilité finale incombe au chef de service.

Par ailleurs, l'exercice de ces tâches entraîne des problèmes pour les services d'incendie qui sont centre de groupe. Pourquoi toutes les communes affiliées doivent-elles participer à la rémunération des officiers alors que ceux-ci assument durant les heures de service des tâches qui sont sans rapport avec le service d'incendie proprement dit?

L'exercice combiné, dans une même commune, des fonctions d'officier des services d'incendie et de conseiller en prévention est-il autorisé?

DO 1999200011468

Question n° 209 de M. Olivier Maingain du 22 juin 2000 (Fr.):

Attitude du gouverneur de la province de Brabant flamand à l'égard des mandataires UF de Wezembeek-Oppeem.

Il me revient que le gouverneur de la province de Brabant flamand, Lode De Witte, a récemment envoyé

d'Aspre, burgemeester van Wezembeek-Oppem, onlangs een brief gestuurd waarin hij kritiek uit op het standpunt dat de heer van Hoobrouck d'Aspre in zijn hoedanigheid van lid van de fractie Union des francophones (UF) tijdens een persconferentie van 3 september 1999 heeft ingenomen.

Tijdens die persconferentie had de heer van Hoobrouck d'Aspre publiekelijk verklaard dat hij zinnens was te weigeren de door de diensten van de Vlaamse regering verzonden aanslagbiljetten met betrekking tot het kijk- en luistergeld en de gewestbelasting op het afvalwater te betalen omdat die aanslagbiljetten hem aanvankelijk in het Nederlands waren toegestuurd.

De gouverneur betwistte die uitspraak die volgens hem niet verenigbaar is met het ambt van burgemeester dat de heer van Hoobrouck d'Aspre uitoefent.

De gouverneur van de provincie Vlaams-Brabant blijkt in casu echter niet als toezichthoudende overheid op te treden en zijn brief, die geen wettelijke grondslag heeft, strekt er enkel toe de vrijheid van meningsuiting van de Franstalige gekozenen uit de rand aan banden te leggen.

De gouverneur is, in zijn hoedanigheid van regeringscommissaris, in de eerste plaats een rechtstreekse vertegenwoordiger van de federale overheid. Hij wordt door de federale overheid benoemd en afgezet en zijn belangrijke bevoegdheden zijn die welke hij als afgevaardigde van de federale Staat in de provincie uitoefent. De Raad van State heeft dat principe in zijn advies 30.567/VI-9-890 van 31 januari 1984 duidelijk bevestigd.

1. Bevestigt u bovenstaande interpretatie volgens welke het optreden van de gouverneur terzake geen juridische grondslag heeft?

2. Welke maatregelen zal u krachtens artikel 4 van de provinciewet van 30 april 1836 en de rechtspraak van de Raad van State ten aanzien van de gouverneur van de provincie Vlaams-Brabant treffen?

DO 1999200011478

Vraag nr. 210 van de heer Gerolf Annemans van 23 juni 2000 (N.):

VZW Sportfonds van Brussel. — Magazine «Intense». — Taalgebruik.

De VZW Sportfonds van Brussel geeft het magazine *Intense* uit. Het meinummer 2000 van *Intense* handelt onder andere over Euro 2000. De omslag titelt in het eentalig Frans: «Bruxelles où l'Europe et le sport se rencontrent».

un courrier à François van Hoobrouck d'Aspre, bourgmestre de Wezembeek-Oppem, courrier dans lequel le gouverneur critiquait la prise de position exprimée par M. François van Hoobrouck d'Aspre, en sa qualité de membre du groupe Union des francophones (UF), lors d'une conférence de presse du 3 septembre 1999.

Lors de celle-ci, M. van Hoobrouck d'Aspre avait publiquement déclaré qu'il entendait refuser d'acquiescer les avertissements-extraits de rôle relatifs à la redevance radio-télévision et à la taxe régionale sur les eaux usées délivrés par les services du gouvernement flamand car ces avertissements-extraits de rôle lui avaient été envoyés initialement en néerlandais.

Dès lors, le gouverneur contestait cette prise de position qui, selon lui, n'était pas compatible avec la fonction de bourgmestre exercée par M. van Hoobrouck d'Aspre.

Or, il appert qu'en l'espèce le gouverneur de la province de Brabant flamand n'agit pas en tant qu'autorité de tutelle et que son courrier, dépourvu de base légale, ne vise qu'à restreindre la liberté d'expression des mandataires francophones de la périphérie.

Le gouverneur, en sa qualité de commissaire du gouvernement, est d'abord et avant tout, l'agent direct du pouvoir fédéral. Il est nommé et révoqué par lui et ses attributions essentielles sont celles qu'il exerce comme délégué de l'État fédéral dans la province. Ce principe a clairement été rappelé par le Conseil d'État dans son avis 30.567/VI-9-890 du 31 janvier 1984.

1. Confirmez-vous l'interprétation précisée ci-dessus selon laquelle l'intervention du gouverneur en la matière n'a pas de valeur juridique?

2. Quelles mesures envisagez-vous de prendre à l'encontre du gouverneur de la province de Brabant flamand, en vertu de l'article 4 de la loi provinciale du 30 avril 1836 et de la jurisprudence du Conseil d'État?

DO 1999200011478

Question n° 210 de M. Gerolf Annemans du 23 juin 2000 (N.):

ASBL Fonds des sports de Bruxelles. — Magazine «Intense». — Emploi des langues.

L'ASBL Fonds des sports de Bruxelles édite le magazine «Intense». Dans le numéro du mois de mai de ce magazine, il est notamment question de l'Euro 2000. La couverture porte le titre unilingue français suivant: «Bruxelles où l'Europe et le sport se rencontrent».

Op bladzijde 1 vinden we het voorwoord van de schepen van sport van de stad Brussel, de heer Maingain, in het Frans en in het Engels (in een kleiner lettertype). Een Nederlands voorwoord ontbreekt totaal. Alle artikels van het meinumner van *Intense* zijn opgebouwd volgens dezelfde structuur: eerst in een groot lettertype de Franse tekst van het artikel, vervolgens in een kleiner lettertype de Nederlandse en Engelse vertaling van het desbetreffend artikel.

De VZW Sportfonds van Brussel werd overigens op 17 februari 2000 door de Vaste Commissie voor taaltoezicht veroordeeld omwille van het feit dat zij (die in feite een paragelementelijke VZW is: zij bestaat immers uit leden van het college van burgemeester en schepenen, gemeenteraadsleden en ambtenaren van de stad Brussel en heeft tot doel het bevorderen van sport met medewerking van de stad Brussel) de gecoördineerde wetten van 18 juli 1966 op het gebruik van de talen in bestuurszaken overtreedt. De VZW liet namelijk na haar statuten in het *Belgisch Staatsblad* in beide talen te publiceren; de publicatie was louter beperkt tot de Franstalige statuten.

1.
 - a) Waarom werd het voorwoord in het meinumner van *Intense* enkel in het Frans en het Engels opgesteld?
 - b) Waarom ontbreekt de taal van de meerderheid van de Belgische bevolking, het Nederlands?
 - c) Wordt op deze wijze niet verkeerdelijk aan de lezer de indruk gewekt dat we in een tweetalig land, namelijk Frans- en Engelstalig, leven?
2.
 - a) Waarom zijn de Nederlandstalige artikels in een kleiner lettertype opgesteld?
 - b) Is het Nederlands dan minderwaardig ten opzichte van het Frans?
3.
 - a) Waarom zijn de artikels eveneens opgesteld in het Engels en niet in het Duits, de derde officiële taal in dit land?
 - b) Is dit geen kaakslag voor de Duitstalige gemeenschap?
4. Rekening houdend met voornoemde uitspraak van de Vaste Commissie voor taaltoezicht, meent u niet dat de stiefmoederlijke behandeling van het Nederlands in *Intense* een overtreding van voornoemde gecoördineerde wetten inhoudt?
5. Welke maatregelen neemt u opdat het Nederlands op volwaardige wijze naast het Frans aan bod zal komen in alle publicaties van de VZW?

La première page du magazine est consacrée à un avant-propos de l'échevin des sports de la ville de Bruxelles, M. Maingain. Cet avant-propos y figure en français et en anglais (dans un plus petit caractère). Le néerlandais est totalement ignoré. Tous les articles du numéro du mois de mai du magazine «*Intense*» sont présentés de la même manière: il y a d'abord le texte français imprimé en grands caractères suivi des traductions néerlandaise et anglaise dans un caractère plus petit.

L'ASBL Fonds des sports de Bruxelles a d'ailleurs été condamnée le 17 février 2000 par la Commission permanente de contrôle linguistique parce que cette ASBL (il s'agit en fait d'une ASBL paracommunale composée de membres du collège des bourgmestre et échevins, de conseillers communaux et de fonctionnaires de la ville de Bruxelles qui a pour objectif de promouvoir le sport en collaboration avec la ville de Bruxelles) a enfreint les lois coordonnées du 18 juillet 1966 sur l'emploi des langues en matière administrative. L'ASBL a en effet omis de publier ses statuts au *Moniteur belge* dans les deux langues nationales. Les statuts n'ont été publiés qu'en français.

1.
 - a) Pourquoi l'avant-propos du numéro du mois de mai du magazine «*Intense*» n'a-t-il été rédigé qu'en français et en anglais?
 - b) Pourquoi la langue parlée par une majorité de la population belge, à savoir le néerlandais, est-elle absente?
 - c) Le lecteur ne risque-t-il pas ainsi de penser à tort que nous nous trouvons dans un pays bilingue français-anglais?
2.
 - a) Pourquoi les articles en langue néerlandaise sont-ils imprimés dans un caractère plus petit?
 - b) La langue néerlandaise serait-elle inférieure à la langue française?
3.
 - a) Pourquoi les articles sont-ils également rédigés en anglais mais pas en allemand, la troisième langue officielle de ce pays?
 - b) Ne s'agit-il pas là d'un camouflet pour la communauté allemande?
4. Compte tenu de la décision de la Commission permanente de contrôle linguistique, n'estimez-vous pas que la manière dont la langue néerlandaise est traitée dans le magazine «*Intense*» constitue une infraction aux lois coordonnées sur l'emploi des langues?
5. Quelles mesures avez-vous l'intention de prendre pour que les langues néerlandaise et française soient traitées sur un pied d'égalité dans les publications de cette ASBL?

DO 1999200011489

Vraag nr. 211 van de heer Gerolf Annemans van 26 juni 2000 (N.):

Aanstelling tot geneesheren bij de Commissie voor regularisatie.

In het *Belgisch Staatsblad* van 16 juni 2000 (blz. 21363) verscheen een aanstelling tot geneesheren bij de Commissie voor regularisatie.

1. Wat waren de juiste selectiecriteria om deze veertien geneesheren aan te stellen als geneesheren bij de Commissie voor regularisatie?

2.

a) Zijn de aangestelde geneesheren verplicht elke aanvrager van een regularisatie op basis van een ernstige ziekte te onderzoeken op de door hen ingeroepen ziekte?

b) Of is deze onderzoeksbevoegdheid louter facultatief: kunnen de dokters met andere woorden ook advies verstrekken over de ernst van de ziekte louter op basis van het bijgeleverde attest zonder een onderzoek?

c) In geval van facultatieve bevoegdheid, wat zijn de criteria om al dan niet te besluiten tot een medisch onderzoek?

3. Indien zij de aanvrager kunnen onderzoeken, wie zal dan de aanvrager voor een medisch onderzoek oproepen?

DO 1999200011494

Vraag nr. 212 van de heer Karel Van Hoorebeke van 26 juni 2000 (N.):

Kandidaat-politieke vluchtelingen. — Steden en gemeenten. — Huisvesting en begeleiding.

Verschillende gemeenten doen zeer grote materiële en organisatorische inspanningen om de toegewezen kandidaat-politieke vluchtelingen te huisvesten en te begeleiden. Diverse OCMW's kochten wellicht of huurden vanuit de gemeentelijke begroting enkele woonhuizen, vernieuwden ze en gebruiken ze voor noodhuisvesting. Hetzelfde gebeurt via privé-initiatieven. Dikwijls worden lessen Nederlands georganiseerd enz.

Op deze wijze trachten vele steden en gemeenten een positief, integrerend beeld op te bouwen met de bevolking ten aanzien van «de andere», de buitenlander, de vreemdeling. Iedereen zal akkoord gaan dat dit heden

DO 1999200011489

Question n° 211 de M. Gerolf Annemans du 26 juin 2000 (N.):

Désignations comme médecin auprès de la Commission de régularisation.

Une liste de quatorze médecins, désignés par arrêté ministériel comme médecin auprès de la Commission de régularisation, a été publiée au *Moniteur belge* du 16 juin 2000 (p. 21363).

1. Selon quels critères ces quatorze médecins ont-ils été sélectionnés pour être désignés comme médecin auprès de la Commission de régularisation?

2.

a) Les médecins ainsi désignés sont-ils tenus d'examiner chaque demandeur d'une régularisation qui invoque une maladie grave afin de vérifier s'il présente effectivement les symptômes de cette maladie?

b) Ou bien, les médecins peuvent-ils également donner un avis sur la gravité de la maladie en se basant uniquement sur le certificat produit, sans procéder à un examen médical?

c) Si l'habilitation à procéder à un examen est facultative, sur quels critères se base-t-on pour décider de pratiquer l'examen médical?

3. Si les médecins peuvent examiner le demandeur, qui procède à la convocation du demandeur en vue d'un examen médical?

DO 1999200011494

Question n° 212 de M. Karel Van Hoorebeke du 26 juin 2000 (N.):

Candidats réfugiés politiques. — Villes et communes. — Logement et accompagnement.

Différentes communes consentent d'importants efforts matériels et organisationnels pour offrir un logement et un accompagnement aux candidats réfugiés politiques dont ils ont la charge. Différents CPAS ont ainsi acheté ou loué un certain nombre de maisons qu'ils ont rénovées et qu'ils utilisent comme logement provisoire. Les initiatives privées sont également nombreuses. On organise fréquemment des cours de néerlandais, etc.

Par cette attitude, les villes et les communes essaient de donner à la population une image positive et d'intégration de «l'autre», de l'allochtone, de l'étranger. Dans le contexte actuel, tout le monde

ten dage een maatschappelijke noodzaak is. Er doen zich echter een aantal concrete problemen voor.

1. Wij stellen vast hoe velen van deze toegewezen mensen zonder enige voorafgaande verwittiging in de gemeenten toekomen, wat de OCMW-personeelsleden voor vele problemen plaatst.

Kan dit niet voorkomen worden?

2. Bijna steeds zijn de documenten van de betrokkenen eentalig in het Frans opgesteld wat een bijkomend probleem is voor het Nederlandstalig personeel en een overtreding is van de taalwetgeving.

Hoe zal deze inbreuk afgebouwd worden?

3. Het vertalen en het tolken brengt onvoorziene uitgaven mee bij de opvang ten laste van het OCMW.

Kan de federale overheid deze lasten niet terugbetalen?

4. Anderzijds moedigt de federale overheid de veelal «Brusselse» netwerken onrechtstreeks aan om hun doorgesluisten maandelijks procentueel te «belasten» eens zij via het plaatselijke OCMW hun minimuminkomen genoten hebben.

Ware het daarom niet beter om de uitkeringen (na aftrek van alle kosten) wekelijks via de bankinstellingen ter plaatse te organiseren in afwachting van de dossier-eindbehandeling?

5. Dag-na-dag brengen gelijkaardige netwerken hun «doorgesluisten» naar verschillende gemeenten om er te bedelen, te verkopen enz.

Hoe gaan ze te werk?

- Met of zonder identificatiespeld verkoopt de betrokkene (dikwijls zeer agressief) aan de toegang van bijvoorbeeld winkels een «Daklozenkrant» voor de VZW Mayday — Langlevenstraat 13 A — Brussel en bedelt daarbij.
- Aan de winkelwagenstalling tracht men van de gebruikers het statiegeld te ontvangen.
- Begeleid door kinderen tracht men in sommige gemeenten de caritatieve kledij-inzamelbak te legen. Wat niet past wordt her en der achtergelaten.
- Vrouwen klampen oudere mannen aan om haar diensten aan te bieden of om wat voor haar aan te kopen.

s'accordera à dire que cette démarche est nécessaire sur le plan social. Néanmoins, certains problèmes concrets se posent.

1. Nous avons constaté que nombre de ces réfugiés arrivent sans avertissement préalable dans les communes qui leur sont attribuées, ce qui pose de nombreux problèmes au personnel des CPAS.

Est-il possible d'éviter ce genre de situations?

2. Les documents dont disposent les candidats réfugiés sont presque toujours uniquement rédigés en français, ce qui complique encore la tâche du personnel néerlandophone et constitue par ailleurs une violation de la législation linguistique.

Comment comptez-vous mettre un terme à ces infractions à la loi?

3. Lors de l'accueil des réfugiés, la traduction et l'interprétation entraînent également des dépenses à charge des CPAS.

Les autorités fédérales ne pourraient-elles pas rembourser ces frais?

4. Parallèlement, les autorités fédérales encouragent indirectement les nombreux réseaux «bruxellois» à «taxer» mensuellement les personnes transférées quand elles ont reçu le minimex.

Dans cette optique, ne vaudrait-il pas mieux organiser le versement hebdomadaire de ces allocations (après déduction de tous les frais) via les institutions bancaires situées dans la commune, dans l'attente de la fin de l'examen du dossier?

5. Jour après jour, des réseaux de ce type transfèrent ces personnes dans des communes pour y mendier, y vendre, etc.

Comment procèdent-ils?

- Avec ou sans badge d'identification, l'intéressé, par exemple à l'entrée d'un magasin, vend (souvent de manière agressive) un «journal des sans abris» pour l'ASBL Mayday — rue Longue Vie 13 A — Bruxelles, tout en mendiant.
- À l'emplacement du rangement des chariots, l'intéressé essaie d'obtenir l'argent de la consigne.
- Accompagné d'enfants, certains essaient de vider les conteneurs réservés aux vêtements usagés et abandonnent derrière eux ce qui ne leur convient pas.
- Des femmes abordent des hommes d'un certain âge en leur proposant leurs services ou en leur demandant de leur acheter quelque chose.

- a) Vindt u niet dat dergelijke praktijken:
- de politiediensten onnodig belasten;
 - bij de bevolking een « racistisch » beeld bevordert?
- b) Zo ja, welke maatregelen meent u te moeten uitvaardigen?

DO 1999200011500

Vraag nr. 214 van de heer Claude Eerdeken van 27 juni 2000 (Fr.):

Tussen de vakbonden en de ministeries van Begroting en Binnenlandse Zaken gesloten akkoord over de hervorming van de politiediensten.

De ministers van Begroting en Binnenlandse Zaken hebben een gezamenlijk communiqué over de voortgang van de politiehervorming en inzonderheid over het met de vakbonden op 21 april 2000 gesloten akkoord, uitgebracht.

De voormalige minister van Binnenlandse Zaken Louis Tobback uitte onlangs kritiek op de politiehervorming. Volgens hem zal zij extra kosten voor de gemeenten met zich brengen.

1. Zal het bereikte akkoord al dan niet een negatieve weerslag op de gemeentefinanciën hebben?

2. Kan u ons verzekeren dat de federale overheid alle met de politiehervorming verbonden kosten voor haar rekening zal nemen, zodanig dat de begroting van morgen op het stuk van de veiligheid en de gemeentepolitie de begroting waarmee nu werd ingestemd niet zal overschrijden?

Aangezien de federale overheid over die hervorming heeft beslist, is het normaal dat zij, overeenkomstig het principe « de beslisser betaalt » voor de kosten ervan opdraait.

DO 1999200011501

Vraag nr. 215 van de heer Gerolf Annemans van 27 juni 2000 (N.):

Gemeenteraadsbeslissing van Voeren. — Discriminatie Nederlandstalige verenigingen bij subsidietoekenning. — Weigering van het College van gouverneurs om gehoord te worden.

Op 12 februari 1999 keurde de gemeenteraad van Voeren in het kader van de begroting de jaarlijkse subsidies aan een aantal verenigingen goed.

- a) Ne pensez-vous pas que ces pratiques:
- surchargent inutilement les services de polices;
 - renforcent l'image « raciste » auprès de la population?
- b) Dans l'affirmative, quelles mesures envisagez-vous de prendre?

DO 1999200011500

Question n° 214 de M. Claude Eerdeken du 27 juin 2000 (Fr.):

Accord intervenu entre les syndicats et les ministères du Budget et de l'Intérieur en matière de réforme des polices.

Les ministres du Budget et de l'Intérieur ont adressé une communication commune quant à l'état d'avancement de la réforme des polices et notamment quant à l'accord passé avec les organisations syndicales le 21 avril 2000.

Dernièrement, l'ancien ministre de l'Intérieur, Louis Tobback, a critiqué la réforme des polices. À son estime, elle devrait entraîner des charges supplémentaires pour les communes.

1. L'accord négocié entre les parties est-il ou non de nature à avoir une influence négative sur les finances communales?

2. Peut-on être assurés que l'État fédéral prendra en charge toutes les dépenses généralement quelconques portant sur la réforme des polices de telle sorte que le budget de demain en matière de sécurité et de police communale ne dépasse pas le budget consenti actuellement en l'espèce?

Cette réforme ayant été décidée au niveau fédéral, il est normal que ce dernier débourse en fonction du principe du « décideur-payeur ».

DO 1999200011501

Question n° 215 de M. Gerolf Annemans du 27 juin 2000 (N.):

Décisions du conseil communal de Fourons. — Discrimination dans les subventions accordées aux associations néerlandophones. — Refus du Collège des gouverneurs d'être entendu.

Le 12 février 1999, le conseil communal de Fourons a approuvé, dans le cadre du budget, les subventions annuelles accordées à une série d'associations.

De voorzitter van de gewestelijke VVV «De Voerstreek» VZW legde tegen deze gemeenteraadsbeslissing klacht neer bij de gouverneur van Limburg en bij de Vaste Nationale Cultuurpactcommissie omwille van het feit dat het gemeentebestuur de Nederlandstalige verenigingen discrimineert bij deze subsidietoekenning. Zowel de gouverneur als de Cultuurpactcommissie waren het oneens met voornoemde gemeenteraadsbeslissing en gingen op de voornoemde klacht in. De Cultuurpactcommissie oordeelde immers dat de Nederlandstalige verenigingen te Voeren inderdaad werden gediscrimineerd bij de toekenning van de verenigingssubsidies en stelde dat het gemeentebestuur de cultuurpactwet ernstig en herhaaldelijk met de voeten trad (zie advies 507 van 7 maart 1988 en 923 van 26 april 1999). De gouverneur vond op zijn beurt dat de gemeenteraad van Voeren onwettelijke beslissingen nam en schorste op 22 maart 1999 de toelagebesluiten van 12 februari 1999 van de gemeente Voeren wegens discriminatie van de Nederlandstalige verenigingen.

De gemeenteraad van Voeren trok zich echter niets aan van voorgaande terechtwijzingen en besliste op 28 mei 1999 de geschorste raadsbesluiten te handhaven. Hierop legde de gouverneur van Limburg op 17 juni 1999 een vraag om advies over zijn voorstel tot vernietiging van deze toelagebesluiten voor aan het College van gouverneurs. Het college bracht op 25 augustus 1999 een negatief advies uit als gevolg van een staking van stemmen.

Tegen dit (bindend) negatief advies van het College van gouverneurs over het vernietigingsbesluit van de Limburgse provinciegouverneur legde de voorzitter van de gewestelijke VVV «De Voerstreek» VZW op 6 oktober 1999 een nieuwe klacht neer bij de Cultuurpactcommissie. Tot onderzoek en ter oplossing van deze klacht nodigde de Cultuurpactcommissie het College van provinciegouverneurs uit voor een gesprek. Het college besprak op haar beurt in zitting van 1 december 1999 de klacht en besliste dat het college zou vertegenwoordigd worden door de gouverneurs Bolland en Breyne.

Op 5 april 2000 besliste het college evenwel plotse-ling niet in te gaan op de uitnodiging van de Cultuurpactcommissie om gehoord te worden. In een brief van het college meldt de secretaris van het college aan de Cultuurpactcommissie: «Het college heeft namelijk vastgesteld dat artikel 24 van de cultuurpactwet een verplichting instelt in hoofde van de partijen om in te gaan op de uitnodiging om te worden gehoord. Vermits het college van mening is dat het ingenomen standpunt en de geformuleerde motieven volledig terug te vinden zijn in het genomen besluit en van oordeel is dat het daarbij geen bijkomende toelichting kan verstrekken, acht het college het niet nodig noch aangewezen in te gaan op de uitnodiging van de

Le président de la VVV régionale «De Voerstreek» a déposé plainte contre cette décision auprès du gouverneur du Limbourg et auprès de la Commission nationale du pacte culturel en raison des discriminations dans les subventions accordées aux associations néerlandophones. Le gouverneur et la Commission du pacte culturel ont désapprouvé la décision du conseil communal. La Commission du pacte culturel a effectivement estimé que les associations néerlandophones de Fourons étaient discriminées dans l'octroi de subventions et que l'administration communale avait à plusieurs reprises enfreint la loi sur le pacte culturel (voir avis 507 du 7 mars 1988 et 923 du 26 avril 1999). Le gouverneur a estimé de son côté que le conseil communal de Fourons prenait des décisions illégales et en raison des discriminations à l'égard des associations néerlandophones, il a suspendu en date du 22 mars 1999 les arrêtés pris par la commune de Fourons en matière de subventions.

Le conseil communal de Fourons n'a pas tenu compte des décisions en question et il a décidé, le 28 mai 1999, du maintien des arrêtés communaux suspendus. Le 17 juin 1999, le gouverneur du Limbourg a soumis au Collège des gouverneurs une demande d'avis concernant sa proposition d'annulation des arrêtés en question. Le 25 août 1999, le Collège des gouverneurs a émis un avis négatif à la suite d'une parité des suffrages.

Le 6 octobre 1999, le président du VVV régional «De Voerstreek» a déposé une nouvelle plainte auprès de la Commission du pacte culturel contre cet avis négatif (contraignant) du Collège des gouverneurs concernant l'arrêté d'annulation du gouverneur du Limbourg. La Commission du pacte culturel a invité le Collège des gouverneurs de province à un entretien en vue d'examiner et de trouver une solution au problème. À son tour, le Collège des gouverneurs de province a examiné la plainte lors de sa réunion du 1^{er} décembre 1999 et il a décidé qu'il serait représenté par les gouverneurs Bolland et Breyne.

Le 5 avril 2000, le collège a toutefois soudainement décidé de ne pas répondre à l'invitation de la Commission du pacte culturel qui désirait l'entendre. Dans une lettre du Collège des gouverneurs, le secrétaire du collège fait observer à la Commission du pacte culturel que le collège a constaté que l'article 24 de la loi sur le pacte culturel instaure l'obligation pour les parties de répondre aux invitations en vue d'être entendues. Étant donné que le collège estime que le point de vue adopté et les motivations formulées se retrouvent parfaitement dans l'arrêté pris et qu'il estime ne pas pouvoir donner d'explications complémentaires, le collège n'estime pas utile de répondre à l'invitation de la Commission du pacte culturel. Le Collège des

Cultuurpactcommissie. Het College van gouverneurs ziet dus af van het recht om te worden gehoord.»

Op 19 juni 2000 velde de Cultuurpactcommissie een oordeel over de klacht van 6 oktober 1999 tegen het (bindend) negatief advies van het College van gouverneurs:

- de klacht is ontvankelijk;
- de klacht is gegrond;
- het (bindend) negatief advies van het College van gouverneurs is in strijd met de cultuurpactwet.
- en de toelagebesluiten van de gemeente Voeren van 12 februari 1999 zijn eveneens in strijd met de voornoemde wet.

Verder beval de Cultuurpactcommissie eveneens aan dat het gemeentebestuur van Voeren onverwijld beslissingen neemt om de cultuurpactwetgeving te respecteren en om haar toelagepolitiek af te stemmen op deze wetgeving.

1.

- a) Vaststellend dat de weigering van het College van gouverneurs om gehoord te worden indruist tegen de artikelen 21 en 24 van de cultuurpactwet en het cultuurpactdecreet, en dat zulke weigering een wettelijk voorgeschreven poging van de Cultuurpactcommissie om partijen te verzoenen onmogelijk maakt, bent u niet van oordeel dat het College van gouverneurs zijn boekje te buiten is gegaan en onwettelijk optrad?
- b) Welke maatregelen neemt u om een dergelijk onwettelijk optreden van het college in de toekomst te verhinderen?
- c) Zal u het college hierover ter verantwoording roepen?

2.

- a) Vindt u niet dat de weigering van het college getuigt van een laagdunkende houding ten overstaan van de Cultuurpactcommissie?
- b) Is het niet zo dat de overheid zelf het voorbeeld moet geven aan de burger met betrekking tot de naleving van de wettelijke voorgeschreven regels?
- c) Zendt het college door deze weigering geen slecht signaal uit naar de bevolking?

gouverneurs renonce par conséquent au droit d'être entendu.

Le 19 juin 2000, la Commission du pacte culturel s'est prononcée sur la plainte du 6 octobre 1999 contre l'avis négatif (contraignant) du Collège des gouverneurs:

- la plainte est recevable;
- elle est fondée;
- l'avis négatif (contraignant) du Collège des gouverneurs est contraire à la loi sur le pacte culturel;
- les arrêtés du 12 février 1999, pris par la commune de Fourons sont également contraires à la loi précitée.

La Commission du pacte culturel a également recommandé à la commune de Fourons de respecter la législation sur le pacte culturel et de mettre sa politique de subventions en harmonie avec cette législation.

1.

- a) Constatant que le refus d'être entendu exprimé par le Collège des gouverneurs est contraire aux articles 21 et 24 de la loi sur le pacte culturel et au décret sur la pacte culturel et que ce refus ne permet pas à la Commission du pacte culturel de mettre en œuvre la tentative de conciliation prévue par la loi, n'estimez-vous pas que le Collège des gouverneurs a enfreint la loi?
- b) Quelles mesures prenez-vous pour éviter que le Collège des gouverneurs agisse à nouveau dans l'illégalité?
- c) Demanderez-vous au collège de se justifier à ce sujet?

2.

- a) N'estimez-vous pas que le refus du Collège des gouverneurs témoigne de son mépris à l'égard de la Commission du pacte culturel?
- b) N'est-il pas exact que les autorités doivent donner l'exemple au citoyen quant au respect des prescriptions légales?
- c) Le Collège des gouverneurs ne donne-t-il pas par ce refus un signal erroné à la population?

Minister van Sociale Zaken
en Pensioenen

Sociale Zaken

DO 1999200011507

Vraag nr. 163 van de heer Bruno Van Grootenbrulle
van 28 juni 2000 (Fr.):

Plannen inzake de bijkomende financiering per prestatie van de MUG-artsen.

Er is heel wat te doen geweest over de jongste regelgeving met betrekking tot de mobiele urgentiegroepen.

Op 20 juni 2000 antwoordde de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu op een vraag met betrekking tot de geplande verhoging van het aantal MUG's dat u de kwestie van een bijkomende financiering per prestatie van de MUG-artsen momenteel onderzoekt (vragen nrs. 2121 en 2125, *Beknopt Verslag*, Kamer, 1999-2000, commissie voor de Volksgezondheid, 20 juni 2000, COM 237, blz. 9 tot 11).

1. Kan u de verklaringen van uw collega bevestigen?

2. Zo ja, kan u meer toelichtingen geven over de maatregelen die u zal treffen en over de vermoedelijke datum van inwerkingtreding van een dergelijke financiering?

Minister van Landsverdediging

DO 1999200011498

Vraag nr. 80 van mevrouw Kristien Grauwels van
27 juni 2000 (N.):

Administraties. — Richtlijnen inzake kosten voor buitenlandse missies van ambtenaren.

Er zouden geen uniforme regels zijn bij de ministeries inzake de kosten van buitenlandse missies van ambtenaren (businessklasse of economy van vliegtuigreizen, gewoon hotel of vijfsterrenhotel, enz.).

Ministre des Affaires sociales
et des Pensions

Affaires sociales

DO 1999200011507

Question n° 163 de M. Bruno Van Grootenbrulle du
28 juin 2000 (Fr.):

Projets de financement supplémentaire par prestation des médecins de SMUR.

La dernière réglementation en matière de services mobiles d'urgence a déjà fait couler beaucoup d'encre.

Le 20 juin 2000, répondant à une question relative aux projets d'augmentation du nombre de SMUR, la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement nous a indiqué que vous examiniez actuellement la question d'un financement supplémentaire par prestation des médecins de SMUR (questions n°s 2121 et 2125, *Compte rendu analytique*, Chambre, 1999-2000, commission de la Santé publique, 20 juin 2000, COM 237, p. 9 à 11).

1. Pourriez-vous confirmer les propos de votre collègue?

2. Si c'est le cas, pourriez-vous alors nous fournir des précisions sur les pistes que vous allez suivre ainsi que la date d'entrée en vigueur probable d'un tel financement?

Ministre de la Défense

DO 1999200011498

Question n° 80 de M^{me} Kristien Grauwels du 27 juin
2000 (N.):

Administrations. — Directives relatives aux frais pour les missions effectuées par des fonctionnaires à l'étranger.

Les ministères ne disposeraient pas de directives uniformes relatives aux frais pour les missions effectuées à l'étranger par des fonctionnaires (classe « business » ou « economy » dans les avions, hôtels ordinaires ou hôtels cinq étoiles, etc.).

Kan u meedelen welke richtlijnen er inzake kosten voor buitenlandse missies voor uw administraties gevolgd worden?

Minister van Justitie

DO 1999200011471

Vraag nr. 229 van de heer Yves Leterme van 22 juni 2000 (N.):

Beslag op de inkomsten in het kader van de wetgeving op de collectieve schuldenregeling. — Studietoelagen.

Artikel 1675/7 van het Gerechtelijk Wetboek bepaalt dat in het geval van een collectieve schuldenregeling de beschikking van toelaatbaarheid een toestand van samenloop doet ontstaan tussen de schuldeisers en dat ze de onbeschikbaarheid van het vermogen van de debiteur tot gevolg heeft. Tot de boedel behoren alle goederen op het ogenblik van de beschikking, evenals de goederen die tijdens de looptijd van de procedure of regeling verkregen worden.

Artikel 1675/9, § 1, 4^o, van het Gerechtelijk Wetboek bepaalt dat elke betaling door een schuldenaar van de betrokkene vanaf de ontvangst van de beschikking in handen van de schuldbemiddelaar moet gebeuren.

De wet installeert zodoende een collectief beslag op het volledige vermogen van de debiteur, wiens verzoek om een collectieve schuldenregeling te bekomen toelaatbaar werd verklaard. De wet is echter nog jong en laat nog wat vragen onbeantwoord.

Zo onder meer of voormeld collectief beslag betrekking heeft op alle goederen en openstaande vorderingen, ook diegene die verkregen worden omwille van de kinderen maar waarop de ouders gerechtigd zijn.

1. Hebben de artikelen 1675/6 en 1675/9 van het Gerechtelijk Wetboek tot gevolg dat ook de studietoelage voor de kinderen waarop de ouders gerechtigd zijn onder het collectief beslag op het vermogen valt, nu de wet van 19 juli 1971 betreffende de toekenning van studietoelagen de onbeslagbaarheid van de studietoelage voorziet?

2. Vermogen de gemeenschappen (nu de studietoelagen tot hun bevoegdheid behoren) afbreuk te doen aan de geldingskracht van een federale wet, met andere woorden mogen de gemeenschappen de studie-

Pourriez-vous me préciser quelles directives sont appliquées par votre administration en ce qui concerne les frais pour les missions à l'étranger?

Ministre de la Justice

DO 1999200011471

Question n° 229 de M. Yves Leterme du 22 juin 2000 (N.):

Saisie de revenus dans le cadre de la législation sur le règlement collectif de dettes. — Allocations d'études.

En son article 1675/7, le Code judiciaire prévoit que la décision d'admissibilité, en cas de règlement collectif de dettes, fait naître une situation de concours entre les créanciers et a pour conséquence l'indisponibilité du patrimoine du débiteur. Font partie de la masse, tous les biens du requérant au moment de la décision, ainsi que les biens qu'il acquiert pendant l'exécution du règlement collectif de dettes.

L'article 1675/9, § 1^{er}, 4^o, de ce même Code judiciaire stipule que dès la réception de la décision, tout paiement par un débiteur du requérant doit être effectué entre les mains du médiateur de dettes.

La loi instaure ainsi une saisie collective de l'ensemble du patrimoine du débiteur dont la demande visant à obtenir un règlement collectif de dettes a été déclarée admissible. La loi étant encore toute récente, plusieurs questions restent ouvertes.

Par exemple, la saisie collective mentionnée plus haut porte-t-elle sur tous les biens et créances, y compris ceux obtenus pour les enfants mais que les parents sont habilités à recevoir?

1. Les articles 1675/6 et 1675/9 du Code judiciaire impliquent-ils que les bourses d'études des enfants que les parents sont habilités à recevoir tombent sous le coup de la saisie collective du patrimoine du débiteur, la loi du 19 juillet 1971 relative à l'octroi d'allocations et de prêts d'études prévoyant l'insaisissabilité de l'allocation d'études?

2. Les communautés, à présent compétentes en matière d'octroi de bourses d'études, peuvent-elles méconnaître la portée d'une loi fédérale et soustraire les allocations d'études de la saisie dans le cadre du

toelagen buiten het beslag van de collectieve schuldenregeling houden en weigeren deze uit te betalen aan de schuldbemiddelaar?

DO 1999200011082

Vraag nr. 230 van de heer Bart Laeremans van 22 juni 2000 (N.):

Belgische nationaliteit. — Automatische toekenning. — Naturalisatie.

1. In antwoord op mijn vraag nr. 39 van 8 oktober 1999 liet u weten dat de bevoegdheid over nationaliteitsproblematiek bij uw collega van Justitie ligt (*Vragen en Antwoorden*, Kamer, 1999-2000, nr. 17, blz. 1834). De minister van Justitie liet evenwel weten dat hij niet bij machte is het aantal automatische toekenningen van de nationaliteit weer te geven voor de jaren 1997 en 1998 (vraag nr. 149 van 1 februari 2000, *Vragen en Antwoorden*, Kamer, 1999-2000, nr. 26, blz. 3037).

Gezien de antwoorden van uw voorgangers op mijn schriftelijke vragen nr. 144 van 8 december 1995 (*Vragen en Antwoorden*, Kamer, 1995-1996, nr. 27, blz. 3180), nr. 572 van 21 maart 1997 (*Vragen en Antwoorden*, Kamer, 1996-1997, nr. 89, blz. 12233) en nr. 789 van 16 januari 1998 (*Vragen en Antwoorden*, Kamer, 1997-1998, nr. 133, blz. 18346), kunnen uw diensten dit zeker berekenen. Graag bekwam ik deze cijfers, uitgesplitst per gewest.

2. Kan u tevens voor elk van deze jaren en per gewest weergeven hoeveel personen de nationaliteit verwierven via:

- a) de procedure voorzien in artikel 11bis van het Wetboek van nationaliteit (verklaring door de ouders);
- b) de procedure voorzien in artikel 12bis van het Wetboek van nationaliteit (nationaliteitsverklaring);
- c) de procedure voorzien in artikel 13 van het Wetboek van nationaliteit (nationaliteitskeuze voor jongeren);
- d) de procedure voorzien in artikel 16 van het Wetboek van nationaliteit (nationaliteitskeuze voor gehuwden);
- e) de procedure voorzien in artikel 24 van het Wetboek van nationaliteit (herkrijging van de nationaliteit);
- f) via de naturalisatie?

règlement collectif de dettes en refusant d'en verser le montant au médiateur de dettes?

DO 1999200011082

Question n° 230 de M. Bart Laeremans du 22 juin 2000 (N.):

Nationalité belge. — Octroi automatique. — Naturalisation.

1. En réponse à ma question n° 39 du 8 octobre 1999, vous avez indiqué que les problèmes relatifs à la nationalité relèvent de la compétence de votre collègue de la Justice (*Questions et Réponses*, Chambre, 1999-2000, n° 17, p. 1834). Le ministre de la Justice a toutefois laissé entendre qu'il n'était pas en mesure de chiffrer, pour les années 1997 et 1998, le nombre de cas d'octroi automatique de la nationalité belge (question n° 149 du 1^{er} février 2000, *Questions et Réponses*, Chambre, 1999-2000, n° 26, p. 3037).

Compte tenu des réponses que vos prédécesseurs ont apportées à mes questions écrites n° 144 du 8 décembre 1995 (*Questions et Réponses*, Chambre, 1995-1996 n° 27, p. 3180), n° 572 du 21 mars 1997 (*Questions et Réponses*, Chambre, 1996-1997, n° 89, p. 12233) et n° 789 du 16 janvier 1998 (*Questions et Réponses*, Chambre, 1997-1998, n° 133, p. 18346), vos services devraient pouvoir procéder à ces calculs. J'aimerais obtenir ensuite des chiffres ventilés par région.

2. Pourriez-vous également préciser, par année et par région, le nombre de personnes ayant obtenu la nationalité belge en recourant à:

- a) la procédure prévue à l'article 11bis du Code de la nationalité belge (déclaration des parents);
- b) la procédure décrite à l'article 12bis du Code de la nationalité belge (déclaration de nationalité);
- c) la procédure décrite à l'article 13 du Code de la nationalité belge (option de la nationalité pour les adolescents);
- d) la procédure prévue à l'article 16 du Code de la nationalité belge (option de nationalité pour les époux);
- e) la procédure prévue à l'article 24 du Code de la nationalité belge (recouvrement de la nationalité);
- f) la naturalisation?

DO 1999200011200

Vraag nr. 231 van de heer Alfons Borginon van 22 juni 2000 (N.):

Belgische boeddhistische beweging. — Aanvraag om erkenning als religie.

De Morgen van 28 april 2000 meldt dat de Belgische boeddhistische beweging van plan is binnen afzienbare tijd bij uw ministerie een aanvraag in te dienen om erkend te worden als religie. Dit zou onder meer gebeuren met het oog op de bezoldiging van haar bedienaars van de eredienst, op bijdragen in onderhoud voor gebouwen, het verkrijgen van zendtijd en het invoeren van een vak «boeddhisme» in het openbaar onderwijs.

1. Komt het boeddhisme, in casu een Unie van boeddhistische verenigingen, in principe in aanmerking om te worden toegevoegd aan de lijst van reeds erkende erediensten (katholiscisme, protestantisme, anglicanisme, Israëlitische eredienst, islamitische eredienst, orthodoxe eredienst)?

2.

a) Hoeveel bewezen aanhangers moet deze religieuze stroming volgens u hebben, wil zij in aanmerking komen voor het gunstregiem van de erkende erediensten?

b) Op welke wijze moet zij die aanhang aantonen of aannemelijk maken?

3.

a) Uit de berichtgeving in *De Morgen* kan opgemaakt worden dat het boeddhisme geen hiërarchische structuur kent.

Is dit een bezwaar voor erkenning?

b) Zal van deze stroming, in de hypothese dat een erkenningsprocedure gestart wordt, een soort eenheidsstructuur verwacht worden?

4. Is het de eerste maal dat van boeddhistische zijde gevraagd zal worden om erkenning?

5. De erkenning van de islam leert ons dat het erkenningsproces van lange adem kan zijn.

Indien de boeddhisten in het najaar met een aanvraag komen, wanneer kan het dan komen tot een wetsontwerp terzake?

6.

a) In de berichtgeving is sprake van de «erkenning» van het boeddhisme in Italië, Duitsland, Frankrijk en Oostenrijk.

DO 1999200011200

Question n° 231 de M. Alfons Borginon du 22 juin 2000 (N.):

Mouvement bouddhiste belge. — Demande de reconnaissance en tant que religion.

Le quotidien «*De Morgen*» a annoncé dans ses éditions du 28 avril 2000 que le mouvement bouddhiste belge envisage de saisir prochainement votre ministère d'une demande de reconnaissance en tant que religion. Cette demande aurait notamment pour objectif d'obtenir la rémunération des ministres du culte, des moyens pour l'entretien des bâtiments, l'octroi d'émissions radio-télévisées et l'instauration de cours de «bouddhisme» dans l'enseignement public.

1. Le bouddhisme, en l'occurrence l'Union des associations bouddhistes, pourrait-il être ajouté à la liste des cultes reconnus (catholique, protestant, anglican, israélite, islamique et orthodoxe)?

2.

a) De combien de fidèles ce mouvement religieux doit-il justifier pour bénéficier du régime préférentiel accordé aux cultes reconnus?

b) Quelles preuves ce mouvement religieux doit-il apporter pour justifier le nombre de ses adhérents ou du moins le rendre vraisemblable?

3.

a) Le communiqué publié dans «*De Morgen*» permet de déduire que le bouddhisme ne possède pas de structure hiérarchique.

Ne s'agit-il pas là d'un obstacle à la reconnaissance de ce culte?

b) En supposant qu'une procédure de reconnaissance soit ouverte, le mouvement bouddhiste ne devrait-il pas mettre en place une sorte de structure unitaire?

4. Est-ce la première fois qu'un mouvement bouddhiste demande d'être reconnu?

5. La reconnaissance de l'islam a montré qu'une procédure de reconnaissance peut être longue.

Si les bouddhistes devaient introduire leur demande à l'automne, à quelle date pourrait-on disposer d'un projet de loi en la matière?

6.

a) L'article précité fait état de la reconnaissance du bouddhisme en Italie, en Allemagne, en France et en Autriche.

Kan u inlichtingen verschaffen over de precieze aard van deze erkenningen?

- b) Valt onder deze «erkenningen» ook een bezoldiging van bedienaren op staatskosten?

DO 1999200011481

Vraag nr. 232 van de heer Jo Vandeurzen van 23 juni 2000 (N.):

Decentralisatie van het hof van beroep van Antwerpen naar Limburg. — Adviezen van de procureurs.

Op 19 januari 2000 stelde Frieda Brepœls u de vraag naar een mogelijke decentralisatie van het hof van beroep van Antwerpen naar Limburg (vraag nr. 799, *Beknopt Verslag*, Kamer, commissie voor de Justitie, 19 januari 2000, 1999-2000, COM 090, blz. 12).

U verwees in uw antwoord naar een advies van de procureur-generaal van het hof van beroep van Antwerpen.

1. Heeft u bij het consulteren van het openbaar ministerie ook gevraagd naar de zienswijze van de procureurs des Konings van de gerechtelijke arrondissementen Tongeren en Hasselt?

2. Kan u uit het advies van de procureur-generaal van Antwerpen opmaken dat zij op haar beurt de procureurs van Hasselt en Tongeren om advies gevraagd heeft?

3.

a) Is het niet opportuun om aan de betrokken procureurs ook te vragen welke houding zij ten opzichte van dergelijk initiatief zouden aannemen?

b) Bent u desgevallend bereid om aan deze procureurs een dergelijk advies te vragen?

DO 1999200011498

Vraag nr. 233 van mevrouw Kristien Grauwels van 27 juni 2000 (N.):

Administraties. — Richtlijnen inzake kosten voor buitenlandse missies van ambtenaren.

Er zouden geen uniforme regels zijn bij de ministeries inzake de kosten van buitenlandse missies van ambtenaren (businessklasse of economy van vliegtuigreizen, gewoon hotel of vijfsterrenhotel, enz.).

Pourriez-vous nous renseigner sur la nature précise de ces reconnaissances?

- b) Ces «reconnaisances» prévoient-elles aussi la rémunération des ministres du culte au frais de l'État?

DO 1999200011481

Question n° 232 de M. Jo Vandeurzen du 23 juin 2000 (N.):

Décentralisation de la cour d'appel d'Anvers. — Délocalisation vers le Limbourg. — Avis des procureurs.

Le 19 janvier 2000, Mme Frieda Brepœls vous interrogait sur l'éventuelle délocalisation de la cour d'appel d'Anvers vers le Limbourg (question n° 799, *Compte rendu analytique*, Chambre, commission de la Justice, 19 janvier 2000, 1999-2000, COM 090, p. 12).

Dans votre réponse, vous vous référez à un avis du procureur général de la cour d'appel d'Anvers.

1. Avez-vous, lors de vos consultations du ministère public, également demandé l'avis des procureurs du Roi des arrondissements judiciaires de Tongres et de Hasselt?

2. Déduisez-vous de l'avis du procureur général d'Anvers qu'elle a à son tour consulté les procureurs de Hasselt et de Tongres?

3.

a) Ne serait-il pas opportun de demander l'avis des procureurs concernés?

b) Êtes-vous, le cas échéant, disposé à faire cette démarche?

DO 1999200011498

Question n° 233 de M^{me} Kristien Grauwels du 27 juin 2000 (N.):

Administrations. — Directives relatives aux frais pour les missions effectuées par des fonctionnaires à l'étranger.

Les ministères ne disposeraient pas de directives uniformes relatives aux frais pour les missions effectuées à l'étranger par des fonctionnaires (classe «business» ou «economy» dans les avions, hôtels ordinaires ou hôtels cinq étoiles, etc.).

Kan u meedelen welke richtlijnen er inzake kosten voor buitenlandse missies voor uw administraties gevolgd worden?

Minister van Financiën

DO 1999200011472

Vraag nr. 402 van de heer Claude Eerdekens van 22 juni 2000 (Fr.):

Inkomstenbelasting. — VZW. — Boekhouding. — Aangifte.

Als een vereniging zonder winstoogmerk haar boekhouding niet per kalenderjaar bijhoudt (en de rekeningen bijvoorbeeld afsluit op 20 oktober), mag uit artikel 310 van het WIB 1992 dan worden geconcludeerd dat de termijn waarbinnen de aangifte voor het aanslagjaar 2000 bij de op het formulier vermelde dienst moet toekomen:

1. niet korter mag zijn dan één maand vanaf de datum waarop de rekening van ontvangsten en uitgaven is goedgekeurd;

2. noch langer mag zijn dan zes maanden vanaf de datum waarop het boekjaar 2000 is afgesloten (afsluiten van de rekeningen op 30 oktober 2000)?

DO 1999200011473

Vraag nr. 403 van de heer Jo Vandeurzen van 22 juni 2000 (N.):

Verlaagd BTW-tarief. — Werken aan woningen. — Gebruik als bungalows of vakantiechalets.

1. Kan men bij werken aan woningen ouder dan 15 jaar die, na de uitvoering ervan, gebruikt worden als bungalows of als vakantiechalets genieten van het verlaagd BTW-tarief van 6 %?

2. Geldt dat ook voor jeugdverblijfcentra die een verblijfsaccommodatie ter beschikking stellen van jongeren en kinderen die er kunnen verblijven, hetzij individueel hetzij in verenigingsverband?

Pourriez-vous me préciser quelles directives sont appliquées par votre administration en ce qui concerne les frais pour les missions à l'étranger?

Ministre des Finances

DO 1999200011472

Question n° 402 de M. Claude Eerdekens du 22 juin 2000 (Fr.):

Impôts sur les revenus. — ASBL. — Comptabilité. — Déclaration.

Dans l'hypothèse où une association sans but lucratif tient une comptabilité autrement que par année civile (par exemple elle clôture ses comptes le 20 octobre), l'analyse de l'article 310 du CIR 1992 permet-elle de conclure que pour l'exercice d'imposition 2000, le délai dans lequel la déclaration devra parvenir au service indiqué sur la formule ne peut pas:

1. être inférieur à un mois à compter de la date d'approbation des comptes de recettes et de dépenses;

2. ni être supérieur à six mois à compter de la date de la clôture de l'exercice comptable 2000 (clôture des comptes au 30 octobre 2000)?

DO 1999200011473

Question n° 403 de M. Jo Vandeurzen du 22 juin 2000 (N.):

Taux de TVA réduit. — Travaux aux habitations. — Utilisation comme bungalow ou chalet de vacances.

1. Les travaux effectués à des habitations de plus de 15 ans, utilisées ensuite comme bungalow ou chalet de vacances, peuvent-ils bénéficier du taux de TVA réduit de 6 %?

2. Ce taux de TVA s'applique-t-il aussi aux centres de séjour pour jeunes qui proposent des logements à des jeunes et à des enfants qui peuvent y séjourner à titre individuel ou en groupe?

DO 1999200011474

Vraag nr. 404 van de heer Yves Leterme van 22 juni 2000 (N.):

Voorlopig bewind over een geesteszieke. — Aangifte in de inkomstenbelastingen.

Artikel 488bis, a), van het Burgerlijk Wetboek bepaalt dat een meerderjarige, die door zijn gezondheidstoestand niet in staat is om zijn goederen te beheren onder voorlopig bewind geplaatst kan worden. In principe wordt de beschikking van de vrederechter tot aanstelling van een voorlopig bewindvoerder in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt (artikel 488bis, e), van het Burgerlijk Wetboek).

De voorlopig bewindvoerder heeft tot taak de goederen van de beschermde persoon te beheren overeenkomstig artikel 488bis, f), van het Burgerlijk Wetboek. Handelingen door de beschermde persoon zelf gesteld zijn nietig!

Het WIB 1992 bepaalt in artikel 305, tweede lid, dat de wettelijke vertegenwoordiger namens de wettelijk onbekwame de aangifteplicht op zich dient te nemen. Artikel 302 WIB 1992 bepaalt daarentegen dat alle mededelingen betreffende de aangifte en de controle, alsmede de aanslagbiljetten aan de belastingschuldige zelf worden gezonden.

1. Welke regeling is er van toepassing op de onder voorlopig bewind gestelde en de voorlopig bewindvoerder nu de beschermde persoon sensu stricto geen «onbekwame» is doch enkel onder een voorlopig beschermingsstatuut is geplaatst?

2. Aan wie van beiden dient het aangifteformulier opgestuurd te worden?

3. In geval dit aan de onder voorlopig bewind gestelde persoon is, is dit dan voldoende sluitend, nu hij niet zomaar onder voorlopig bewind gesteld wordt?

DO 1999200011475

Vraag nr. 405 van de heer Stef Goris van 22 juni 2000 (N.):

Jachttrofeeën. — Invoer. — BTW-tarieven.

In antwoord op mijn eerder gestelde vraag over de berekening van invoerrechten op jachttrofeeën antwoordt u dat bij invoer van onafgewerkte jachttrofeeën in de vorm van gekookte schedels en ingezouten ruwe huiden geen invoerrecht verschuldigd is maar dat in principe wel 6 % BTW wordt aangerekend (vraag

DO 1999200011474

Question n° 404 de M. Yves Leterme du 22 juin 2000 (N.):

Administration provisoire des biens appartenant à un malade mental. — Déclaration à l'impôt sur les revenus.

L'article 488bis, a), du Code civil dispose qu'un majeur qui, en raison de son état de santé, est totalement ou partiellement hors d'état de gérer ses biens peut être pourvu d'un administrateur provisoire. En principe, l'ordonnance du juge de paix portant désignation d'un administrateur provisoire est publiée au *Moniteur belge* (article 488bis, e), du Code civil).

L'article 488bis, f), du Code civil stipule que l'administrateur provisoire a pour mission de gérer, en bon père de famille, les biens de la personne protégée. Les actes posés par la personne protégée elle-même sont frappés de nullité.

L'article 305, deuxième alinéa, du CIR 1992 dispose que si le contribuable est en état d'incapacité légale, l'obligation de déclarer incombe au représentant légal. L'article 302 du CIR 1992 précise par contre que toutes communications concernant la déclaration et le contrôle, ainsi que les extraits de rôle, sont transmis au contribuable lui-même.

1. Quelles dispositions sont applicables à la personne protégée et à l'administrateur provisoire si la personne protégée n'est pas en incapacité légale au sens strict mais est simplement placée sous un statut de protection provisoire?

2. À qui faut-il dans ce cas envoyer le formulaire de déclaration?

3. S'il doit être envoyé à la personne protégée, cette procédure offre-t-elle des garanties suffisantes?

DO 1999200011475

Question n° 405 de M. Stef Goris du 22 juin 2000 (N.):

Trophées de chasse. — Importation. — Taux de TVA.

En réponse à ma question précédente concernant le calcul des droits d'importation sur les trophées de chasse, vous avez précisé qu'aucun droit d'importation n'est perçu sur les trophées de chasse à l'état brut, sous la forme de crânes bouillis ou de peaux brutes recouvertes de sel mais qu'en principe un taux de TVA de

nr. 240 van 24 februari 2000, *Vragen en Antwoorden*, 1999-2000, nr. 28, blz. 3321).

1. Naar ik verneem hanteert de douane andere tarieven dan de 6 %.

Bent u hiervan op de hoogte?

2. Naar verluidt zou Frankrijk, en ook andere Europese landen, een onderscheid maken tussen huiden en overige jachttrofeeën. Voor huiden wordt het tarief 20,6 % gehanteerd en voor de overige jachttrofeeën 5,5 %.

a) Wat is terzake de Belgische regeling?

b) Geldt bij ons ook een dergelijke onderverdeling?

DO 1999200011488

Vraag nr. 406 van de heer Claude Eerdekens van 26 juni 2000 (Fr.):

Inkomstenbelastingen. — Kosten. — Aftrek.

Overeenkomstig artikel 49, tweede lid, van het WIB 1992 worden als in het belastbare tijdperk gedaan of gedragen beschouwd, de kosten die in dat tijdperk werkelijk zijn betaald of gedragen of het karakter van zekere en vaststaande schulden of verliezen hebben verkregen en als zodanig zijn geboekt.

Daaruit moet worden geconcludeerd dat kosten die niet werkelijk zijn betaald of gedragen tijdens het jaar of het boekjaar, enkel aftrekbaar zijn als ze gedurende dat jaar of boekjaar het karakter van zekere en vaststaande schulden of verliezen hebben verkregen en als zodanig geboekt zijn.

1. Houdt de term «geboekt» in dat de belastingplichtige een boekhouding moet bijhouden zoals bepaald bij de wet van 17 juli 1975 op de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen?

2. Indien de boekhouding niet als bewijs geldt in de fiscale betekenis van het woord, moet er dan van uitgegaan worden dat enkel kosten die tijdens het jaar of boekjaar betaald of gedragen werden als aftrekbare beroepskosten kunnen worden aangemerkt?

DO 1999200011495

Vraag nr. 407 van de heer Claude Eerdekens van 27 juni 2000 (Fr.):

Inkomstenbelastingen. — Gedwongen meerwaarden.

Volgens de commentaar bij de inkomstenbelastingen zijn gedwongen meerwaarden belastbaar op de

6 % est prélevé (question n° 240 du 24 février 2000, *Questions et Réponses*, 1999-2000, n° 28, p. 3321).

1. Il me revient que les douanes appliquent des taux de TVA autres que les 6 % évoqués.

Êtes-vous au courant de cette situation?

2. Il me revient que la France ainsi que d'autres pays européens feraient une distinction entre les peaux et les autres trophées de chasse. Un taux de 20,6 % de TVA serait appliqué pour les peaux et un taux de 5,5 % pour les autres trophées de chasse.

a) Quel est le règlement belge en la matière?

b) La même distinction existe-t-elle chez nous?

DO 1999200011488

Question n° 406 de M. Claude Eerdekens du 26 juin 2000 (Fr.):

Impôts sur les revenus. — Frais. — Déductions.

L'article 49, alinéa 2, du CIR 1992 mentionne que sont considérés comme ayant été faits ou supportés pendant la période imposable, les frais qui, pendant cette période, sont effectivement payés ou supportés ou qui ont acquis le caractère de dettes ou pertes certaines et liquides et sont comptabilisées comme telles.

De la lecture de cet alinéa, il faut en déduire que les frais qui ne sont pas effectivement payés ou supportés pendant l'année ou l'exercice comptable, ne peuvent être déduits que s'ils ont acquis, pendant cette année ou cet exercice comptable, le caractère de dettes ou pertes liquides et certaines et sont comptabilisées comme telles.

1. Par «comptabilisé», faut-il entendre que le contribuable doit tenir une comptabilité au sens de la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises?

2. Dans l'hypothèse où la comptabilité n'est pas probante au sens fiscal du terme, faudrait-il en conclure que seuls seraient admis au titre de frais professionnels les frais payés ou supportés pendant l'année ou l'exercice comptable?

DO 1999200011495

Question n° 407 de M. Claude Eerdekens du 27 juin 2000 (Fr.):

Impôts sur les revenus. — Plus-values forcées.

Le commentaire des impôts sur les revenus mentionne que les plus-values forcées sont imposables

datum van de vaststelling van de schuldvordering wanneer zij betrekking hebben op voorraden en bestellingen in uitvoering, of op de datum van de effectieve inning van de vergoeding wanneer zij betrekking hebben op andere activa.

1. Wanneer moet een handelsvennootschap die een gedwongen meerwaarde verwezenlijkt (bijvoorbeeld tengevolge van een schadegeval) op een onderdeel van het actief dat geen voorraad of bestelling in uitvoering is, de meerwaarde boeken?

2. Als de meerwaarde geboekt moet worden op het moment van de vaststelling van de vordering en het jaar waarin de vordering wordt vastgesteld niet samenvalt met het jaar waarin de vergoeding daadwerkelijk wordt geïnd, moet het bedrijf de meerwaarde dan overdragen in een rekening « vrijgestelde reserves » om te voorkomen dat de meerwaarde bij de grondslag van de belasting gerekend wordt?

DO 1999200011496

Vraag nr. 408 van de heer Claude Eerdekens van 27 juni 2000 (Fr.):

Belastingen. — Aangifte. — Inkomsten van de echtgenoten. — Handtekeningen.

Wanneer een (binnen de termijn ingediende) belastingaangifte die de inkomsten van beide echtgenoten vermeldt maar door één van beide is ondertekend, moet dan worden verondersteld:

1. dat de aangifte alleen ongeldig is voor de inkomsten van de echtgenoot die de voorgeschreven procedure niet naleefde (zie nr. 17 van de procedurecursus van de administratie);

2. of dat geen aangifte werd ingediend en de administratie bijgevolg over een termijn van drie jaar beschikt om de belasting vast te stellen (zie het arrest van 16 september 1994 van het Hof van Cassatie en het arrest van 10 mei 2000 van het hof van beroep van Brussel)?

DO 1999200011498

Vraag nr. 409 van mevrouw Kristien Grauwels van 27 juni 2000 (N.):

Administraties. — Richtlijnen inzake kosten voor buitenlandse missies van ambtenaren.

Er zouden geen uniforme regels zijn bij de ministeries inzake de kosten van buitenlandse missies van

soit à la date de fixation de la créance lorsqu'elles se rapportent à des stocks et commandes en cours d'exécution, soit à la date de perception effective de l'indemnité lorsqu'elles se rapportent à d'autres éléments de l'actif.

1. Dans l'hypothèse où une société commerciale réalise une plus-value forcée (suite à un sinistre par exemple) sur un élément de l'actif autre qu'un stock ou une commande en cours d'exécution, à quel moment l'entreprise doit-elle enregistrer la plus-value qui en résulte?

2. Dans l'hypothèse où comptablement la plus-value doit être enregistrée au moment de la fixation de la créance et que l'année de la fixation de la créance ne coïncide pas avec l'année de la perception de l'indemnité, l'entreprise doit-elle transférer la plus-value dans un compte de « réserves immunisées » pour que cette dernière ne fasse pas partie de la base imposable?

DO 1999200011496

Question n° 408 de M. Claude Eerdekens du 27 juin 2000 (Fr.):

Impôts. — Déclaration. — Revenus des époux. — Signatures.

Dans l'hypothèse où une déclaration (rentrée dans le délai) mentionnant les revenus des époux est signée par l'un des intéressés, doit-on considérer:

1. que la déclaration n'est nulle que pour les revenus de l'époux qui n'a pas rempli la formalité requise (voir le n° 17 du cours de procédure de l'administration);

2. ou qu'aucune déclaration n'a été déposée et par conséquent l'administration dispose du délai d'imposition de trois ans pour établir l'impôt (voir l'arrêt de la Cour de cassation du 16 septembre 1994 et l'arrêt de la cour d'appel de Bruxelles du 10 mai 2000)?

DO 1999200011498

Question n° 409 de M^{me} Kristien Grauwels du 27 juin 2000 (N.):

Administrations. — Directives relatives aux frais pour les missions effectuées par des fonctionnaires à l'étranger.

Les ministères ne disposeraient pas de directives uniformes relatives aux frais pour les missions effec-

ambtenaren (businessklasse of economy van vliegtuigreizen, gewoon hotel of vijfsterrenhotel, enz.).

Kan u meedelen welke richtlijnen er inzake kosten voor buitenlandse missies voor uw administraties gevolgd worden?

DO 1999200011502

Vraag nr. 410 van de heer Aimé Desimpel van 27 juni 2000 (N.):

Vennootschappen. — BTW-activiteiten.

Een vennootschap wordt opgericht, voorziet in een BTW-activiteit, en laat zich registreren als BTW-plichtige. Na anderhalf jaar blijkt, door omstandigheden buiten de wil van de vennootschap, dat de BTW-activiteit achterwege blijft. Dat wordt ook vastgesteld naar aanleiding van een BTW-controle.

Inmiddels is wel BTW teruggevorderd door de vennootschap op investeringen en uitgaven. De inspecteur stelt zich op het standpunt dat er van BTW-activiteit geen sprake is en derhalve ook geen recht op aftrek van BTW bestaat. De belastingplichtige gaat daarmee akkoord, in uitvoering waarvan een correctie-opgave wordt ondertekend. Die correctie-opgave houdt in, terugstorting van de ten onrechte in aftrek gebrachte BTW, verhoogd met een boete die proportioneel wordt verminderd conform de tabellen die daarvoor gelden.

Graag vernam ik of de nalatigheidsrente verschuldigd is tot op het ogenblik dat de belastingplichtige akkoord gaat met de correctie-opgave en zich op dat ogenblik bereid verklaart het bedrag te voldoen aan de fiscus, of die nalatigheidsrente doorloopt tot op het ogenblik dat de fiscus het goed vindt het betaalbericht aan de belastingplichtige te versturen.

In de praktijk lijkt dat toesturen immers uit te kunnen lopen tot ruim één jaar na datum van ondertekening van de correctie-opgave. Rekening houdend met de vóór 1 januari 1999 gehanteerde rentevoet van 0,8 % per maand, zou een belastingplichtige in dat geval een goede belegging zijn voor de belastingdienst.

Wat is uw standpunt hieromtrent?

tuées à l'étranger par des fonctionnaires (classe « business » ou « economy » dans les avions, hôtels ordinaires ou hôtels cinq étoiles, etc.).

Pourriez-vous me préciser quelles directives sont appliquées par votre administration en ce qui concerne les frais pour les missions à l'étranger?

DO 1999200011502

Question n° 410 de M. Aimé Desimpel du 27 juin 2000 (N.):

Sociétés. — Activités soumises à la TVA.

Une société est créée, prévoit d'exercer une activité soumise à la TVA et se fait enregistrer comme assujettie à la TVA. Un an et demi plus tard, en raison de circonstances indépendantes de la volonté de la société, on constate que l'activité soumise à la TVA ne prend pas son essor, et cela notamment lors d'un contrôle TVA.

Or, en attendant, cette société a récupéré la TVA sur ses investissements et dépenses. Toutefois, l'inspecteur estime quant à lui que cette société n'exerce pas d'activité soumise à la TVA et qu'elle n'a donc pas le droit de déduire de la TVA. Le contribuable est d'accord et signe avec l'inspecteur un redressement qui implique le remboursement de la TVA indûment déduite majoré d'une amende réduite proportionnellement en conformité avec les tableaux applicables en la matière.

J'aimerais demander au ministre si l'intérêt de retard est dû jusqu'au moment où le contribuable marque son accord avec le redressement et se déclare prêt, à ce moment-là, à restituer ce montant au fisc, ou si cet intérêt de retard court jusqu'au moment où le fisc juge bon d'envoyer l'avis de redressement au contribuable.

En pratique, il semblerait en effet que cet avis puisse n'être envoyé que plus d'un an après la date de la signature du redressement. Compte tenu du taux d'intérêt de 0,8 % par mois pratiqué avant le 1^{er} janvier 1999, tout contribuable représenterait dans pareil cas un bon investissement pour le fisc.

Qu'en pensez-vous?

Minister van Economie
en Wetenschappelijk Onderzoek,
belast met het Grootstedenbeleid

Economie

DO 1999200011471

Vraag nr. 82 van de heer Yves Leterme van 22 juni 2000 (N.):

Beslag op de inkomsten in het kader van de wetgeving op de collectieve schuldenregeling. — Studietoelagen.

Artikel 1675/7 van het Gerechtelijk Wetboek bepaalt dat in het geval van een collectieve schuldenregeling de beschikking van toelaatbaarheid een toestand van samenloop doet ontstaan tussen de schuldeisers en dat ze de onbeschikbaarheid van het vermogen van de debiteur tot gevolg heeft. Tot de boedel behoren alle goederen op het ogenblik van de beschikking, evenals de goederen die tijdens de looptijd van de procedure of regeling verkregen worden.

Artikel 1675/9, § 1, 4^o, van het Gerechtelijk Wetboek bepaalt dat elke betaling door een schuldenaar van de betrokkene vanaf de ontvangst van de beschikking in handen van de schuldbemiddelaar moet gebeuren.

De wet installeert zodoende een collectief beslag op het volledige vermogen van de debiteur, wiens verzoek om een collectieve schuldenregeling te bekomen toelaatbaar werd verklaard. De wet is echter nog jong en laat nog wat vragen onbeantwoord.

Zo onder meer of voormeld collectief beslag betrekking heeft op alle goederen en openstaande vorderingen, ook diegene die verkregen worden omwille van de kinderen maar waarop de ouders gerechtigd zijn.

1. Hebben de artikelen 1675/6 en 1675/9 van het Gerechtelijk Wetboek tot gevolg dat ook de studietoelage voor de kinderen waarop de ouders gerechtigd zijn onder het collectief beslag op het vermogen valt, nu de wet van 19 juli 1971 betreffende de toekenning van studietoelagen de onbeslagbaarheid van de studietoelage voorziet?

2. Vermogen de gemeenschappen (nu de studietoelagen tot hun bevoegdheid behoren) afbreuk te doen aan de geldingskracht van een federale wet, met andere woorden mogen de gemeenschappen de studietoelagen buiten het beslag van de collectieve schuldenregeling houden en weigeren deze uit te betalen aan de schuldbemiddelaar?

Ministre de l'Économie
et de la Recherche scientifique,
chargé de la Politique des grandes villes

Économie

DO 1999200011471

Question n° 82 de M. Yves Leterme du 22 juin 2000 (N.):

Saisie de revenus dans le cadre de la législation sur le règlement collectif de dettes. — Allocations d'études.

En son article 1675/7, le Code judiciaire prévoit que la décision d'admissibilité, en cas de règlement collectif de dettes, fait naître une situation de concours entre les créanciers et a pour conséquence l'indisponibilité du patrimoine du débiteur. Font partie de la masse, tous les biens du requérant au moment de la décision, ainsi que les biens qu'il acquiert pendant l'exécution du règlement collectif de dettes.

L'article 1675/9, § 1^{er}, 4^o, de ce même Code judiciaire stipule que dès la réception de la décision, tout paiement par un débiteur du requérant doit être effectué entre les mains du médiateur de dettes.

La loi instaure ainsi une saisie collective de l'ensemble du patrimoine du débiteur dont la demande visant à obtenir un règlement collectif de dettes a été déclarée admissible. La loi étant encore toute récente, plusieurs questions restent ouvertes.

Par exemple, la saisie collective mentionnée plus haut porte-t-elle sur tous les biens et créances, y compris ceux obtenus pour les enfants mais que les parents sont habilités à recevoir?

1. Les articles 1675/6 et 1675/9 du Code judiciaire impliquent-ils que les bourses d'études des enfants que les parents sont habilités à recevoir tombent sous le coup de la saisie collective du patrimoine du débiteur, la loi du 19 juillet 1971 relative à l'octroi d'allocations et de prêts d'études prévoyant l'insaisissabilité de l'allocation d'études?

2. Les communautés, à présent compétentes en matière d'octroi de bourses d'études, peuvent-elles méconnaître la portée d'une loi fédérale et soustraire les allocations d'études de la saisie dans le cadre du règlement collectif de dettes en refusant d'en verser le montant au médiateur de dettes?

DO 1999200011479

Vraag nr. 83 van de heer Gerolf Annemans van 23 juni 2000 (N.):

Stijging gasprijzen. — Koppeling gasprijs aan evolutie van olieprijsen.

Men verwacht dat de gasprijzen dit jaar nog met 5 tot 10 % stijgen. Dit is het gevolg van het feit dat de prijs van het gas gekoppeld is aan de evolutie van de olieprijsen.

1.
 - a) Wat is de ratio legis van deze prijzenkoppeling?
 - b) Hoe werkt deze koppeling precies?
2. Zou het voor gebruikers van gas niet voordeliger zijn om de voornoemde koppeling los te laten?
3. Gelet op de geweldige stijging van de olieprijsen en de koppeling van de gasprijzen hieraan, kan u meedelen welke exacte stijging de gasprijs zal kennen en vanaf wanneer deze stijging zich zal doorzetten?
4. Zal een liberalisering van de gasmarkten prijsdalingen met zich meebrengen?

DO 1999200011497

Vraag nr. 85 van mevrouw Yolande Avontroodt van 27 juni 2000 (N.):

Uitoefening in groepspraktijk van het medisch beroep van ziekenhuisgeneesheer.

De resultaten (inkomsten en uitgaven) verbonden aan de uitoefening in groepspraktijk van het medisch beroep van ziekenhuisgeneesheer worden veelal verwerkt in de boekhouding van een rechtspersoon (meestal een coöperatieve vennootschap).

Die boekhoudkundige verwerking gebeurt zowel met naleving van de wettelijke en reglementaire bepalingen van het boekhoudrecht als met de fiscale vormvoorschriften waarvan onder meer sprake is in de bepalingen van de artikelen 320, 321 en 340 WIB 1992.

Dit administratief aspect staat voor de patiënten totaal los van de verantwoordelijkheid en de aansprakelijkheid van de behandelende ziekenhuisgeneesheren.

Die geneeskundige activiteiten worden in groepspraktijk in ziekenhuizen of in hospitalen zowel ontplooid door chirurgen, door internisten als door radiologen.

DO 1999200011479

Question n° 83 de M. Gerolf Annemans du 23 juin 2000 (N.):

Augmentation du prix du gaz. — Liaison du prix du gaz à celui des produits pétroliers.

On s'attend à ce que le prix du gaz augmente encore cette année de 5 à 10 %. Cette situation résulte du fait que le prix du gaz est lié à celui des produits pétroliers.

1.
 - a) Quelle est la ratio legis de cette liaison des prix?
 - b) Comment fonctionne le principe?
2. Ne serait-il pas plus intéressant pour les consommateurs de gaz de supprimer cette liaison?
3. Étant donné la forte augmentation du prix des produits pétroliers et la liaison du prix du gaz à celui des produits pétroliers, pourriez-vous nous communiquer l'augmentation exacte à laquelle le prix du gaz sera soumis et quand cette augmentation entrera en vigueur?
4. Une libéralisation des marchés du gaz entraînera-t-elle une baisse des prix?

DO 1999200011497

Question n° 85 de M^{me} Yolande Avontroodt du 27 juin 2000 (N.):

Exercice en groupe de la profession médicale par un médecin hospitalier.

Les résultats (recettes et dépenses) liés à l'exercice en groupe de la profession médicale par un médecin hospitalier sont généralement intégrés dans la comptabilité d'une personne morale (souvent une société coopérative).

Ce traitement comptable s'effectue dans le respect tant des dispositions légales et réglementaires du droit comptable que des prescrits fiscaux formels visés notamment aux articles 320, 321 et 340 du CIR 1992.

Pour les patients, cet aspect administratif est totalement dissocié de la responsabilité déontologique et civile des médecins hospitaliers traitants.

En milieu hospitalier, ces activités médicales en groupe sont pratiquées tant par des chirurgiens que par des internes ou des radiologues.

In de wetenschap dat de aanvankelijke of oude doktersvennootschap integraal blijft bestaan, rijzen volgende vragen:

1. Mag het cliënteel of de goodwill die ontstaan is in een eerder opgerichte doktersvennootschap van ziekenhuisgeneesheren, werkend in groepspraktijk, worden overgedragen of verkocht aan of ingebracht in:

- a) een nieuwe afzonderlijk op te richten of een bestaande doktersvennootschap in de vorm van een (E)BVBA;
- b) een al dan niet nieuwe of bestaande vennootschap statutair werkzaam in de medische of paramedische sector;
- c) een particuliere praktijk van aan al dan niet uitgetreden ex-vennoot-ziekenhuisgeneesheer?

2. Zo ja, welke concrete vermeldingen moeten op straffe van nietigheid in de statuten of in de authentieke oprichtingsakte van zowel de oude als de nieuwe betrokken vennootschap worden opgenomen?

3. Zo neen, om welke gemotiveerde feitelijke en juridische redenen zou deze vervreemding niet kunnen plaatsgrijpen?

4. Aan wie behoort respectievelijk het cliënteel van die chirurgen, internisten en radiologen in rechte toe en aan wie mag de overnameprijs worden toegekend of uitbetaald?

5. Hoe en op basis van welke bepalingen moet op boekhoudkundig vlak het patiëntenbestand of het cliënteel worden bepaald en welke praktische berekeningsgrondslagen en/of coëfficiënten kunnen hierbij worden gehanteerd?

6. Op welke redelijke basis en tegen welk ritme op jaarbasis kan die goodwill van chirurgen, internisten en radiologen boekhoudkundig worden afgeschreven bij de overnemende (nieuwe of andere) vennootschap of bij een (andere uittredende) ziekenhuisgeneesheer?

- 7.
- a) Onder welke specifieke voorwaarden, binnen welke termijnen en op grond van welke bepalingen mag of moet die goodwill van chirurgen, internisten en radiologen worden ingebracht, overgedragen of vervreemd?
 - b) Wanneer is de officiële tussenkomst van een erkend bedrijfsrevisor wettelijk vereist wanneer dit cliënteel, al dan niet deel uitmakend van het maatschappelijk kapitaal, wordt ingebracht in of verkocht aan een (E)BVBA of aan een coöperatieve vennootschap?

Les questions suivantes se posent, l'association de médecins initiale ou ancienne continuant pleinement d'exister:

1. La clientèle ou le fonds de commerce constitués dans le cadre d'une association de médecins hospitaliers pratiquant la médecine en groupe créée précédemment peuvent-ils être transférés ou vendus à:

- a) une association de médecins nouvellement créée ou existante ayant la forme d'une SPRL(U);
- b) une association statutaire nouvellement créée ou existante active dans le secteur médical ou paramédical;
- c) la pratique privée d'un médecin issu ou non d'une association de médecins hospitaliers?

2. Dans l'affirmative, quelles mentions concrètes doivent figurer, à peine de nullité, dans les statuts ou l'acte authentique de création tant de l'ancienne que de la nouvelle société?

3. Dans la négative, pour quelles raisons motivées, de fait ou de droit, cette aliénation est-elle exclue?

4. En droit, à qui appartient respectivement la clientèle de ces chirurgiens, internes et radiologues et à qui le prix de rachat peut-il être attribué ou versé?

5. Comment et sur la base de quelles dispositions comptables le fichier de patients ou de clients doit-il être déterminé et/ou des coefficients peuvent-ils être utilisés à cet égard?

6. Sur quelle base raisonnable et à quel rythme, sur une base annuelle, ce fonds de commerce des chirurgiens, des internes et des radiologues peut-il être amorti, sur le plan comptable, par la société acquiescente (nouvelle ou autre) ou par un médecin hospitalier (ayant également quitté la société d'origine)?

- 7.
- a) À quelles conditions spécifiques, dans quels délais et sur la base de quelles dispositions ce fonds de commerce des chirurgiens, des internes et des radiologues peut-il ou doit-il faire l'objet d'un rapport, d'un transfert ou d'une aliénation?
 - b) Quand l'intervention officielle d'un réviseur d'entreprise agréé est-elle légalement requise lorsque cette clientèle, incluse ou non dans le capital social, fait l'objet d'un apport ou est vendue à une SPRL(U) ou à une société coopérative?

c) Welke verslagen dienen er te worden opgemaakt en bij welke instanties moeten deze binnen een welbepaalde termijn officieel worden neergelegd?

8.

a) Mag de echtgenote van een ziekenhuisgeneesheer eveneens deelgerechtigd aandeelhouder zijn in een doktersvennootschap of mag die partner in een andere sociale hoedanigheid worden tewerkgesteld bij haar echtgenoot om de veelvuldige administratieve taken te vervullen?

b) Zo ja, welke sociale vrijstellingen inzake bijdragen zijn hierbij van toepassing?

9. Is een doktersvennootschap bij algemene vergadering gerechtigd om dividenden of inkomsten van belegde kapitalen en winstaandelen toe te kennen aan haar aandeelhouders, zaakvoerders en bedrijfsleiders?

DO 1999200011498

Vraag nr. 86 van mevrouw Kristien Grauwels van 27 juni 2000 (N.):

Administraties. — Richtlijnen inzake kosten voor buitenlandse missies van ambtenaren.

Er zouden geen uniforme regels zijn bij de ministeries inzake de kosten van buitenlandse missies van ambtenaren (businessklasse of economy van vliegtuigreizen, gewoon hotel of vijfsterrenhotel, enz.).

Kan u meedelen welke richtlijnen er inzake kosten voor buitenlandse missies voor uw administraties gevolgd worden?

Wetenschappelijk Onderzoek

DO 1999200011498

Vraag nr. 45 van mevrouw Kristien Grauwels van 27 juni 2000 (N.):

Administraties. — Richtlijnen inzake kosten voor buitenlandse missies van ambtenaren.

Er zouden geen uniforme regels zijn bij de ministeries inzake de kosten van buitenlandse missies van ambtenaren (businessklasse of economy van vliegtuigreizen, gewoon hotel of vijfsterrenhotel, enz.).

c) Quels rapports doivent-êre établis? Auprès de quelles instances et dans quels délais ces rapports doivent-ils être déposés officiellement?

8.

a) Le conjoint d'un médecin hospitalier peut-il également être co-actionnaire d'une association de médecins ou ce partenaire peut-il être engagé par son conjoint en une autre qualité sociale pour accomplir les nombreuses tâches administratives incombant à une association de médecins?

b) Dans l'affirmative, quelles dispenses de cotisations sociales sont d'application en la matière?

9. Une association de médecins peut-elle être autorisée, par décision de son assemblée générale, à verser à ses actionnaires, gérants et chefs d'entreprise, des dividendes ou des recettes de capitaux investis ou à leur octroyer des parts?

DO 1999200011498

Question n° 86 de M^{me} Kristien Grauwels du 27 juin 2000 (N.):

Administrations. — Directives relatives aux frais pour les missions effectuées par des fonctionnaires à l'étranger.

Les ministères ne disposeraient pas de directives uniformes relatives aux frais pour les missions effectuées à l'étranger par des fonctionnaires (classe « business » ou « economy » dans les avions, hôtels ordinaires ou hôtels cinq étoiles, etc.).

Pourriez-vous me préciser quelles directives sont appliquées par votre administration en ce qui concerne les frais pour les missions à l'étranger?

Recherche scientifique

DO 1999200011498

Question n° 45 de M^{me} Kristien Grauwels du 27 juin 2000 (N.):

Administrations. — Directives relatives aux frais pour les missions effectuées par des fonctionnaires à l'étranger.

Les ministères ne disposeraient pas de directives uniformes relatives aux frais pour les missions effectuées à l'étranger par des fonctionnaires (classe « business » ou « economy » dans les avions, hôtels ordinaires ou hôtels cinq étoiles, etc.).

Kan u meedelen welke richtlijnen er inzake kosten voor buitenlandse missies voor uw administraties gevolgd worden?

Pourriez-vous me préciser quelles directives sont appliquées par votre administration en ce qui concerne les frais pour les missions à l'étranger?

Grootstedenbeleid

Politique des grandes villes

DO 1999200011498

DO 1999200011498

Vraag nr. 4 van mevrouw Kristien Grauwels van 27 juni 2000 (N.):

Question n° 4 de M^{me} Kristien Grauwels du 27 juin 2000 (N.):

Administraties. — Richtlijnen inzake kosten voor buitenlandse missies van ambtenaren.

Administrations. — Directives relatives aux frais pour les missions effectuées par des fonctionnaires à l'étranger.

Er zouden geen uniforme regels zijn bij de ministeries inzake de kosten van buitenlandse missies van ambtenaren (businessklasse of economy van vliegtuigreizen, gewoon hotel of vijfsterrenhotel, enz.).

Les ministères ne disposeraient pas de directives uniformes relatives aux frais pour les missions effectuées à l'étranger par des fonctionnaires (classe « business » ou « economy » dans les avions, hôtels ordinaires ou hôtels cinq étoiles, etc.).

Kan u meedelen welke richtlijnen er inzake kosten voor buitenlandse missies voor uw administraties gevolgd worden?

Pourriez-vous me préciser quelles directives sont appliquées par votre administration en ce qui concerne les frais pour les missions à l'étranger?

Vragen van de leden van de Kamer van volksvertegenwoordigers en antwoorden van de ministers.

Questions posées par les membres de la Chambre des représentants et réponses données par les ministres.

**Vice-eerste minister
en minister van Buitenlandse Zaken**

DO 1999200011546

Vraag nr. 69 van mevrouw Claudine Drion van 5 juli 2000 (Fr.):

Mauritanië. — Schending van de mensenrechten.

De zwarte bevolking die in het zuiden van Mauritanië leeft, is het slachtoffer van geweld en discriminatie. 20 % van de zwarte Mauritaniers leeft in ballingschap in Senegal en Mali. In Mauritanië lijden ze, enkel en alleen wegens de etnie waartoe zij behoren, onder schendingen van de mensenrechten.

1. Is België zich bewust van die toestand en op welke wijze houdt ons land er rekening mee in zijn betrekkingen met Mauritanië?

2. Op welke wijze informeert uw bestuur de Dienst Vreemdelingenzaken, die naar verluidt de meeste asielaanvragen afkomstig van leden van de negro-Mauritaanse bevolking verwerpt?

Antwoord:

1. De zwarte bevolking in Mauritanië vormt samen één van de drie bevolkingsgroepen van de Mauritaanse samenleving en vertegenwoordigt ongeveer 35 % van de totale bevolking. Deze bevolkingsgroep is nog steeds het voorwerp van onaanvaardbare vormen van discriminatie, niettegenstaande de inspanningen van de overwegend uit het Noorden afkomstige regeringsleden om de instellingen te democratiseren. Zo werd de slavernij in 1980 officieel afgeschaft (grondwetswijziging en een daaruit in 1991 voortvloeiende wet). Tal van sociale en culturele praktijken die in strijd zijn met de meest elementaire mensenrechten bestaan nog steeds. Het is dan ook de taak van de internationale gemeenschap deze toestand onverminderd aan te klagen. Sommige praktijken gelden voor de hele Mauritaanse bevolking terwijl andere veeleer door raciale overwegingen zijn ingegeven.

Het is een vaststaand feit dat een groot aantal (een vermeende 40 000) Mauritaniers in het buitenland

**Vice-premier ministre
et ministre des Affaires étrangères**

DO 1999200011546

Question n° 69 de M^{me} Claudine Drion du 5 juillet 2000 (Fr.):

Mauritanie. — Violations des droits humains.

La population négro-mauritanienne vivant au Sud de la Mauritanie souffre de violences et de discriminations. 20 % d'entre eux sont encore en exil, réfugiés au Sénégal et au Mali. Ils subissent, en Mauritanie, des violations des droits humains, du simple fait de leur appartenance ethnique.

1. La Belgique est-elle consciente de ces problèmes et comment en tient-elle compte dans ses relations avec la Mauritanie?

2. Comment votre administration en informe-t-elle l'Office des étrangers qui semble refuser la plupart des demandes d'asiles émanant de la population négro-mauritanienne?

Réponse:

1. La population négro-mauritanienne, qui est l'une des trois composantes de la société de ce pays et qui représente environ 35 % de la population, continue en effet à souffrir de discriminations inacceptables, même si le gouvernement à dominante nordiste a accompli quelques efforts ces dernières années pour démocratiser ses institutions; il a par exemple aboli officiellement l'esclavage en 1980 (modification de la Constitution, complété par une loi en 1991). De nombreuses pratiques sociales et culturelles qui sont contraires aux droits de l'homme les plus élémentaires restent en vigueur et ne peuvent qu'être dénoncées avec force par la communauté internationale. Certaines d'entre elles concernent toute la population mauritanienne, d'autres ont manifestement une connotation raciale.

Il est exact qu'un grand nombre de Mauritanien(ne)s vivent à l'étranger (le chiffre de 40 000 est cité) mais la

leven. Moeilijker is het dit aantal naar regio van herkomst of etnische afkomst op te splitsen dan wel de redenen voor de ballingschap te achterhalen. De massale uitstroom naar naburige regio's of metropolen als Dakar die op het eerste gezicht meer te bieden hebben, heeft weliswaar te maken met de grote armoede in Mauritanië maar is in sommige gevallen ook ingegeven door politieke motieven.

De Belgische autoriteiten zijn zich terdege bewust van deze problemen en de Belgische ambassade in Dakar volgt de gang van zaken dan ook op de voet. Bij het totstandbrengen van bilaterale contacten doen de Belgische autoriteiten al het mogelijke om deze problematiek onder de aandacht te brengen van de Mauritaanse autoriteiten. Maar omdat Mauritanië geen deel uitmaakt van de 25 partnerlanden waarmee de Belgische regering een samenwerkingsverband is aangegaan, staan de bilaterale betrekkingen hoe dan ook op een laag peil.

2. De Belgische ambassade in Dakar informeert het ministerie van Buitenlandse Zaken op regelmatige tijdstippen over de mensenrechtensituatie in de landen van haar ambtsgebied, waaronder Mauritanië. Het ministerie van Buitenlandse Zaken staat dan weer in contact met de Dienst Vreemdelingenzaken. De Dienst Vreemdelingenzaken dan wel het Commissariaat-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen kan de ambassade bij wege van het ministerie te allen tijde vragen stellen over dossiers betreffende individuele aanvragen voor het verkrijgen van het statuut van politiek vluchteling.

DO 1999200011588

Vraag nr. 72 van mevrouw Simonne Creyf van 13 juli 2000 (N.):

Beheer van archieven van supranationale instanties waarvan België lid is.

Op mijn vraag nr. 26 van 12 januari 2000 in verband met het beheer en de openbaarheid van de archieven van de supranationale instanties zoals de UNO, Unesco, EG, FAO, Benelux, enz. heeft u geantwoord dat u die gegevens niet had, maar dat de gevraagde informatie op termijn zal ingezameld worden (*Vragen en Antwoorden*, Kamer, 1999-2000, nr. 17, blz. 1819).

1. Wat is de stand van zaken?
2. Zijn er reeds antwoorden?
3. Zo ja, kan u ons de informatie meedelen?

Antwoord: Ter uitvoering van vraag nr. 26 die door het geachte lid op 12 januari 2000 werd gesteld met

ventilation selon la région d'origine ou l'appartenance ethnique n'est guère facile à établir, ni les raisons de leur exil. L'extrême dénuement du pays entraîne un exode vers des régions voisines ou des métropoles comme Dakar qui peuvent sembler plus porteuses d'espoir mais il va de soi que certains y résident pour des raisons politiques.

Les autorités belges sont bien sûr conscientes de cette problématique qui est suivie attentivement par notre ambassade à Dakar. Elles s'efforcent, lors des contacts bilatéraux, d'attirer autant que faire se peut l'attention des autorités mauritaniennes mais les relations bilatérales sont relativement modestes dans la mesure où la Mauritanie n'est pas un des 25 pays partenaires de la coopération gouvernementale belge.

2. Notre ambassade à Dakar informe régulièrement le ministère des Affaires étrangères sur la situation en matière de droits de l'homme dans les différents pays de sa juridiction, dont la Mauritanie, et celui-ci est en contact avec l'Office des étrangers. Par ailleurs, ce dernier ou le Commissariat général aux réfugiés et aux apatrides ont toujours la faculté d'interroger l'ambassade, via le ministère, sur des dossiers de demandes individuelles de statut de réfugié politique.

DO 1999200011588

Question n° 72 de M^{me} Simonne Creyf du 13 juillet 2000 (N.):

Gestion des archives des instances supranationales dont la Belgique est membre.

À ma question n° 26 du 12 janvier 2000 relative à la gestion et la publicité des archives des instances supranationales telles que l'ONU, l'Unesco, la Communauté européenne, l'OAA, le Benelux, etc., vous avez répondu que les données demandées seront rassemblées dans les meilleurs délais (*Questions et Réponses*, Chambre, 1999-2000, n° 17, p. 1819).

1. Qu'en est-il?
2. Disposez-vous déjà de réponses?
3. Dans l'affirmative, pouvez-vous nous communiquer ces informations?

Réponse: Suite à la question n° 26 posée par l'honorable membre en date du 12 janvier 2000, concernant

betrekking tot het beheer van het archief van internationale instellingen waarvan België lid is, hebben alle permanente vertegenwoordigingen van België bij bedoelde instellingen (NAVO, WEU, Bureau van de Verenigde Naties, Ontwapeningsconferentie, de OPCW, ILO, VN, OESO, Unesco, FAO, Raad van Europa, OVSE) op 24 maart 2000 een omzendbrief ontvangen met het oog op het inzamelen van de gevraagde inlichtingen. Ook de dienst «Benelux» kreeg een interne nota in die zin.

Top op heden beschikt mijn departement reeds over de gegevens vanuit:

- de NAVO;
- de Unesco; deze instelling verstrekke ook een overzicht met als titel: «*Guide to the archives of intergouvernemental organisations*», Parijs, 1999;
- de FAO;
- de ILO;
- de WEU.

De samengebrachte gegevens betreffende het antwoord op deze vraag werden het geachte lid rechtstreeks toegestuurd. Gezien het louter documentaire karakter ervan worden zij niet in het bulletin van *Vragen en Antwoorden* opgenomen maar liggen ter inzage bij de griffie van de Kamer van volksvertegenwoordigers (dienst Parlementaire Vragen).

DO 1999200011589

Vraag nr. 73 van mevrouw Simonne Creyf van 13 juli 2000 (N.):

Teruggave Belgische archieven in Moskou.

Het gaat om meer dan 20 000 archieven, publieke en private, die tijdens en na de oorlog verdwenen zijn naar Moskou.

Meer dan 15 000 dossiers ressorteren onder het Belgisch ministerie van Landsverdediging.

België wil die archieven recupereren. Op 2 februari 2000 zei u dat er nog geen datum gepland was voor de teruggave. Er waren nog technische vraagstukken, maar de teruggave zou gebeuren «binnen afzienbare tijd».

1. Kan u de stand van zaken geven in dit dossier?
2. Zijn de besprekingen al gevorderd?
3. Zijn er oplossingen gevonden voor de technische problemen?

la gestion des archives des organisations internationales dont la Belgique est membre, une lettre circulaire a été envoyée le 24 mars 2000 à toutes les représentations permanentes de la Belgique auprès des organismes en question (OTAN, UEO, Office des Nations unies, Conférence du désarmement, OIAC, OMT, ONU, OCDE, Unesco, FAO, Conseil de l'Europe, OSCE) ainsi qu'une note interne à l'attention du service «Benelux» au sein du département, ceci afin d'opérer la récolte des informations demandées.

À cette date, ont été recueillies les données relatives à:

- l'OTAN;
- l'Unesco, cette institution fournit simultanément un volume récapitulatif sous le titre «*Guide to the archives of intergouvernemental organisations*», Paris, 1999;
- la FAO;
- l'OMT;
- l'UEO.

Les renseignements déjà rassemblés concernant la réponse à cette question ont été transmis directement à l'honorable membre. Étant donné leur caractère de pure documentation, il n'y a pas lieu de les insérer au bulletin des *Questions et Réponses*, mais ils peuvent être consultés au greffe de la Chambre des représentants (service des Questions parlementaires).

DO 1999200011589

Question n° 73 de M^{me} Simonne Creyf du 13 juillet 2000 (N.):

Restitution des archives belges conservées à Moscou.

Après la guerre, plus de 20 000 archives publiques et privées ont été transférées à Moscou.

Parmi ces dossiers, plus de 15 000 appartiennent au ministère de la Défense.

La Belgique souhaite les récupérer. Le 2 février 2000, vous avez déclaré qu'aucune date n'avait encore été fixée pour la restitution. Des problèmes techniques subsistaient mais la restitution était prévue dans un «avenir proche».

1. Quel est l'état d'avancement du dossier?
2. Les discussions ont-elles progressé?
3. A-t-on résolu les problèmes techniques?

4. Zijn er al afspraken in verband met de termijn voor de teruggave?

Antwoord: De procedure voor de teruggave van Belgische archiefbescheiden die zich in Moskou bevinden, loopt zoals gepland.

In een brief van 15 juni 2000 en na het politiek overleg dat op 3 mei 2000 plaatshad, werd van Belgische zijde de wens uitgedrukt om:

- 1) spoed te zetten achter de procedure;
- 2) de technische problemen die met de teruggave gepaard gaan op te lossen, vooraleer de kwestie van de terugbetaling van door de Russische partij geleverde prestaties ter sprake wordt gebracht.

Aldus werd voorgesteld om bij voorrang een zo volledig mogelijke inventaris op te maken van onze fondsen (uitwisseling van lijsten — inventarissen) om dan later tot een gezamenlijke expertise te komen.

Daartoe zou in oktober 2000 een Belgische missie naar Moskou reizen.

Deze modaliteiten en termijnen, zoals vastgesteld door Belgische zijde, werden onlangs door de Russische partij aanvaard (juli 2000).

Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu

Volksgezondheid

DO 1999200011464

Vraag nr. 145 van mevrouw Trees Pieters van 22 juni 2000 (N.):

Paarden. — Techniek van het blokstaarten.

Een essentieel kenmerk van het wereldberoemde paardenras «Het Belgisch trekpaard» is de korte staart. Dit effect wordt bekomen door het blokstaarten van de jonge veulens. Het is een techniek die vooral een gebruiksdoel heeft aangezien het de bestuurbaarheid van het paard met het kordeel vergemakkelijkt en al zo het risico op ongevallen inperkt.

1. Bent u van oordeel dat de techniek van het blokstaarten van dit paardenras gelet op de utiliteitsdoelstelling verzoenbaar is met de moderne inzichten inzake dierenwelzijn?

2. Hoe beoordeelt u de toepassing van het blokstaarten bij lammeren?

4. Des accords ont-ils déjà été conclus concernant le délai de restitution?

Réponse: Le processus de restitution des archives belges conservées à Moscou suit son cours.

Dans une lettre adressée à la partie russe en date du 15 juin 2000 et suite aux consultations politiques qui ont eu lieu le 3 mai 2000, la partie belge a fait connaître son désir:

- 1) d'accélérer la procédure;
- 2) de résoudre les problèmes techniques de la restitution avant d'aborder la question des remboursements pour les prestations effectuées par la partie russe.

Proposition a été formulée en ce sens d'effectuer en priorité un inventaire aussi exhaustif que possible de nos fonds (échange de listes — inventaires) et d'en réaliser ensuite une expertise commune.

À cette fin, une mission belge se rendrait à Moscou en octobre 2000.

Ces modalités et délais, tels que fixés par la partie belge, ont été récemment acceptés par la partie russe (juillet 2000).

Ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement

Santé publique

DO 1999200011464

Question n° 145 de M^{me} Trees Pieters du 22 juin 2000 (N.):

Chevaux. — Technique de la caudotomie.

Le «cheval de trait belge» — race chevaline mondialement connue — a pour caractéristique essentielle de porter un appendice caudal court. Cet effet est obtenu par la caudotomie des jeunes poulains. À l'origine, le procédé de la caudotomie présentait avant tout un aspect utilitaire, puisqu'il s'agissait de faciliter la conduite du cheval au licol et de réduire les risques d'accidents.

1. Êtes-vous d'avis que, compte tenu de son but utilitaire initial, la technique de la caudotomie de cette race chevaline soit compatible avec les conceptions modernes en matière de bien-être des animaux?

2. Que pensez-vous de l'application de la technique de la caudotomie chez les agneaux?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid op haar vragen aangaande de caudotomie bij het paard en het schaap volgende gegevens te verstrekken.

1. De caudotomie bij het trekpaard is een ingreep welke, wat mij betreft, niet zal worden weerhouden in de lijst van toegelaten amputaties op dieren. De aangevoerde motieven zijn niet van die aard dat ze een verminking van deze dieren kunnen verrechtvaardigen. Er zijn enerzijds bijna geen paarden meer die op deze manier worden gestuurd en anderzijds zijn er voldoende alternatieve manieren ter beschikking om het paard te leiden zonder de aangehaalde risico's. Ik ben er trouwens van overtuigd dat ik voor deze maatregel de steun geniet van een niet-onbelangrijk deel van de fokkers van deze paarden die de internationale markten, welke nu dreigen afgesloten te worden omwille van deze ingreep, weer zullen zien open gaan. Het belang van deze maatregel geldt trouwens niet enkel het welzijn van de paarden welke in België worden gefokt, maar zal zich eveneens uitbreiden tot een verandering van de rasstandaard en dus ook gelden voor de vele paarden van dit ras welke elders ter wereld worden gefokt.

2. Wat betreft de caudotomie van de schapen kan ik een onderscheid maken tussen ooien en rammen. De welzijnsargumenten (de problemen zijn daar voornamelijk van parasitaire aard of hebben betrekking tot de voortplanting) voor de volwassen vrouwelijke schapen verrechtvaardigen, mijns inziens, een dergelijke maatregel. Ik heb dan ook beslist de caudotomie te weerhouden op de lijst van toegelaten ingrepen, op enkele zeer strikte voorwaarden. De caudotomie uitgevoerd op dieren ouder dan 14 dagen gebeurt verplicht onder sedatie en/of anesthesie. Eveneens dienen op dat moment de nodige geneesmiddelen te worden toegediend, zijnde een antibioticum en antitetanusserum. Op deze manier gereguleerd is de caudotomie een duidelijke diergeneeskundige handeling, welke dan ook door een dierenarts zal moeten uitgevoerd worden, met een mogelijkheid tot vrijstelling hiervan binnen het kader van een begeleidingscontract waar de bevoegdheid om sommige ingrepen te doen kan worden overgelaten aan een helper onder toezicht. Ik kan er nog aan toevoegen dat enkel de chirurgische methode zal worden weerhouden.

DO 1999200011480

Vraag nr. 146 van mevrouw Yolande Avontroodt van 23 juni 2000 (N.):

Aanvragen tot eerste registratie van een rechtmatig voor het publiek opengestelde apotheek.

Ter uitvoering van het koninklijk besluit van 8 december 1999 tot wijziging van het koninklijk

Réponse: Pour répondre à la question de l'honorable membre sur la caudotomie chez les chevaux et les moutons, je voudrais lui faire part des éléments suivants.

1. La caudotomie chez les chevaux de trait est un acte qui, selon moi, ne sera pas retenu dans la liste des amputations autorisées chez les animaux. Les motifs avancés ne sont en effet pas de nature à pouvoir justifier une telle mutilation chez cette espèce. D'une part, il n'y a presque plus de chevaux qui sont attelés de cette manière; d'autre part, il existe suffisamment de méthodes alternatives pour guider un cheval sans devoir prendre les risques mentionnés. Je suis par ailleurs convaincue que cette mesure obtient le soutien d'une quantité non négligeable d'éleveurs de chevaux qui souhaitent voir rouvrir le marché international, lequel est actuellement menacé de fermeture en raison de cette intervention. L'intérêt de la mesure proposée ne se situe pas seulement au niveau du bien-être des chevaux élevés en Belgique mais s'étendra également à un changement dans le standard de la race et s'appliquera donc aussi aux nombreux chevaux de cette race qui sont élevés partout dans le monde.

2. En ce qui concerne la caudotomie des moutons, je voudrais faire une distinction entre brebis et béliers. Les arguments de bien-être (les problèmes sont principalement axés sur l'aspect parasitaire ou ont trait à la reproduction) pour les femelles adultes justifient, à mon sens, un tel acte. J'ai donc décidé de retenir la caudotomie dans la liste des actes autorisés, moyennant bien sûr des conditions très strictes. La caudotomie pratiquée sur des animaux de plus de 14 jours se fait obligatoirement sous sédatif et/ou anesthésie. Les médicaments nécessaires doivent aussi être administrés à ce moment-là, à savoir un antibiotique et un antitétanique. La caudotomie est donc ainsi réglementée comme un traitement vétérinaire à part entière, lequel doit bien évidemment être réalisé par un vétérinaire. On prévoit aussi une possibilité de dispense dans le cadre d'un contrat professionnel d'encadrement où la compétence de certains actes peut être déléguée à un aidant, sous surveillance. Je peux encore ajouter que seule la méthode chirurgicale sera retenue.

DO 1999200011480

Question n° 146 de M^{me} Yolande Avontroodt du 23 juin 2000 (N.):

Demandes de premier enregistrement d'une officine pharmaceutique légitimement ouverte au public.

En application de l'arrêté royal du 8 décembre 1999 modifiant l'arrêté royal du 25 septembre 1974 concer-

besluit van 25 september 1974 betreffende de opening, de overbrenging en de fusie van voor het publiek opengestelde apotheken ontving een aantal apothekers een formulier «aanvraag tot de eerste registratie van een rechtmatig voor het publiek opengestelde apotheek» uitgaande van de Algemene Farmaceutische Inspectie. De opmaak van dit formulier sluit uit dat het eigendomsrecht van de apotheek in een onverdeeldheid wordt aangegeven.

1. Kan een registratie van de vergunning op naam van slechts een enkele der mede-eigenaars er toe leiden dat de mede-eigenaars of mededeelgenoten hun patrimoniale rechten in de apotheek zouden verliezen?

2. Is de wijze waarop bij de apothekers de persoonsgegevens worden ingezameld om te worden verwerkt conform de bepalingen van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid het volgende mee te delen.

1. De registratie van de vergunning op naam van slechts één enkele persoon leidt er niet toe dat de patrimoniale rechten van de mede-eigenaars of mededeelgenoten in de apotheek in gevaar zouden komen.

Men moet immers verschillende zaken voor ogen houden.

Volgens artikel 4, § 3, van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de geneeskunst, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies kan de vergunning slechts gegeven worden aan «één natuurlijk persoon of rechtspersoon».

Uit de voorbereidende werken bij het koninklijk besluit van 25 september 1974 betreffende de opening, de overbrenging en de fusie van voor het publiek opengestelde apotheken blijkt dat de vergunning tot opening van een apotheek onlosmakelijk verbonden is met het bezit van een apotheek. De vergunning van de apotheek is bijgevolg het element dat altijd en noodzakelijk deel uitmaakt van een regelmatig geopende officina. De vergunning is dus een element dat steeds verbonden is met de eigendom van een apotheek.

De «eigendom van de apotheek» in de bovenstaande zin moet echter wel onderscheiden worden van de eigendom van de elementen waaruit deze bestaat, met name de lichamelijke en onlichamelijke elementen waaruit de apotheek is opgebouwd. Deze kunnen immers wel eigendom zijn van een andere persoon dan de vergunninghouder.

Men kan bijgevolg stellen dat de apotheek is samengesteld uit de lichamelijke en onlichamelijke elemen-

nant l'ouverture, le transfert et la fusion d'officines pharmaceutiques ouvertes au public, un certain nombre de pharmaciens se sont vu adresser, par l'Inspection générale de la pharmacie, un formulaire de demande de premier enregistrement d'une officine pharmaceutique légitimement ouverte au public. La formulation de ce document exclut que le droit de propriété de la pharmacie soit déclaré en indivision.

1. L'enregistrement d'un agrément au nom de l'un des copropriétaires seulement peut-il avoir pour effet que les copropriétaires ou associés perdent leurs droits patrimoniaux dans la pharmacie?

2. Les modalités de la collecte des données personnelles auprès des pharmaciens est-elle conforme aux dispositions de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel?

Réponse: J'ai l'honneur de porter à la connaissance de l'honorable membre ce qui suit.

1. L'enregistrement de l'autorisation au nom d'une seule personne ne conduit pas à mettre en danger les droits patrimoniaux des copropriétaires ou des associés de l'officine.

On doit en effet prendre en considération différentes choses.

En vertu de l'article 4, § 3, de l'arrêté royal n° 78 relatif à l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier des professions paramédicales et aux commissions médicales, du 10 novembre 1967, l'autorisation ne peut être délivrée qu'«à une personne physique ou morale».

Des travaux préparatoires de l'arrêté royal du 25 septembre 1974 concernant l'ouverture, le transfert et la fusion d'officines pharmaceutiques ouvertes au public, il apparaît que l'autorisation d'ouverture d'une officine est liée de façon indissociable avec la possession de l'officine. L'autorisation de l'officine est dès lors l'élément qui fait toujours et nécessairement partie d'une officine régulièrement ouverte. L'autorisation est donc un élément qui va toujours de pair avec la propriété de l'officine.

La «propriété de l'officine» dans le sens mentionné ci-dessus doit cependant être distinguée de la propriété des éléments dont celle-ci existe, à savoir les éléments corporels et non-corporels dont elle est constituée. Ceux-ci peuvent être en possession d'une autre personne que celle qui détient l'autorisation.

On peut dès lors affirmer que l'officine est composée des éléments corporels et non-corporels dont seule

ten, waarvan enkel de vergunning de eigendom moet zijn van een enkele persoon vergunninghouder.

2. De wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer is volgens artikel 3, § 2, 2°, van die wet niet toepasselijk op de verwerking waarbij uitsluitend persoonlijke gegevens worden aangewend die ingevolge een wets- of reglementsbepaling onder een voorschrift van openbaarmaking vallen.

De verplichte registratieprocedure uit artikel 20 en 20bis, § 1, ingevoegd in het koninklijk besluit van 25 september 1974 door het koninklijk besluit van 8 december 1999 is een toepassing van deze bepaling.

DO 1999200011509

Vraag nr. 151 van mevrouw Yolande Avontroodt van 3 juli 2000 (N.):

Psychotherapeuten.

In antwoord op een schriftelijke vraag met betrekking tot de beroepsuitoefening van de psychotherapeut antwoordde uw voorganger dat de titel van psychotherapeut als zodanig niet erkend is. Er bestaat echter wel een wettelijke bescherming van de bijzondere beroepstitel van geneesheer-specialist in de psychiatrie en van geneesheer-specialist in de neuropsychiatrie in het kader van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de lijst van bijzondere beroepstitels voorbehouden aan de beoefenaars van de geneeskunde. Zij kunnen zich informeel psychotherapeut noemen. Daarnaast behoort de psychotherapie volgens artikel 2, § 1, van het koninklijk besluit nr. 78, van 10 november 1967 tot de geneeskunde. Het beoefenen van psychotherapie door niet-artsen moet bijgevolg als onwettige uitoefening van de geneeskunde worden beschouwd. Indien het uitoefenen van een of andere vorm van psychotherapie buiten de geneeskunde mogelijk moet zijn en bijgevolg in het belang van de patiënt gereguleerd moet worden is een wijziging van voornoemd koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 noodzakelijk (vraag nr. 538 van 29 april 1998 van de heer J. Wauters, *Vragen en Antwoorden*, Kamer, 1997-1998, nr. 139, blz. 19189). Het probleem is dat de psychotherapie niet enkel wordt beoefend door goed opgeleide personen als psychiaters, psychologen, maatschappelijk en psychologische assistenten maar ook door personen die geen enkele opleiding in de psychotherapie volgden. Het spreekt voor zich dat de kwalitatieve zorgverlening voor de patiënten in het gedrang dreigt te komen.

1.

- a) Beschikt uw administratie over cijfergegevens met betrekking tot het aantal werkzame psychotherapeuten in België?

l'autorisation doit être en possession de la seule personne détenteur d'autorisation.

2. La loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée ne s'applique pas, en vertu de l'article 4, § 2, 2°, au traitement portant exclusivement sur des données à caractère personnel qui tombent sous l'obligation de publicité en vertu d'une disposition légale ou réglementaire.

La procédure obligatoire d'enregistrement des articles 20 et 20bis, § 1^{er}, inséré dans l'arrêté royal du 25 septembre 1974 par l'arrêté royal du 8 décembre 1999 est une application de cette disposition.

DO 1999200011509

Question n° 151 de M^{me} Yolande Avontroodt du 3 juillet 2000 (N.):

Psychothérapeutes.

En réponse à une question écrite concernant l'exercice de la profession de psychothérapeute, votre prédécesseur a répondu que le titre de psychothérapeute n'était pas reconnu comme tel, mais qu'il existait cependant une protection légale du titre professionnel particulier de médecin spécialiste en psychiatrie et de médecin spécialiste en neuropsychiatrie, dans le cadre de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 établissant la liste des titres professionnels particuliers réservés aux praticiens de l'art médical. Il a ajouté qu'ils pouvaient se nommer « psychothérapeute ». En outre, selon l'article 2, § 1^{er}, de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967, la psychothérapie appartient bel et bien à l'art de guérir. Par conséquent, la pratique de la psychothérapie par des non-médecins doit être considérée comme pratique illégale de l'art de guérir. Si la pratique de l'une ou l'autre forme de psychothérapie en dehors de l'art de guérir devait être possible et donc réglementée dans l'intérêt du patient, une modification de l'arrêté n° 78 du 10 novembre 1967 précité serait nécessaire (question n° 538 du 29 avril 1998 de M. J. Wauters, *Questions et réponses*, Chambre, 1997-1998, n° 139, p. 19189). Le problème est que la psychothérapie n'est pas seulement exercée par des personnes ayant bénéficié d'une bonne formation tels que les psychiatres, les psychologues, les assistants sociaux ou les assistants psychologues, mais également par des personnes qui n'ont aucune formation de psychothérapie. Il va de soi que cette situation risque d'hypothéquer la qualité des services offerts aux patients.

1.

- a) Votre administration dispose-t-elle de données chiffrées concernant le nombre de psychothérapeutes exerçant en Belgique?

b) Hoeveel psychotherapeuten zijn respectievelijk arts, psycholoog, maatschappelijk of psychologisch assistent en personen zonder opleiding in de psychotherapie?

2.

a) Overweegt u initiatieven te nemen om het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 te wijzigen zodat ook andere opgeleide personen in de psychotherapie op een wettelijke manier de psychotherapie zouden kunnen uitoefenen?

b) Zo ja, overweegt u initiatieven te nemen om in overleg met de minister van Sociale Zaken in een teruggave te voorzien voor een consultatie bij deze psychotherapeuten?

3. Welke maatregelen overweegt u te nemen met betrekking tot de personen die geen enkele opleiding in de psychotherapie volgden maar ze toch beoefenen?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid het volgende te antwoorden.

1.

a) Hieromtrent worden tot op heden geen exacte cijfergegevens verzameld en bewaard.

b) Op deze vraag is geen antwoord mogelijk gezien deze gegevens, zoals blijkt uit antwoord 1.a), niet worden verzameld.

2.

a) Midden 1998 schreven een drietal verenigingen ongeveer gelijktijdig een brief naar de toenmalige minister van Volksgezondheid met de vraag om een wettelijke regeling voor psychotherapie. Hierop nam de administratie het initiatief tot het opstarten van een werkgroep «erkenning titel psychotherapeut» met de bedoeling de minister in deze materie te adviseren. Bij het begin van de nieuwe legislatuur werd de opdracht van de werkgroep verbreed tot het verstrekken van advies aan de minister betreffende de erkenning van de titel van psychotherapeut én de titel van counselor. De belangrijkste doelstelling om te komen tot een wettelijke regeling voor de psychotherapeut en de counselor is het garanderen van de kwaliteit van de zorgverlening voor de patiënten.

b) Op basis van het advies van de werkgroep «erkenning titels psychotherapeut en counselor» zullen besprekingen worden aangeknoopt met de minister van Sociale Zaken.

3. De werkgroep «erkenning titels psychotherapeut en counselor» zal zich over deze problematiek buigen. Bovendien zal de werkgroep de minister advies verstrekken betreffende mogelijke overgangsmaatregelen

b) Combien de psychothérapeutes sont respectivement médecin, psychologue, assistant social ou assistant psychologue et combien de personnes sans formation de psychothérapie exercent-elles la psychothérapie?

2.

a) Envisagez-vous de prendre des initiatives pour modifier l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 de manière à ce que des personnes ayant reçu une autre formation de psychothérapie puissent exercer la psychothérapie en toute légalité?

b) Dans l'affirmative, envisagez-vous de prendre des initiatives afin de prévoir, en concertation avec le ministre des Affaires sociales, un remboursement en cas de consultation auprès des psychothérapeutes appartenant à cette catégorie?

3. Quelles mesures envisagez-vous de prendre à l'égard des personnes n'ayant suivi aucune formation de psychothérapie, mais l'exerçant néanmoins?

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les renseignements suivants.

1.

a) À ce jour, aucune donnée précise quant au nombre de psychothérapeutes n'est collectée ni conservée.

b) Il est impossible de répondre à cette question puisque, comme précisé en 1.a), aucune donnée chiffrée précise n'est disponible dans ce domaine.

2.

a) À la mi-98, trois associations ont adressé, quasi simultanément, une lettre au ministre de la Santé publique de l'époque, en lui demandant de réglementer légalement la psychothérapie. L'administration a alors pris l'initiative de créer un groupe de travail «agrément du titre de psychothérapeute» afin de conseiller le ministre dans ce domaine. Depuis le début de la nouvelle législature, la mission du groupe de travail a été étendue à la formulation d'avis à l'attention de la ministre en ce qui concerne la reconnaissance du titre de psychothérapeute et de celui de counselor. Le principal objectif en vue d'obtenir une réglementation légale concernant le psychothérapeute et le counselor est de garantir la qualité des soins pour le patient.

b) L'avis du groupe de travail «agrément des titres de psychothérapeute et de counselor» servira de base aux discussions qui seront menées avec le ministre des Affaires sociales.

3. Le groupe de travail «agrément des titres de psychothérapeute et de counselor» se penchera sur le problème. En outre, il formulera un avis à l'attention de la ministre au sujet des mesures transitoires qui

vooraleer een wettelijke regeling voor psychotrapeuten en counselors vast te leggen.

DO 1999200011573

Vraag nr. 156 van de heer Jo Vandeurzen van 11 juli 2000 (N.):

Ziekenhuizen. — Gemiddelde loonkost.

Artikel 43, § 4, van het ministerieel besluit van 2 augustus 1986 regelt de wijzigingen van de punten B2 in functie van de afwijking van de gemiddelde loonkost van elk ziekenhuis ten opzichte van de nationale gemiddelde loonkost.

1. Is het in dit verband mogelijk de hoogste, laagste en gemiddelde loonkost te ontvangen?

2. Kan u deze gegevens afzonderlijk voor Vlaanderen, Brussel en Wallonië en eveneens voor de openbare en private ziekenhuizen meedelen?

Antwoord: Ik heb de eer, hieronder, het geachte lid de gevraagde gegevens mee te delen. Ik wijs erop dat de gemiddelde lonen zijn vastgesteld op basis van de boekhouding 1994 van de acute ziekenhuizen en dus aan de gemiddelde index 1994 zijn.

pourraient être prises avant qu'une réglementation légale ne soit fixée pour les titres de psychothérapeute et de counselor.

DO 1999200011573

Question n° 156 de M. Jo Vandeurzen du 11 juillet 2000 (N.):

Hôpitaux. — Charge salariale moyenne.

L'article 43, § 4, de l'arrêté ministériel du 2 août 1986 règle les modifications des points B2 en fonction de la différence entre la charge salariale moyenne de chaque hôpital et la charge salariale moyenne nationale.

1. Pouvez-vous communiquer dans ce cadre la charge salariale la plus élevée, la plus basse et moyenne?

2. Pouvez-vous communiquer ces données pour la Flandre, Bruxelles et la Wallonie en opérant une distinction entre les hôpitaux publics et privés?

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer ci-dessous à la connaissance de l'honorable membre les renseignements demandés. Je signale que les moyennes salariales sont établies sur base des comptabilités 1994 des hôpitaux aigus et sont donc à l'index moyen 1994.

Loongemiddelde — Moyenne salariale	Privé ziekenhuizen — Hôpitaux privés			Openbare ziekenhuizen — Hôpitaux publics		
	Brussel — Bruxelles	Vlaanderen — Flandre	Wallonië — Wallonie	Brussel — Bruxelles	Vlaanderen — Flandre	Wallonië — Wallonie
Laagste. — La plus basse	1 576 691	1 468 885	1 502 109	1 541 971	1 335 345	1 371 067
Hoogste. — La plus haute	1 676 097	1 746 147	1 715 614	1 601 895	1 711 637	1 616 957
Gemiddelde. — Moyenne	1 631 815	1 637 018	1 615 775	1 571 957	1 529 430	1 519 587

Nationaal gemiddelde alle sectoren samen:
1 588 550 frank.

Minister van Binnenlandse Zaken

DO 0000199950233

Vraag nr. 28 van de heer Jan Eeman van 17 september 1999 (N.):

100-centrale in Gent. — Werking.

Op 4 maart 1997 werden de oproepen geherrouteerd naar het eenvormig oproepcentrum Gent.

Moyenne nationale tous secteurs confondus:
1 588 550 francs.

Ministre de l'Intérieur

DO 0000199950233

Question n° 28 de M. Jan Eeman du 17 septembre 1999 (N.):

Central 100 à Gand. — Fonctionnement.

Le 4 mars 1997, les appels ont été réorientés vers le central d'appel unifié de Gand.

Tengevolge van deze herstructurering werden heel wat klachten genoteerd inzake de werking van deze centrale.

Een recente klacht verscheen op 17 augustus 1999 in de geschreven pers.

Een tiener werd ernstig gekwetst bij een voetbalmatch in Lebbeke. Het hulpcentrum 100 werd verwittigd, maar de 100-centrale in Gent meldde dat er geen medische urgentiegroep (MUG) beschikbaar was. Bovendien weigerde de 100-centrale in Gent een arts met wachtdienst op te vorderen.

Nochtans beschikt Aalst over 2 MUG-ziekenwagens (Onze-Lieve-Vrouwziekenhuis en het Aalsters Stedelijk Ziekenhuis), maar sinds een recent koninklijk besluit is het gebruik afgebakend en mogen de 2 MUG's niet meer gelijktijdig uitrukken.

1. Zijn de hogervermelde problemen u bekend?

2. Welke maatregelen overweegt u terzake opdat de veiligheid en het recht op hulpverlening van de burgers gewaarborgd wordt?

3. Overweegt u de mogelijkheid te onderzoeken de oproepen in de regio Aalst opnieuw in de brandweerkazerne van Aalst te centraliseren?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid mee te delen dat zijn eerste twee vragen onder de bevoegdheid vallen van de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu, naar wie ik hem verwijs. (Vraag nr. 165 van 4 augustus 2000.)

Als antwoord op zijn derde vraag kan ik hem het volgende meedelen.

Ten einde de middelen te moderniseren voor de inwerkingstelling van de hulpdiensten, hoofdzakelijk voor de dringende geneeskundige hulpverlening en de niet-politionele veiligheid, met inbegrip van de brandweerdiensten en de Civiele Bescherming, werden door de Ministerraad van 8 november 1996 de provincialiseringsmaatregelen bevestigd, als voorzien in het project Natinul, het Nationaal Informaticanetwerk van de hulpdiensten. In dit kader werden de 100-noodoproepen van de regio Aalst inderdaad per 4 maart 1997 geherrouteerd naar het Hulpcentrum 100 van Gent. Bedoeling is uiteindelijk te komen tot een zuivere provinciale aflijning van de 100-zones. Ik ben er inderdaad van overtuigd dat de snelle hulpverlening aldus consequent op een bepaald niveau gemoderniseerd wordt.

De moeilijkheden, waarop het geachte lid mij attent maakt, krijgen uiteraard mijn volle aandacht. Ik acht het echter uitgesloten de vroegere 100-centrale van Aalst weer in dienst te nemen. Samen met het ministe-

À la suite de cette restructuration, le fonctionnement du central a fait l'objet de nombreuses plaintes.

Une plainte récente a été relayée le 17 août 1999 par la presse.

Un adolescent ayant été blessé sérieusement lors d'un match de football à Lebbeke, le centre d'appel 100 a été averti, mais le central 100 de Gand a fait savoir qu'il n'y avait pas de groupe d'urgence mobile (GUM) disponible. Par ailleurs, le central 100 de Gand a refusé de réquisitionner un médecin de garde.

Alost dispose pourtant de deux ambulances GUM (l'une à l'hôpital «Onze-Lieve-Vrouw», l'autre à l'hôpital de la ville d'Alost), mais depuis l'entrée en vigueur d'un nouvel arrêté royal, l'utilisation des GUM a été définie avec précision et les 2 GUM ne peuvent sortir simultanément.

1. Êtes-vous au courant des problèmes précités?

2. Quelles mesures envisagez-vous de prendre en la matière pour que la sécurité et le droit à l'aide des citoyens soient garantis?

3. Envisagez-vous la possibilité d'examiner si les appels dans la région d'Alost peuvent à nouveau être centralisés à la caserne des pompiers d'Alost?

Réponse: J'ai l'honneur de faire savoir à l'honorable membre que les deux premières questions relèvent de la compétence de la ministre de la Protection de la Consommation, de la Santé publique et de l'Environnement à qui je les renvoie. (Question n° 165 du 4 août 2000.)

En réponse à sa troisième question, je peux lui dire ce qui suit.

En vue de la modernisation des moyens de mise en œuvre des services de secours, principalement en ce qui concerne les secours médicaux urgents et la sécurité non policière, y compris les services d'incendie et la Protection civile, le Conseil des ministres du 8 novembre 1996 a confirmé les mesures de provincialisation, telles que prévues dans le projet Rinsis, le Réseau informatique national des services de secours. Dans ce même contexte, les appels de secours 100 de la région d'Alost ont en effet été réorientés, depuis le 4 mars 1997, vers le Centre de secours 100 de Gand. L'intention finale étant d'aboutir à une délimitation purement provinciale des zones 100. Je suis convaincu qu'un service de secours efficace pourra ainsi systématiquement être modernisé à un niveau déterminé.

Les difficultés que l'honorable membre a portées à ma connaissance, retiennent ma meilleure attention. Cependant, j'estime qu'il est exclu de remettre en service l'ancienne centrale 100 d'Alost. En collabora-

rie van Volksgezondheid, verantwoordelijk voor de organisatie van de snelle medische hulpverlening, zal mijn administratie in elk geval het ingeleide dossier nader onderzoeken en eventueel maatregelen ter verbetering voorstellen.

DO 1999200011079

Vraag nr. 181 van de heer Olivier Chastel van 22 mei 2000 (Fr.):

Polyester doodkisten. — Verbod.

Naar verluidt wordt een wetsontwerp voorbereid dat ertoe strekt het gebruik van polyester doodkisten te verbieden. De nieuwe wetgeving zou voortvloeien uit Europese richtlijnen.

Klopt die informatie en zo ja, welke termijnen en toepassingsvoorwaarden gelden voor die eventuele wet?

Antwoord: Overeenkomstig artikel 12, derde lid, van de wet van 20 juli 1971 op de begraafplaatsen en de lijkbezorging, gewijzigd bij de wet van 20 september 1998, is het gebruik van doodskisten, foedralen, doodswaden, producten en procédés die de natuurlijke en normale ontbinding van het lijk of de crematie beletten, verboden. Het vierde lid van dit artikel bepaalt dat de Koning de in het derde lid bedoelde voorwerpen en procédés, alsook de voorwaarden waaraan een doodskist dient te beantwoorden, omschrijft.

Het is ter uitvoering van deze bepaling — en niet van een Europese richtlijn — dat momenteel een voorontwerp van koninklijk besluit, dat onder andere voorziet aan welke voorwaarden een doodskist moet voldoen, voorbereid wordt.

DO 1999200011377

Vraag nr. 188 van de heer Bart Laeremans van 5 juni 2000 (N.):

Provincie- en gemeenteraadsverkiezingen. — Rondsturen van brieven naar « nieuwe Belgen ».

Op 24 mei 2000 heeft u in de commissie van de Binnenlandse Zaken gesteld dat u een schrijven zou richten naar de nieuwe Belgen in verband met de komende provincie- en gemeenteraadsverkiezingen. De actie zou beperkt zijn tot die personen die voor de eerste maal gaan kiezen.

1. Kan u meedelen of hiermee bedoeld wordt dat alle nieuwe kiezers worden aangeschreven die voor het

tion avec le ministère de la Santé publique, qui est responsable de l'organisation des secours médicaux urgents, mon administration procédera en tout cas à un examen plus approfondi du dossier en question et proposera éventuellement des mesures d'amélioration.

DO 1999200011079

Question n° 181 de M. Olivier Chastel du 22 mai 2000 (Fr.):

Utilisation de cercueils en polyester. — Interdiction.

Selon des informations, un projet de loi visant à interdire la mise en terre de cercueils en polyester serait en préparation. Cette législation nouvelle découlerait de directives européennes.

Pourriez-vous confirmer ces informations et préciser quels seraient les délais et les modalités d'application de cette éventuelle loi?

Réponse: Conformément à l'article 12, alinéa 3, de la loi du 20 juillet 1971 sur les funérailles et sépultures, modifié par la loi du 20 septembre 1998, l'emploi de cercueils, de gaines, de linceuls, de produits et de procédés empêchant soit la décomposition naturelle et normale des corps, soit la crémation, est interdit. L'alinéa 4 de cet article dispose que le Roi définit les objets et procédés visés à l'alinéa précédent, ainsi que les conditions auxquelles les cercueils doivent répondre.

C'est en exécution de cette disposition — et non pas d'une directive européenne — qu'un avant-projet d'arrêté royal qui prévoit notamment les conditions auxquelles un cercueil doit répondre, est actuellement en préparation.

DO 1999200011377

Question n° 188 de M. Bart Laeremans du 5 juin 2000 (N.):

Élections provinciales et communales. — Envoi de lettres aux « nouveaux Belges ».

Le 24 mai 2000, vous avez annoncé en commission de l'Intérieur que vous adresseriez un courrier aux nouveaux Belges à propos des prochaines élections provinciales et communales. Cette action devait être limitée aux personnes appelées à voter pour la première fois.

1. Cela signifie-t-il que ce courrier sera adressé à tous les nouveaux électeurs qui voteront pour la

eerst voor de gemeenteraadsverkiezingen zullen stemmen dan wel enkel die nieuwe Belgen die na 13 juni 1999 Belg zijn geworden?

2.

- a) Hoeveel brieven zullen er in totaal worden verstuurd?
- b) Kan dit cijfer worden uitgesplitst per gewest?
- c) Wat zal de kostprijs zijn van deze operatie?

3.

- a) Acht u deze handelwijze in overeenstemming met het niet-discriminatiebeginsel?
- b) Kan het dat sommige landgenoten wel en anderen niet worden opgeroepen tot deelname aan en geïnformeerd over gemeenteraadsverkiezingen?

4.

- a) In welke taal zal deze actie geschieden?
- b) Zullen deze brieven in het Vlaamse Gewest in het Nederlands zijn opgesteld?
- c) Zullen deze brieven in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in de twee talen opgesteld worden?

Antwoord:

1. Met het doel een aantal categorieën van de bevolking te sensibiliseren voor de komende gemeente- en provincieraadsverkiezingen heeft mijn departement het initiatief genomen om een folder (4 pagina's — A4-formaat) te verspreiden naar drie categorieën in de bevolking, namelijk naar alle jonge kiezers («18-jarigen») die op 8 oktober 2000 voor de eerste maal zullen stemmen, de Belgen van vreemde oorsprong en de bejaarden.

2. Elke gemeente van het Rijk zal naar verhouding van het aantal achttienjarigen, die voor het eerst stemmen, folders worden toebedeeld, samen met een listing waarop de naam en het adres van de bedoelde jongeren in hun gemeente zijn vermeld, teneinde de verspreiding van de folder naar deze doelgroep te vergemakkelijken. De gemeenten worden verzocht deze folder aan huis te bezorgen, hetzij via het gemeentepersoneel, hetzij via De Post.

De folders bestemd voor de achttienjarigen zijn bedrukt in een oplage van 171 000 exemplaren, waarvan 85 000 in het Nederlands, 85 000 in het Frans en 1 000 in het Duits zijn gesteld.

Daarnaast zal elke gemeente ook nog 20 folders, bestemd voor de Belgen van vreemde oorsprong, en 30 folders bestemd voor de bejaarden, ontvangen met het verzoek om deze folders desgevallend te kopiëren voor de voornoemde doelgroepen in hun gemeente.

première fois lors des élections communales ou uniquement aux nouveaux Belges qui ont acquis la nationalité belge après le 13 juin 1999?

2.

- a) Combien de lettres seront envoyées au total?
- b) Pourriez-vous me fournir ces chiffres par région?
- c) Quel sera le coût de l'opération?

3.

- a) Estimez-vous que ce procédé est conforme au principe de non-discrimination?
- b) Est-il admissible que certains compatriotes soient invités à participer aux élections communales et informés à leur sujet alors que d'autres ne le seront pas?

4.

- a) Dans quelle langue ce courrier sera-t-il adressé aux intéressés?
- b) Les lettres envoyées dans la Région flamande seront-elles rédigées en néerlandais?
- c) Les lettres envoyées dans les 19 communes bruxelloises seront-elles rédigées dans les deux langues?

Réponse:

1. Afin de sensibiliser certaines catégories de la population aux prochaines élections provinciales et communales, mon département a pris l'initiative de diffuser un dépliant (4 pages — format A4) destiné à trois catégories de la population, à savoir tous les jeunes électeurs (âgés de 18 ans) qui voteront pour la première fois le 8 octobre 2000, les Belges d'origine étrangère et les personnes âgées.

2. Proportionnellement au nombre de jeunes de 18 ans qui voteront pour la première fois, chaque commune du Royaume recevra des dépliants ainsi qu'un listing reprenant le nom et l'adresse de chaque jeune concerné dans la commune afin de faciliter la distribution de ces dépliants parmi le groupe ciblé. Les communes sont priées de distribuer ces dépliants au domicile des intéressés, soit via le personnel communal, soit via La Poste.

Les dépliants destinés aux jeunes de 18 ans ont été tirés à 171 000 exemplaires dont 85 000 en néerlandais, 85 000 en français et 1 000 en allemand.

Chaque commune recevra également 20 dépliants destinés aux Belges d'origine étrangère et 30 dépliants destinés aux personnes âgées, et sera priée, si nécessaire, de copier ces dépliants pour les groupes ciblés susmentionnés de leur commune.

Laatstgenoemde folders kunnen ter beschikking worden gelegd aan de loketten in de gemeentehuizen en worden bezorgd aan de socio-culturele organisaties die activiteiten omtrent de verkiezingen hebben gepland in de gemeenten.

Zowel de folder die bestemd is voor de Belgen van vreemde origine als de folder die bestemd is voor de bejaarden zijn gedrukt in een oplage van 21 000 exemplaren, waarvan 10 000 in het Nederlands, 10 000 in het Frans en 1 000 in het Duits zijn gesteld.

De kostprijs voor het drukken van deze folders in de bovenvermelde oplagen bedraagt 313 800 frank, exclusief BTW.

3. Aangezien deze informatiecampaignede, enerzijds, tot doel heeft een aantal categorieën in de bevolking te sensibiliseren, waarvan vermoed mag worden dat zij problemen zouden kunnen ondervinden bij het uitbrengen van hun stem, omdat deze gelegenheid zich voor hen voor de eerste maal voordoet of omdat zij niet vertrouwd zijn met de recente wijzigingen van het kiessysteem, zoals het meervoudig stemmen en de invoering van het geautomatiseerd stemmen, en deze campagne, anderzijds, op een algemene en objectieve manier gericht is op alle personen die zich in deze situatie bevinden, zie ik niet in waarom hier sprake kan zijn van een schending van het non-discriminatiebeginsel.

4. De verspreiding van deze folders gebeurt in principe door de gemeenten die onderworpen zijn aan de gecoördineerde wetten van 18 juli 1966 op het gebruik van de talen in bestuurszaken. Zoals reeds vermeld zijn deze folders in het Nederlands, het Frans of het Duits.

DO 1999200011384

Vraag nr. 190 van de heer Lode Vanoost van 6 juni 2000 (N.):

Gemeente- en provincieraadsverkiezingen. — Inschrijvingen van EU-burgers op de kieslijsten.

Ik heb de indruk dat de gemeentelijke overheden weinig inspanningen doen om de EU-burgers er toe over te halen zich op de kieslijsten in te schrijven.

Welke maatregelen heeft u genomen om de gemeentelijke overheden te overhalen tot het stimuleren van de inschrijvingen van EU-burgers op de kieslijsten voor de gemeentelijke en provinciale verkiezingen van oktober 2000?

Antwoord: Om de formaliteiten voor de inschrijving van de niet-Belgische Europese burgers op de

Les dépliant précités peuvent être présentés aux guichets des administrations communales et remis aux organisations socio-culturelles qui envisagent d'organiser dans les communes des activités relatives aux élections.

Tant les dépliant destinés aux Belges d'origine étrangère que ceux destinés aux personnes âgées ont été tirés à 21 000 exemplaires dont 10 000 en néerlandais, 10 000 en français et 1 000 en allemand.

Les coûts de l'impression de ces dépliant dans les tirages susmentionnés s'élèvent à 313 800 francs, hors TVA.

3. Étant donné, d'une part, que cette campagne d'information a pour but de sensibiliser certaines catégorie de la population dont on suppose qu'elles pourraient éprouver certaines difficultés à exprimer leur vote, soit parce que les intéressés votent pour la première fois, soit parce qu'ils ne sont pas familiers aux récentes modifications du système électoral, telles que le vote multiple et l'introduction du vote automatisé et, d'autre part, que cette campagne est destinée, de manière générale et objective, à toutes les personnes qui se trouvent dans cette situation, je ne vois pas comment il pourrait être question d'une atteinte au principe de non-discrimination.

4. La distribution de ces dépliant est effectuée, en principe, par les communes qui sont soumises aux lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966. Comme cela a déjà été mentionné, ces dépliant existent en français, en néerlandais et en allemand.

DO 1999200011384

Question n° 190 de M. Lode Vanoost du 6 juin 2000 (N.):

Élections communales et provinciales. — Inscription de citoyens de l'UE sur les listes électorales.

J'ai le sentiment que les autorités communales déploient peu d'efforts pour convaincre les citoyens de l'UE de se faire inscrire sur les listes électorales.

Quelles mesures avez-vous prises pour amener les autorités communales à inciter les citoyens de l'UE à se faire inscrire sur les listes électorales pour les élections provinciales et communales d'octobre 2000?

Réponse: Afin de faciliter les formalités d'inscription des citoyens non belges européens sur la

kiezerslijst voor de gemeenteraadsverkiezingen te vergemakkelijken, werden er twee omzendbrieven verzonden:

- de omzendbrief van 25 mei 1999 betreffende de inschrijving van de niet-Belgische burgers van de Europese Unie als kiezers voor de gewone vernieuwing van de gemeenteraden, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 3 augustus 1999;
- de omzendbrief van 9 december 1999 betreffende de deelname van de niet-Belgische burgers van de Europese Unie aan de volgende gemeenteraadsverkiezingen van 8 oktober 2000.

Ik heb bij de gemeentebesturen en postkantoren, met de samenwerking van de Federale Voorlichtingsdienst, ook een verklarende folder verspreid die ertoe strekt de burgers van de Unie aan te sporen hun inschrijving op de kiezerslijst te vragen, en die hen in een duidelijke en toegankelijke taal de verschillende manieren uitlegt waarop zij geldig hun stem kunnen uitbrengen.

Er werden zelfs voldoende folders aan elk van de burgemeesters bezorgd opdat zij een persoonlijke verzending konden verzorgen bij de Europese burgers die in hun gemeente verblijven.

Ik deel aan het geachte lid mee dat deze folder geraadpleegd kan worden op de volgende internet-sites:

- « www.verkiezingen.fgov.be »;
- « www.mibz.fgov.be ».

Het aanvraagformulier voor de inschrijving dat de niet-Belgische burgers van de Europese Unie die gevestigd zijn in België, moeten indienen bij de gemeente van hun hoofdverblijfplaats indien zij wensen ingeschreven te worden op de kiezerslijst die opgesteld wordt voor de gemeenteraadsverkiezingen, is eveneens beschikbaar op het internetadres « www.verkiezingen.fgov.be ».

Bovendien moet elke gemeente deze formulieren gratis ter beschikking stellen van de burgers van de Europese Unie.

Ten slotte werd in de loop van de maand juni 2000 een videofilm gemaakt door het departement Binnenlandse Zaken, uitgezonden op de verschillende nationale televisiezenders.

DO 1999200011465

Vraag nr. 206 van de heer Peter Vanvelthoven van 22 juni 2000 (N.):

Provinciale opleidingscentra voor de brandweerdiensten.

Omwille van geografische redenen is het voor bepaalde brandweerkorpsen interessanter om hun

liste des électeurs pour les élections communales, deux circulaires ont été envoyées:

- la circulaire du 25 mai 1999 relative à l'inscription des citoyens non belges de l'Union européenne comme électeurs en prévision du renouvellement ordinaire des conseils communaux, publiée au *Moniteur belge* du 3 août 1999;
- la circulaire du 9 décembre 1999 relative à la participation des citoyens non belges de l'Union européenne aux prochaines élections communales du 8 octobre 2000.

J'ai également diffusé auprès des administrations communales et des bureaux de postes, avec la collaboration du Service fédéral d'information, un dépliant explicatif qui vise à inciter les citoyens de l'Union à requérir leur inscription sur la liste des électeurs et qui leur expose dans un langage clair et accessible les diverses manières d'exprimer valablement leur suffrage.

Des dépliant ont même été communiqués, en nombre suffisant, à chacun des bourgmestres afin que ces derniers réalisent un envoi individualisé auprès des citoyens européens résidant dans leur commune.

Je signale à l'honorable membre que ce dépliant peut être consulté sur les sites internet suivants:

- « www.élections.fgov.be »;
- « www.mibz.fgov.be ».

Le formulaire de demande d'inscription que les citoyens non belges de l'Union européenne établis en Belgique doivent introduire auprès de la commune de leur résidence principale s'ils souhaitent être inscrits sur la liste des électeurs dressée en prévision des élections communales est également disponible à l'adresse internet « www.élections.fgov.be ».

Il appartient en outre à chaque commune de tenir gratuitement à la disposition des citoyens de l'Union européenne ces formulaires.

Enfin, dans le courant du mois de juin 2000, une vidéo réalisée par le département de l'Intérieur a été diffusée sur les différentes chaînes nationales de télévision.

DO 1999200011465

Question n° 206 de M. Peter Vanvelthoven du 22 juin 2000 (N.):

Centres provinciaux de formation pour les services d'incendie.

Pour des raisons géographiques, certains corps de pompiers ont plutôt intérêt à envoyer leurs membres

leden te laten opleiden in een provinciaal opleidingscentrum van een naburige provincie. De reden hiervoor is dat de afstanden mogelijk aanzienlijk korter zijn en men er geen of weinig hinder heeft van files.

Is het toegelaten om opleidingscursussen te volgen in een opleidingscentrum van een nabijgelegen provincie?

Antwoord: Regel is dat de leerlingen de cursussen volgen in een in hun provincie gelegen centrum. Hier van kan alleen worden afgeweken in uitzonderlijke omstandigheden zoals bijvoorbeeld in functie van de vervoermogelijkheden.

Omdat bij de opleidingscentra de lessen normaliter gegeven worden in verscheidene lescentra verspreid over de hele provincie zullen de leerlingen echter zelden de verre verplaatsingen kunnen inroepen om de cursussen te moeten volgen in een opleidingscentrum van een andere provincie.

In bepaalde omstandigheden kan het wel toegestaan worden om opleidingscursussen te volgen in een opleidingscentrum van een andere provincie; dit is bijvoorbeeld het geval wanneer het opleidingscentrum van zijn provincie nalaat geregeld een opleidingscursus te organiseren waaraan de kandidaat-leerling wenst deel te nemen.

DO 1999200011586

Vraag nr. 222 van de heer Daniël Vanpoucke van 12 juli 2000 (N.):

OCMW. — *Gemeenten van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest. — Raad voor maatschappelijk welzijn.*

Artikel 6, § 4, van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn stelt dat wanneer in een gemeente van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest de raad voor maatschappelijk welzijn geen enkel lid van de Nederlandse of van de Franse taalaanheerigheid telt het eerste niet-verkozen gemeenteraadslid van de betrokken taalaanheerigheid van rechtswege deel zal uitmaken van de Raad.

1. De vraag rijst nu wat er gebeurt wanneer het betrokken raadslid uit de OCMW-raad wegvalt door overlijden of door ontslag (bijvoorbeeld omdat hij de gemeente niet meer bewoont). Komt dan het tweede niet-verkozen raadslid van de betrokken taalgroep van rechtswege in de OCMW-raad en zo verder?

dans un centre de formation situé dans une province voisine. En effet, la distance à parcourir est parfois plus courte et le trafic routier plus fluide.

Est-il permis de suivre des cours dans un centre de formation situé dans une province limitrophe?

Réponse: Le principe est que les élèves suivent les cours dans un centre situé dans leur province. Il ne peut y être dérogé que dans des circonstances exceptionnelles comme, par exemple, en fonction des moyens de transport.

Étant donné que les cours des centres de formation sont normalement donnés dans divers centres de cours répartis sur l'ensemble de la province, les élèves ne pourront que rarement invoquer les lointains déplacements pour suivre les cours donnés dans un centre de formation d'une autre province.

Dans certaines circonstances, il peut cependant être accordé de suivre les cours de formation dans un centre de formation d'une autre province; c'est par exemple le cas lorsque le centre de formation de sa province omet régulièrement d'organiser un cours de formation auquel l'élève candidat souhaite participer.

DO 1999200011586

Question n° 222 de M. Daniël Vanpoucke du 12 juillet 2000 (N.):

CPAS. — *Communes de la Région de Bruxelles-Capitale. — Conseil de l'aide sociale.*

L'article 6, § 4, de la loi organique des centres publics d'aide sociale prévoit que dans les communes de la Région de Bruxelles-Capitale, lorsque le conseil de l'aide sociale ne compte aucun membre d'appartenance linguistique néerlandaise ou aucun membre d'appartenance linguistique française, le premier candidat conseiller communal non élu qui appartient au groupe linguistique non représenté au sein du conseil de l'aide sociale en est membre de plein droit.

1. Que se passe-t-il lorsque le conseiller communal concerné n'est plus membre du conseil de l'aide sociale parce qu'il est décédé ou qu'il a démissionné (n'habitait par exemple plus dans cette commune)? Est-ce alors le deuxième candidat communal non élu et appartenant au groupe linguistique non représenté au sein du conseil de l'aide sociale qui en devient membre de plein droit, et ainsi de suite?

2.

- a) Wat gebeurt er wanneer het betrokken OCMW-raadslid door opvolging alsnog in de gemeenteraad komt?
- b) Blijft betrokkene dan ook verder in het OCMW zetelen of moet hij ontslag nemen en komt dan het nieuwe « eerste niet-verkozen gemeenteraadslid » van rechtswege in de OCMW-raad?

Antwoord: Ik heb de vraag van het geachte lid overgezonden aan de bevoegde minister, meer bepaald de minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie, met het verzoek het antwoord te willen verstrekken. (Vraag nr. 46 van 4 augustus 2000.)

Minister van Sociale Zaken en Pensioenen

Sociale Zaken

DO 1999200011337

Vraag nr. 139 van mevrouw Yolande Avontroodt van
26 mei 2000 (N.):

Extramurale CT-scanners.

Binnen de huidige reglementaire bepalingen kunnen verstrekkingen uitgevoerd met een buiten het ziekenhuis opgestelde CT-scan, niet worden vergoed door de ziekteverzekering. Artikel 64 van de gecoördineerde wet van 14 juli 1994 betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen bepaalt daarbij dat het verboden is om prestaties aan de patiënt aan te rekenen als deze niet zijn uitgevoerd in een dienst die door de minister is erkend. Tot nu toe is echter nog geen koninklijk besluit verschenen in het *Belgisch Staatsblad* waarin wordt bepaald vanaf welke datum het verbod in werking treedt.

1. Zal het desbetreffende koninklijk besluit worden gepubliceerd?
2. Vanaf welke datum zal het verbod in werking treden?
3. Hoeveel CT-scanners zijn er momenteel extramuraal gevestigd waarvoor in een terugbetaling is voorzien?
4. Waar zijn deze CT-scanners gevestigd?

2.

- a) Que se passe-t-il lorsque le membre concerné du conseil de l'aide sociale entre au conseil communal dans le cadre d'une suppléance?
- b) L'intéressé continue-t-il à siéger au CPAS ou doit-il démissionner et un nouveau « premier candidat conseiller communal » entre-t-il alors de plein droit au conseil de l'aide sociale?

Réponse: J'ai transmis la question de l'honorable membre au ministre compétent, en l'occurrence le ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale, en lui demandant de bien vouloir fournir la réponse. (Question n° 46 du 4 août 2000.)

Ministre des Affaires sociales et des Pensions

Affaires sociales

DO 1999200011337

Question n° 139 de M^{me} Yolande Avontroodt du
26 mai 2000 (N.):

Scanners CT extra muros.

Dans le cadre des dispositions réglementaires actuellement en vigueur, les prestations effectuées au moyen d'un scanner CT installé en dehors du milieu hospitalier ne peuvent être remboursées par l'assurance-maladie. L'article 64 de la loi coordonnée du 14 juillet 1994 relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités précise, à cet égard, que les prestations effectuées dans des services qui n'ont pas été agréés par le ministre ne peuvent être facturées au patient. À ce jour, aucun arrêté royal fixant la date d'entrée en vigueur de cette interdiction n'a encore été publié au *Moniteur belge*.

1. La publication d'un tel arrêté royal est-elle prévue?
2. Quand l'interdiction entrera-t-elle en vigueur?
3. Pour combien de scanners CT actuellement installés en dehors du milieu hospitalier le remboursement est-il prévu?
4. Où ces scanners CT sont-ils installés?

5. Lijkt het u niet opportuun het plaatsen van extramurale CT-scanners toch toe te laten aangezien deze drempelverlagend zijn voor de patiënt?

6. Overweegt u initiatieven te nemen om CT-scanners extramuraal alsnog toe te laten?

Antwoord: In antwoord op de vragen van het geachte lid verwijs ik naar de besprekingen in de commissie Sociale Zaken van 22 februari 2000. Ik herhaal mijn standpunt dat er momenteel geen sprake is van een vrijgave van het aantal CT-scanner in extramurale diensten. Het aanbod nog verder uitbreiden zal leiden tot een aanbod geïnduceerd meerverbruik, hetgeen nefaste gevolgen zal hebben voor de kwaliteit van de geleverde zorg.

Wat de scanners betreft die zijn opgesteld buiten een dienst voor medische beeldvorming — volgens het Bestuur van de gezondheidszorgen gaat het om een klein aantal gesignaleerde CT-scanners — herhaal ik dat er momenteel geen financiering mogelijk is vanuit de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging, en ik ben van oordeel dat dit in de toekomst ook zo moet blijven.

Ik heb aan mijn diensten gevraagd om zo vlug mogelijk uitvoering te geven aan artikel 64, laatste lid, van de gecoördineerde wet van 14 juli 1994. Daarbij zal via een koninklijk besluit de datum van inwerkingtreding worden bekendgemaakt van het verbod dat verstrekkingen die zijn verricht met een scanner die niet is opgesteld in een dienst voor medische beeldvorming, worden aangerekend aan de patiënt.

DO 1999200011469

Vraag nr. 157 van de heer Alfons Borginon van 22 juni 2000 (N.):

Opname van patiënten in ziekenhuizen. — Kosten van vervoer bij dagopname.

Men signaleert mij uit de sector het volgende probleem.

Wanneer een patiënt tijdens een opname in een ziekenhuis wordt vervoerd heen en weer naar een ander ziekenhuis (bijvoorbeeld om aldaar een onderzoek te ondergaan), dan betaalt het ziekenhuis van opname de vervoerskosten.

Wat nu indien de opname een dagopname betreft?

Volgens sommige ziekenhuizen moet de mutualiteit betalen vermits een dagopname niet als opname wordt aanzien. Volgens sommige mutualiteiten moet het ziekenhuis betalen vermits een dagopname wel degelijk een opname is.

5. Les scanners CT installés en dehors du milieu hospitalier étant plus accessibles aux patients, n'est-il pas opportun de les autoriser malgré tout?

6. Envisagez-vous de prendre des initiatives pour autoriser, malgré tout, les scanners CT *extra muros*?

Réponse: En réponse aux questions de l'honorable membre, je me réfère aux discussions qui ont eu lieu au sein de la commission des Affaires sociales le 22 février 2000. Je réitère mon point de vue, selon lequel il n'est, pour le moment, pas question d'une libération du nombre de scanners CT dans les services *extra muros*. Accroître encore l'offre entraînera une consommation supplémentaire induite par l'offre, ce qui aura des conséquences néfastes pour la qualité des soins dispensés.

En ce qui concerne les scanners installés en dehors d'un service d'imagerie médicale — selon l'Administration des soins de santé, il s'agit d'un petit nombre de scanners CT signalés —, je répète qu'un financement par l'assurance obligatoire soins de santé n'est actuellement pas réalisable et j'estime que cet état de choses doit être maintenu dans le futur.

J'ai demandé à mes services de mettre à exécution aussi rapidement que possible l'article 64, dernier alinéa, de la loi coordonnée du 14 juillet 1994. Dans ce cadre, par un arrêté royal sera publiée la date d'entrée en vigueur de l'interdiction de facturer au patient les prestations effectuées au moyen d'un scanner qui n'est pas installé dans un service d'imagerie médicale.

DO 1999200011469

Question n° 157 de M. Alfons Borginon du 22 juin 2000 (N.):

Admission des patients dans les hôpitaux. — Frais de transport en cas d'hospitalisation de jour.

Le secteur me signale le problème suivant.

Lorsqu'un patient hospitalisé doit effectuer un voyage aller-retour vers un autre hôpital (par exemple pour y subir un examen), les frais de transport sont à charge de l'hôpital où il est hospitalisé.

Qu'en est-il en cas d'hospitalisation de jour?

Certains hôpitaux estiment que l'hospitalisation de jour n'étant pas une hospitalisation au sens propre du terme, les frais sont à charge de la mutualité. Certaines mutualités sont quant à elles d'avis que l'hospitalisation de jour doit être assimilée à une hospitalisation et que les frais sont donc à charge de l'hôpital.

In het kader van het toezicht op de ziekenhuizen wordt een dagopname gelijkgesteld met een opname. In het kader van de verstrekkingen tijdens een dagopname worden die aanzien als ambulante verstrekkingen en is er dus geen gelijkstelling tussen dagopname en opname. In het kader van de bespreking van artikel 121 van het wetsontwerp dat artikel 50bis van de gecoördineerde wet van 14 juli 1994 betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen wijzigde omtrent de ereloonsupplementen kwam deze discussie ook reeds aan bod. De toen afgelegde interpretatieve verklaring van de heer Jan Lenssens wordt in de discussie als argument gebruikt (*Handelingen*, Kamer, plenaire vergadering, 2 december 1998, blz. 10294-10295).

Wie moet de kosten van vervoer betalen bij dagopname?

Antwoord: In de huidige stand van zaken is het antwoord op de vraag van het geachte lid duidelijk: de kosten van vervoer bij dagopname in een ziekenhuis zijn ten laste van de patiënt. Desgevallend kan deze kost (of een deel ervan) worden terugbetaald in het kader van een aanvullende ziekenfondsverzekering van de betrokkene.

Het is enkel in de volgende gevallen dat de kost van het vervoer begrepen is in de ligdagprijs van het ziekenhuis:

- als het gaat om een transfer van het ene ziekenhuis naar een ander, om daar een medisch onderzoek te laten plaatsvinden en dat in het eerste ziekenhuis niet mogelijk is; de patiënt moet nog dezelfde dag terugkeren naar het eerste ziekenhuis;
- als het gaat om een vervoer tussen twee campï van hetzelfde ziekenhuis.

In het kader van de plannen voor een verregaande hervorming van de financiering van de ziekenhuizen, kan deze problematiek met betrekking tot het chirurgisch dagziekenhuis aan bod komen.

DO 1999200011470

Vraag nr. 158 van mevrouw Els Van Weert van 22 juni 2000 (N.):

SET-techniek bij IVF-behandelingen.

Wanneer een vrouw moeder wordt van een tweeling of een meerling na een in-vitrobehandeling loopt zij vaak grote gezondheidsrisico's: miskraam, vaginale bloedingen, en andere. Ook voor de baby's dreigen er vaak risico's zoals onder meer vroeggeboorte, hersenafwijkingen en leerachterstand.

Au niveau de la tutelle des hôpitaux, l'hospitalisation de jour est assimilée à une hospitalisation. Les prestations effectuées durant l'hospitalisation de jour étant considérées comme des soins ambulants, à ce niveau l'hospitalisation de jour n'est donc pas assimilée à une hospitalisation. Ce problème a déjà été abordé dans le cadre de la discussion de l'article 121 du projet de loi modifiant l'article 50bis des lois coordonnées du 14 juillet 1994 relatives à l'assurance obligatoire des soins de santé et indemnités concernant les suppléments d'honoraires. M. Jan Lenssens y avait donné une interprétation qui sert aujourd'hui d'argument dans les discussions. (*Annales*, Chambre, séance plénière, 2 décembre 1998, p. 10294-10295).

Qui doit payer les frais de transport en cas d'hospitalisation de jour?

Réponse: Dans l'état actuel des choses, la réponse à la question posée par l'honorable membre est claire: les frais de transport en cas d'hospitalisation de jour sont à charge du patient. Le cas échéant, ces frais (ou une partie d'entre eux) peuvent être remboursés dans le cadre de l'assurance mutualiste complémentaire de l'intéressé.

Ce n'est que dans les cas suivants que les frais de transport sont compris dans le prix de la journée d'entretien de l'hôpital:

- en cas de transfert d'un hôpital à un autre pour procéder à un examen médical qui ne peut être effectué dans le premier hôpital; le patient doit réintégrer le premier hôpital le même jour;
- en cas de transport entre deux sites du même hôpital.

Cette problématique relative à l'hospitalisation de jour chirurgicale peut être prise en considération dans le cadre des projets en vue d'une réforme approfondie du financement des hôpitaux.

DO 1999200011470

Question n° 158 de M^{me} Els Van Weert du 22 juin 2000 (N.):

Technique SET et fécondation in vitro.

Les naissances multiples après fécondation in vitro présentent souvent de graves risques de santé pour la parturiente: fausse couche, saignements vaginaux, etc. Pour les bébés aussi, les naissances multiples comportent des risques, comme par exemple enfant prématuré, malformations cérébrales ou encore retard dans les études.

In ons land wordt er al jarenlang baanbrekend werk verricht op het vlak van de beheersing van meerling-risico's na IVF-behandeling. Selectieve zwangerschaps-reductie (van 3 naar 2) is reeds wereldwijd ingevoerd. Reductie van tweelingen naar een éénling is echter niet haalbaar noch wenselijk. Daarom is het van het grootste belang om zoveel mogelijk preventief op te treden en de betrokkenen alvast in alle onafhankelijkheid financieel en psychologisch te laten oordelen over de beste optie.

De SET (single-embryotransfer) techniek bepaalt met een relatief hoge zekerheid welke bevruchte eicel de grootste kans heeft om met succes tot een éénling-zwangerschap te komen. Bij SET wordt dus één embryo ingeplant. Wanneer deze techniek wordt toegepast betekent dit concreet dat de vele complicaties die vaak optreden bij een twee- of meerlingzwangerschap zouden vermeden worden en men duidelijk een betere gezondheid kan garanderen voor zowel moeder als baby.

Het grote probleem echter is dat slechts ongeveer de helft van zo'n behandeling wordt terugbetaald door het ziekenfonds: de behandeling kost 80 000 frank, 40 000 frank wordt terugbetaald.

Naast de voordelen die een dergelijke behandeling heeft voor moeder en kind, wat ongetwijfeld het belangrijkste argument voor het gebruik van deze techniek is, kan ook gesteld worden dat een betere terugbetaling van IVF, zodat er een grotere beslissingsvrijheid is over het terugplaatsen van één of meerdere embryo's, op iets langere termijn ook financiële baten voor de sociale zekerheid kan opleveren. Eénling-zwangerschappen, met een kortere hospitalisatie en minder medische complicaties, vormen een lagere kost voor de sociale zekerheid.

1. Zijn er studies gemaakt over de financiële implicaties voor de sociale zekerheid van meerlingzwangerschappen en geboorten?

2. Is er ruimte voor een betere terugbetaling van IVF/ICSI-procedures teneinde de keuze voor het terugplaatsen van één of meerdere embryo's in een grotere vrijheid te laten verlopen?

3. Overweegt u een aanpassing van de terugbetaling door te voeren als blijkt dat dit tot de mogelijkheden behoort?

Antwoord: In antwoord op haar vraag kan ik het geacht lid meedelen wat volgt.

1. Er zijn ons geen studies bekend over de financiële implicaties van meerlingzwangerschappen en -geboorten voor de sociale zekerheid.

2. Een betere terugbetaling van IVF/ICSI-procedures behoorde niet tot de prioriteiten die door

Notre pays effectue depuis de nombreuses années un travail de pionnier en ce qui concerne la maîtrise du risque de naissances multiples après fécondation in vitro. La diminution sélective d'embryons (de 3 à 2) est déjà pratiquée dans le monde entier. Passer de deux embryons à un seul n'est ni faisable, ni souhaitable. Il est dès lors extrêmement important d'intervenir à titre préventif et de faire en sorte que la personne concernée puisse décider en toute autonomie sur le plan financier et psychologique, de la meilleure solution.

La technique SET (single-embryotransfer) permet de déterminer assez sûrement pour quel ovule les chances de grossesse unique sont les plus élevées. Le SET implique par conséquent l'implantation d'un embryon. Il permet ainsi d'éviter les nombreuses complications qui accompagnent souvent les naissances multiples et de garantir une meilleure santé, tant pour l'enfant que pour la mère.

Or, les mutualités ne remboursent que la moitié du traitement: soit 40 000 francs sur un total de 80 000 francs.

Les avantages que le traitement présente pour la mère et l'enfant, constituent sans aucun doute le principal argument en faveur de celui-ci. En outre, un meilleur remboursement de la fécondation in vitro permettrait de décider avec davantage de liberté de l'utilisation d'un ou de plusieurs embryons, ce qui à plus long terme représente une économie pour la sécurité sociale. La durée d'hospitalisation est plus courte et le nombre de complications est moins élevé en cas de naissance unique, de sorte que celles-ci représentent un moindre coût pour la sécurité sociale.

1. Existe-t-il des études relatives au coût des grossesses et naissances multiples pour la sécurité sociale?

2. Dispose-t-on d'une marge budgétaire permettant un meilleur remboursement de la fécondation in vitro/ICSI de sorte que la décision d'utiliser un ou plusieurs embryons puisse être prise avec davantage de liberté?

3. Envisagez-vous de revoir le remboursement si cela s'avère possible?

Réponse: En réponse à sa question, je peux communiquer à l'honorable membre ce qui suit.

1. Nous n'avons pas connaissance d'études sur les implications financières des grossesses et naissances multiples pour la sécurité sociale.

2. Un meilleur remboursement des procédures de FIV/ICSI ne figurait pas parmi les priorités formulées

de verschillende partijen voor een nieuw akkoord geneesheren-ziekenfondsen werden geformuleerd.

Er is tot op heden ook geen beslissing genomen over budgetten dienaangaande.

3. De terugbetaling van IVF is wel in evolutie, wat onder andere blijkt uit de invoering van een nieuwe verstrekking 432714 — 432725 plaatsen van een embryo na in-vitrofertilisatie, op 1 juli 1999. Als er een begrotingsmarge is en rekening houdende met de prioriteiten die zullen moeten worden vastgesteld, behoort een verdere verruiming van terugbetaling tot de mogelijkheden die door de Technische Geneeskundige Raad kunnen onderzocht worden.

DO 1999200011617

Vraag nr. 175 van de heer André Schellens van 17 juli 2000 (N.):

Hulp aan derden voor gehandicapten. — Mogelijke discriminatie.

Gehandicapten die aan zekere voorwaarden voldoen ontvangen een tegemoetkoming «hulp aan derden» genoemd.

Deze financiële tegemoetkoming heeft hoofdzakelijk tot doel de belanghebbenden zo lang mogelijk zelfstandig te houden en hen financieel te steunen voor de extra hulp die zij nodig hebben zolang zij niet naar een opvangcentrum gaan.

1. Mag deze tegemoetkoming als een louter inkomen beschouwd worden, dit in alle gevallen?

2. De OCMW-instellingen leveren bepaalde diensten aan huis, zoals maaltijdbedeling. De prijs van deze dienstverlening is afhankelijk van de samenstelling van het gezin en van het maandelijks inkomen.

- a) Moet in dergelijk geval de tegemoetkoming voor hulp aan derden bij het inkomen gerekend worden?
- b) Zo ja, ontstaat er dan geen discriminatie ten opzichte van niet-gehandicapten?
- c) Indien dit wettelijk zou zijn, dienen er dan geen maatregelen getroffen te worden teneinde deze discriminatie weg te werken of volstaat het richtlijnen te verschaffen aan de OCMW-instellingen?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid mee te delen dat de wijze waarop de openbare centra voor maatschappelijk welzijn rekening houden met al de inkomsten van een persoon ter bepaling van de prijs van de diensten die genoemde openbare centra leveren,

par les différentes parties pour un nouvel accord médico-mutualiste.

Jusqu'à présent, il n'a pas davantage été pris de décision concernant les budgets y afférents.

3. En revanche, le remboursement de la FIV connaît une évolution. Cela se manifeste par l'introduction d'une nouvelle prestation 432714 — 432725 placement embryonnaire après fécondation in vitro, le 1^{er} juillet 1999. Si une marge budgétaire existe et compte tenu des priorités qu'il faudra arrêter, une nouvelle extension du remboursement fait partie des éventualités qui peuvent être examinées par le Conseil technique médical.

DO 1999200011617

Question n° 175 de M. André Schellens du 17 juillet 2000 (N.):

Aide aux tiers en faveur des handicapés. — Discrimination éventuelle.

Les handicapés satisfaisant à certaines conditions perçoivent une intervention appelée «aide aux tiers».

Cette intervention financière vise principalement à permettre aux intéressés de rester autonomes le plus longtemps possible et à les soutenir financièrement vu l'aide supplémentaire dont ils ont besoin tant qu'ils ne sont pas pris en charge par un centre d'accueil.

1. Cette intervention peut-elle être considérée simplement comme un revenu, et cela dans tous les cas?

2. Les institutions dépendant d'un CPAS fournissent certains services à domicile tels que la distribution de repas. Le prix de certains services dépend de la composition du ménage et du revenu mensuel.

- a) L'intervention «aide aux tiers» doit-elle en l'occurrence être additionnée au revenu?
- b) Dans l'affirmative, n'y a-t-il pas discrimination par rapport aux non-handicapés?
- c) Si ce système est légal, ne convient-il pas de prendre des mesures afin de supprimer cette discrimination ou suffit-il, à cette fin, de donner des directives aux institutions dépendant des CPAS?

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre que la manière dont tous les revenus d'une personne sont pris en compte par les centres publics d'aide sociale pour fixer le prix de services que lesdits centres publics fournissent ne relève pas de ma

niet tot mijn bevoegdheid behoort en ook niet tot deze van mijn collega van Maatschappelijke Integratie.

Ik nodig het geachte lid dan ook uit om zich naar de gemeenschappen en gewesten te richten bevoegd om voorgdij uit te oefenen over de gemeenten en de OCMW's.

DO 1999200011633

Vraag nr. 177 van de heer Servais Verherstraeten van 19 juli 2000 (N.):

Tegemoetkomingen aan gehandicapten. — Gezinsbijslagen. — Discriminatie.

Gehandicapten kunnen onder meer inkomensvergoedingen en integratietegemoetkomingen ontvangen.

Krachtens artikel 13 van de wet van 27 februari 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten worden de in deze wet ingestelde tegemoetkomingen verminderd indien de gehandicapte recht heeft op gezinsbijslag.

De gehandicapten, die het reeds zeer moeilijk hebben, worden hierdoor een stuk bijkomend gediscrimineerd.

1. Kan u het aantal gevallen meedelen waarbij er een aftrek gebeurt op de vergoedingen conform de bovengenoemde wet van 27 februari 1987 ingevolge cumulatie met gezinsbijslagen?

2. Overweegt u deze maatregel aan te passen en de anti-cumul maatregel terzake te beperken?

3. Overweegt u de bedragen, die mogen verdient worden, aan te passen in reële termen en te indexeren?

Antwoord: Il heb de eer het geachte lid mee te delen dat het domein van de tegemoetkomingen aan personen met een handicap tot de bevoegdheid van mijn collega de minister van Maatschappelijke Integratie behoort. (Vraag nr. 45 van 2 augustus 2000.)

compétence ni de celle de mon collègue de l'Intégration sociale.

J'invite donc l'honorable membre à s'adresser aux communautés et régions compétentes pour exercer leur tutelle sur les communes et CPAS.

DO 1999200011633

Question n° 177 de M. Servais Verherstraeten du 19 juillet 2000 (N.):

Allocations aux handicapés. — Allocations familiales. — Discrimination.

Les handicapés peuvent entre autres obtenir des indemnités de remplacement et des allocations d'intégration.

En vertu de l'article 13 de la loi du 27 février 1987 relative aux allocations aux handicapés, les allocations prévues par cette loi peuvent être réduites si le handicapé a droit à des allocations familiales.

Les handicapés qui rencontrent déjà de nombreuses difficultés se trouvent ainsi une fois de plus discriminés.

1. Dans combien de cas l'allocation est-elle diminuée en conformité avec la loi précitée du 27 février 1987 en raison d'un cumul avec les allocations familiales?

2. Envisagez-vous d'adapter cette mesure et de limiter la mesure anti-cumul en cette matière?

3. Envisagez-vous d'adapter en termes réels et d'indexer les montants dont les handicapés peuvent bénéficier?

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre que la matière des allocations aux personnes handicapées relève de la compétence de mon collègue le ministre de l'Intégration sociale. (Question n° 45 du 2 août 2000.)

**Minister van Ambtenarenzaken
en Modernisering van de openbare besturen**

Ambtenarenzaken

DO 1999200011493

Vraag nr. 53 van de heer Jan Eeman van 26 juni 2000 (N.):

Ministeries en parastatalen. — Aantal contractuelen voor 1999.

Elk jaar bepaalt de Ministerraad het contingent contractuelen, dat zowel door ministeries als parastatalen mag worden aangeworven. Deze contractuelen worden aangeworven voor uitzonderlijke en tijdelijke opdrachten en krijgen een contract van bepaalde duur.

1. Kan u het aantal contractuelen opgedeeld per departement en per parastatale instelling, meedelen?

2. Kan u de opdeling van de aantallen weergeven betreffende:

- a) Nederlandstaligen en Franstaligen;
- b) in minder dan vijf jaar dienst en meer dan vijf jaar dienst als contractueel?

Antwoord:

1. Het aantal contractuele arbeidsposten dat werd toegekend voor 2000, met name 5 878,5, is opgenomen in twee globale koninklijke besluiten, namelijk:

- het koninklijk besluit van 22 december 1999 waarbij administraties en andere diensten van de ministeries en instellingen van openbaar nut gemachtigd worden contractuelen in dienst te nemen om te voldoen aan uitzonderlijke en tijdelijke personeelsbehoeften (*Belgisch Staatsblad* van 29 december 1999), errata (*Belgisch Staatsblad* van 11 maart 2000), gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 6 april 2000 (*Belgisch Staatsblad* van 18 april 2000) en van 19 mei 2000 (*Belgisch Staatsblad* van 6 juni 2000);
- het koninklijk besluit van 24 december 1999 waarbij administraties en andere diensten van de ministeries gemachtigd worden gesubsidieerde contractuelen in dienst te nemen om te voldoen aan uitzonderlijke en tijdelijke personeelsbehoeften (*Belgisch Staatsblad* van 26 januari 2000).

Voor de verdeling van deze arbeidsposten per departement en per instelling, verzoek ik u de besluiten te raadplegen.

**Ministre de la Fonction publique
et de la Modernisation de l'administration**

Fonction publique

DO 1999200011493

Question n° 53 de M. Jan Eeman du 26 juin 2000 (N.):

Ministères et parastataux. — Nombre de contractuels en 1999.

Chaque année, le Conseil des ministres fixe le contingent de contractuels que les ministères et les parastataux peuvent recruter. Ces personnes sont engagées à durée déterminée pour des missions exceptionnelles et temporaires.

1. Combien de contractuels ont été recrutés, par département et par institution parastatale?

2. Pourriez-vous également faire la distinction entre:

- a) néerlandophones et francophones;
- b) contractuels en fonction depuis moins de cinq ans et plus de cinq ans?

Réponse:

1. Le nombre de postes de travail contractuels qui a été attribué pour 2000, à savoir 5 878,5, a été repris dans deux arrêtés royaux globaux, à savoir:

- l'arrêté royal du 22 décembre 1999 autorisant des administrations et autres services des ministères et des organismes d'intérêt public à engager des contractuels en vue de répondre à des besoins exceptionnels et temporaires en personnel (*Moniteur belge* du 29 décembre 1999), errata (*Moniteur belge* du 11 mars 2000), modifiés par les arrêtés royaux du 6 avril 2000 (*Moniteur belge* du 18 avril 2000) et du 19 mai 2000 (*Moniteur belge* du 6 juin 2000);
- l'arrêté royal du 24 décembre 1999 autorisant des administrations et autres services des ministères à engager des contractuels subventionnés en vue de répondre à des besoins exceptionnels et temporaires en personnel (*Moniteur belge* du 26 janvier 2000).

Pour la répartition de ces postes de travail par département et par organisme, je vous prie de consulter les arrêtés.

Het merendeel van deze arbeidsposten betreft een verlenging van een eerdere machtiging. Ik wil er evenwel op wijzen dat de arbeidspost kan verlengd worden, hetgeen niet noodzakelijk betekent dat ook de contractueel die op deze post is tewerkgesteld een verlenging van zijn contract bekommt.

2.

a) en b) Het ministerie van Ambtenarenzaken beschikt niet over een inventaris van het aantal contractuelen dat in 2000 bij de federale overheidsdiensten werd in dienst genomen op de verschillende toegekende arbeidsposten. Het is derhalve niet mogelijk een opdeling volgens taalrol/dienstjaren per departement te maken vermits de indienstneming geschiedt door de personeelsdienst van iedere overheidsdienst. Ik stel het geachte lid dan ook voor zich tot elk departement afzonderlijk te richten.

Wat het ministerie van Ambtenarenzaken betreft, zijn er 25 personen aangeworven om te voldoen aan de uitzonderlijke en tijdelijke behoeften van het ministerie.

Geen enkele van deze personen is meer dan vijf jaar in dienst.

DO 1999200011498

Vraag nr. 54 van mevrouw Kristien Grauwels van 27 juni 2000 (N.):

Administraties. — Richtlijnen inzake kosten voor buitenlandse missies van ambtenaren.

Er zouden geen uniforme regels zijn bij de ministeries inzake de kosten van buitenlandse missies van ambtenaren (businessklasse of economy van vliegtuigreizen, gewoon hotel of vijfsterrenhotel, enz.).

Kan u meedelen welke richtlijnen er inzake kosten voor buitenlandse missies voor uw administraties gevolgd worden?

Antwoord: Ik kan het geachte lid meedelen dat de secretaris-generaal van mijn departement gemachtigd is om, « in naam van de minister, zijn akkoord te geven aan de zendingen naar het buitenland ».

Verder kan ik het geachte lid meedelen dat artikel 7 van het koninklijk besluit van 24 december 1964 (*Belgisch Staatsblad* van 6 januari 1965) « tot vaststelling van de vergoedingen wegens verblijfkosten toegekend aan de leden van het personeel der ministeries » nauwgezet toegepast wordt.

La majeure partie de ces postes de travail concerne une prolongation d'une autorisation antérieure. Je tiens toutefois à préciser que le poste de travail peut être prolongé, ce qui ne signifie pas nécessairement que le contractuel occupé à ce poste obtiendra également une prolongation de son contrat.

2.

a) et b) Le ministère de la Fonction publique ne dispose pas d'un inventaire du nombre de contractuels engagés en 2000 auprès des services publics fédéraux aux différents postes de travail octroyés. Il n'est dès lors pas possible d'établir une répartition selon le rôle linguistique/les années de service par département puisque l'engagement se fait par le service du personnel de chaque service public. Je propose dès lors à l'honorable membre de s'adresser à chaque département en particulier.

En ce qui concerne le ministère de la Fonction publique, 25 personnes ont été recrutées afin de satisfaire aux besoins exceptionnels et temporaires du ministère.

Aucune de ces personnes n'est en service depuis plus de cinq ans.

DO 1999200011498

Question n° 54 de M^{me} Kristien Grauwels du 27 juin 2000 (N.):

Administrations. — Directives relatives aux frais pour les missions effectuées par des fonctionnaires à l'étranger.

Les ministères ne disposeraient pas de directives uniformes relatives aux frais pour les missions effectuées à l'étranger par des fonctionnaires (classe « business » ou « economy » dans les avions, hôtels ordinaires ou hôtels cinq étoiles, etc.).

Pourriez-vous me préciser quelles directives sont appliquées par votre administration en ce qui concerne les frais pour les missions à l'étranger?

Réponse: Je suis en mesure de communiquer à l'honorable membre que le secrétaire général de mon département « est habilité, au nom du ministre, à donner son accord aux missions à l'étranger ».

J'informe par ailleurs l'honorable membre que l'article 7 de l'arrêté royal du 24 décembre 1964 (*Moniteur belge* du 6 janvier 1965) fixant les indemnités pour frais de séjour des membres du personnel des ministères est rigoureusement appliqué.

«Voor de reizen buiten het Rijk ... zij geven aanleiding tot de terugbetaling van de werkelijk door de betrokkene gedane uitgave, op overlegging van een verantwoordingsmemorie.»

Het spreekt vanzelf dat er op budgettair en boekhoudkundig vlak grondig nagegaan wordt of de gedane uitgaven wel degelijk verband houden met de buitenlandse missie.

DO 1999200011512

Vraag nr. 55 van de heer Tony Smets van 3 juli 2000 (N.):

Bevordering toegang tot het openbaar ambt voor mindervaliden. — Dyslexie.

Ik verneem dat tijdens de lopende onderhandelingen in Comité A tussen de federale overheid en de syndicale organisaties de overheid heeft toegezegd om de toegang tot het openbaar ambt te bevorderen voor mindervaliden.

De «Stichting Leerproblemen Vlaanderen» is een vereniging samengesteld uit universiteitsprofessoren, personen herkomstig uit de diverse onderwijsnetten, PMS-centra en revalidatiecentra. Zij heeft tot doel de problemen te bestuderen waarmee personen die onderhevig zijn aan leerstoornissen geconfronteerd worden tijdens hun opleiding en bij hun sociale integratie.

Een belangrijke subgroep wordt gevormd door normaalbegaafde personen die dyslexie (bemoeilijkt leren lezen en spellen) vertonen en die als een gevolg daarvan op volwassen leeftijd moeite blijven hebben om zonder fouten te schrijven.

Omwille van hun handicap hebben personen met dyslexie significant minder kansen op slagen in examens die de toegang regelen tot het openbaar ambt en minder kansen bij bevorderingsexamens. Sedert 1992 pleit de hogervoorzende stichting voor een aanpassing van de examenvoerwaarden om ook deze personen redelijke slaagkansen te bieden.

De stichting heeft logischerwijze naar aanleiding van de onderhandelingen in Comité A opnieuw gepleit om ook aandacht te schenken aan de problemen met personen met dyslexie omdat ook zij geconfronteerd worden met significant minder kansen in hun loopbaanontwikkeling.

1. Hoever staan de besprekingen in het Comité A, in verband met de in rand vernoemde aangelegenheid?
2. Zullen er maatregelen worden voorgesteld ten gunste van gehandicapten en aan welke maatregelen wordt gedacht?

«Les déplacements hors du Royaume ... donnent lieu au remboursement de la dépense réellement effectuée par l'intéressé, sur production d'un mémoire justificatif.»

Il va de soi que des vérifications minutieuses sont réalisées aux plans budgétaire et comptable quant à savoir si les dépenses effectuées ont effectivement trait à la mission à l'étranger.

DO 1999200011512

Question n° 55 de M. Tony Smets du 3 juillet 2000 (N.):

Amélioration de l'accès à la fonction publique pour les personnes handicapées. — Dyslexie.

Il me revient qu'au cours des négociations en Comité A — qui sont toujours en cours — le pouvoir fédéral s'est engagé envers les organisations syndicales à stimuler pour les personnes handicapées l'accès à la fonction publique.

La «Stichting Leerproblemen Vlaanderen» est une association constituée de professeurs d'université et de personnes issues des différents réseaux de l'enseignement, de centres PMS et de centres de rééducation. Elle a pour objectif l'étude des problèmes que les personnes sujettes à des troubles d'étude rencontrent dans le cadre de leur formation et de leur intégration sociale.

Un sous-groupe important est constitué de personnes douées d'une intelligence normale mais atteintes de dyslexie (qui entrave l'apprentissage de la lecture et de l'orthographe) et qui, de ce fait, éprouveront toujours des difficultés à écrire sans fautes, même à l'âge adulte.

En raison de leur handicap, les dyslexiques voient fortement réduites leurs chances de réussir les examens d'accès à la fonction publique ainsi que les examens de promotion. Depuis 1992, la fondation susmentionnée préconise une révision des conditions d'examen afin de donner également aux dyslexiques de bonnes chances de réussir ces examens.

La fondation a logiquement profité des négociations en Comité A pour demander d'être également attentif à la situation des dyslexiques, pour qui les possibilités de carrière aussi sont très limitées.

1. Où en sont les discussions en Comité A en ce qui concerne le problème mentionné précité?
2. Des mesures en faveur des handicapés seront-elles proposées? Lesquelles?

3. Zullen de maatregelen die voor gehandicapten worden voorgesteld ook toepasselijk zijn op personen met dyslexie?

Antwoord: In antwoord op zijn vraag van 3 juli 2000, kan ik het geachte lid het volgende mededelen.

1. De problematiek van de personen met een handicap is nog steeds aanhangig bij het Comité A. Wat betreft de federale overheid is het vaststellen van een globaal aantal te werk te stellen personen met een handicap een mogelijke denkpiste.

2. Voor de personen met een handicap van de niveaus 3 en 4 zou eventueel een specifieke selectieprocedure kunnen voorzien worden.

Bij de gewone selecties moeten steeds de nodige infrastructurele maatregelen genomen worden om personen met een handicap in de mate van het mogelijke toe te laten deel te nemen (omzendbrief nr. 350 van 6 november 1991 — *Belgisch Staatsblad* van 5 december 1991).

De begeleiding van de personen met een handicap doorheen hun loopbaan is een HR-opdracht, waaraan de op te richten HR-cellen in de federale overheidsdiensten bijzondere aandacht zullen dienen te besteden.

3. In de gevallen waarin in een speciale selectieprocedure voor personen met een handicap wordt voorzien kan op basis van de functiebeschrijving en de profielvereisten nagegaan worden welke personen in aanmerking komen voor de aangeduide vacatures.

Wanneer personen met een handicap deelnemen aan een gewone selectie dienen zij dit te doen onder dezelfde voorwaarden als de andere deelnemers, eventuele infrastructurele faciliteiten niet te na gesproken.

In een advies dat de afdeling administratie van de Raad van State op 26 mei 1999 heeft uitgebracht op vraag van de minister van Ambtenarenzaken, naar aanleiding van een verzoek van de Nationale Unie van openbare diensten in verband met de toegankelijkheid van het openbaar ambt voor dyslexiepatiënten, stelt de raad dat de voorstellen van de NUOD (verlenging duur proeven, toelaten van het nemen van notities, mondelinge afname in plaats van schriftelijk, geven van een tweede kans) het grondwettelijk gelijkheidsbeginsel schenden.

3. Les mesures proposées en faveur des handicapés s'appliqueront-elles également aux personnes dyslexiques?

Réponse: En réponse à sa question du 3 juillet 2000, je puis communiquer à l'honorable membre ce qui suit.

1. La problématique des personnes handicapées est toujours pendante devant le Comité A. En ce qui concerne l'autorité fédérale, une piste possible de réflexion consisterait à fixer un nombre global de personnes handicapées à mettre au travail.

2. Pour les personnes handicapées des niveaux 3 et 4, une procédure de sélection spécifique pourrait éventuellement être prévue.

Lors des sélections normales, il faut toujours prendre les mesures d'infrastructure nécessaires pour permettre aux personnes handicapées d'y participer dans la mesure du possible (circulaire n° 350 du 6 novembre 1991 — *Moniteur belge* du 5 décembre 1991).

L'accompagnement des personnes handicapées tout au long de leur carrière est une mission RH, à laquelle les cellules RH à créer dans les services publics fédéraux devront accorder une attention particulière.

3. Dans les cas dans lesquels une procédure de sélection spéciale est prévue pour les personnes handicapées, il est possible de vérifier, sur base de la description de la fonction et des exigences de profil, quelles personnes entrent en considération pour les vacances indiquées.

Lorsque des personnes handicapées participent à une sélection normale, elles doivent le faire aux mêmes conditions que les autres participants, abstraction faite des facilités d'infrastructure éventuelles.

Dans un avis que la section administration du Conseil d'État a émis le 26 mai 1999 à la demande du ministre de la Fonction publique, suite à une requête de l'Union nationale des services publics en ce qui concerne l'accessibilité de la fonction publique aux dyslexiques, le conseil affirme que les propositions de l'UNSP (prolongation de la durée des épreuves, autorisation de prendre des notes, examen oral au lieu d'écrit, deuxième chance) violent le principe d'égalité constitutionnel.

DO 1999200011538

Vraag nr. 56 van de heer Yves Leterme van 4 juli 2000 (N.):

« Copernicusplan ». — *Hoedanigheid van de regering in de bestuurlijke hervorming.*

Het Copernicusplan voor de modernisering van de federale overheid, waaraan u onlangs een groot-scheepse campagne hebt besteed, voorziet in een nieuwe driedelige structuur voor de diverse overheidsdiensten: de verticale federale overheidsdiensten, de horizontale federale overheidsdiensten en de program-matorische overheidsdiensten.

In die vorm is dit plan in grote lijnen een kopie van de structuur, zoals die destijds voor het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap werd opgezet. Het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap, onderverdeeld in departementen, administraties en afdelingen kent eveneens twee horizontale departementen (departement Coördinatie en departement Algemene Zaken en Financiën) en vervolgens vijf verticale departementen.

Er bestaat echter maar één ministerie van de Vlaamse Gemeenschap met aan het hoofd de Vlaamse regering, die krachtens artikel 20 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen de decreten uitvoert aan de hand van verordeningen en besluiten. De regeringen van gemeenschappen en gewesten handelen echter steeds in college, net zoals de uitvoerende organen van de provincies en gemeenten.

De federale uitvoerende macht wordt waargenomen door de Koning, die handelt onder de verantwoordelijkheid van zijn ministers (artikel 88 van de Grondwet), die verantwoording verschuldigd zijn aan de Kamer van volksvertegenwoordigers (artikel 101, eerste lid, van de Grondwet). Geen akte van de Koning kan enig gevolg hebben dan met de handtekening van een minister (artikel 106 van de Grondwet).

Aldus bekleedt de Grondwet een minister met een individueel staatsgezag ter uitvoering van de wetten. Het is dus niet voorzien dat de regering in college handelt, behoudens wanneer een specifieke wet bepaalt dat er maar uitvoering mogelijk is met een in de Ministerraad overlegd koninklijk besluit. Het is ondertussen wel een gebruik geworden.

De federale regering is aldus een buitenbeentje in de staatkundige organisatie op het vlak van de uitvoerende organen.

Dienen de structuren van de uitvoerende organen van de diverse overheden in dit land niet op elkaar afgestemd te worden door een gelijkaardige werking?

DO 1999200011538

Question n° 56 de M. Yves Leterme du 4 juillet 2000 (N.):

« Plan Copernic ». — *Qualité du gouvernement dans la réforme administrative.*

Le plan Copernic relatif à la modernisation de l'administration fédérale et auquel vous avez récemment consacré une campagne de grande envergure, prévoit la réorganisation des divers services administratifs fédéraux en trois sous-ensembles: les services publics fédéraux à organisation verticale, les services publics fédéraux à organisation horizontale et les services publics chargés de la programmation.

Présenté sous cette forme, le plan semble, dans les grandes lignes, calqué sur la structure du ministère de la Communauté flamande, telle qu'elle avait été prévue à l'époque. Subdivisé en départements, administrations et sections, le ministère de la Communauté flamande compte également deux départements à structure horizontale (le département de la Coördination et le département des Affaires générales et des Finances) ainsi que cinq départements à structure verticale.

Cependant, il n'y a qu'un seul ministère flamand, dirigé par le gouvernement flamand qui, en vertu de l'article 20 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, exécute les décrets par la voie d'ordonnances et d'arrêtés. Tout comme les organes exécutifs des provinces et des communes, les gouvernements des Communautés et Régions agissent toujours en collège.

Le Roi assure le pouvoir exécutif fédéral sous la responsabilité de ses ministres (article 88 de la Constitution), qui eux-mêmes sont responsables devant la Chambre des représentants (article 101, premier paragraphe de la Constitution). Aucun acte du Roi ne peut avoir d'effet, s'il n'est contresigné par un ministre, qui, par cela seul, s'en rend responsable (article 106 de la Constitution).

La Constitution investit le ministre du pouvoir individuel d'exécuter les lois. Si le gouvernement a pris l'habitude d'agir collégialement, cette procédure n'est toutefois pas prescrite par la loi. Cependant, dans certains cas, une loi spécifique stipule que l'exécution requiert un arrêté ministériel délibéré en Conseil des ministres.

Le gouvernement fédéral occupe donc une place à part dans l'organisation politique des organes exécutifs.

Ne conviendrait-il pas d'harmoniser les structures des organes exécutifs des diverses autorités de notre pays en rapprochant leur mode de fonctionnement?

Antwoord: U verwijst naar de zogenaamd gelijkaardige organisatiestructuur van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap en die in het nieuwe federale organogram. Het is inderdaad zo dat het Vlaamse ministerie bestaat uit een echte matrix met horizontale departementen. De toekomstige federale situatie is echter verschillend. Ik streef naar een virtuele matrix gebaseerd op netwerkverbanden tussen horizontale entiteiten Budget & Beheerscontrole, Personeel & Organisatie en ICT en de directies in de verticale federale overheidsdiensten. Dit impliceert minimale horizontale structuren van een hoog competentieniveau.

Uw premisse is dus niet correct. Bovendien, het Copernicrapport en het organogram dat er is uit voortgekomen bevat een blauwdruk voor een toekomstige organisatorische realiteit. Aspecten van staatkundig-bestuurlijke organisatie hebben geen direct verband met de wijze waarop een regering haar administratief-uitvoerend orgaan structureert en organiseert.

Tenslotte, het komt volgens mij de grondwetgever en de bijzondere wetgever toe te bepalen op welke wijze de regering van de federale Staat, de gemeenschappen, de gewesten en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zich dienen te organiseren, en welke hun verhoudingen zijn tot de Koning en tot hun respectieve parlementen.

DO 1999200011541

Vraag nr. 57 van mevrouw Els Van Weert van 5 juli 2000 (N.):

Douches op de ministeries.

Het gebeurt meer en meer dat ambtenaren tijdens hun lunchpauze hun tijd op een sportieve manier willen doorbrengen, bijvoorbeeld gaan joggen in het stadspark.

Een zinvolle bezigheid die enkel kan toegejuicht worden en, meer nog, zou moeten aangemoedigd worden aangezien het in het belang is van ieders gezondheid om fit te blijven. Er doet zich echter wel een probleem voor: deze mensen kunnen zich op geen enkele manier verfrissen na deze inspanning en dat maakt dat er ook velen zijn die daarom afzien van deze gezonde tijdsbesteding tijdens de middag.

Ziet u de mogelijkheid om een initiatief te nemen om ministeries uit te rusten met douches en indien deze reeds aanwezig zijn, ze maximaal open te stellen voor de ambtenaren die er gebruik van willen maken tijdens hun middagpauze?

Réponse: Vous faites référence à la structure organisationnelle prétendument similaire entre le ministère de la Communauté flamande et l'organisme fédéral. Il est un fait que le ministère flamand est constitué d'une véritable matrice avec des départements horizontaux. La situation à venir au plan fédéral diffère toutefois de cette organisation. Je tends vers une matrice virtuelle basée sur des rapports en réseau entre les entités horizontales Budget & Contrôle de la gestion, Personnel & Organisation et ICT et les directions dans les services publics fédéraux verticaux. Cela implique des structures horizontales minimales d'un niveau de compétence élevé.

Vos prémisses sont donc incorrectes. Par ailleurs, le rapport Copernic et l'organigramme fédéral qui en a découlé comportent un projet pour la future réalité organisationnelle. Les aspects relatifs à l'organisation politico-administrative n'ont pas de rapport direct avec la manière dont un gouvernement structure et organise son organe administratif et exécutif.

Enfin, il appartient selon moi au constitutionnaliste et au législateur de déterminer le mode d'organisation du gouvernement de l'État fédéral, des communautés, des régions et de la Région de Bruxelles-Capitale, ainsi que leurs rapports au Roi et à leurs parlements respectifs.

DO 1999200011541

Question n° 57 de M^{me} Els Van Weert du 5 juillet 2000 (N.):

Douches dans les ministères.

Les fonctionnaires souhaitent de plus en plus fréquemment pratiquer une activité sportive pendant leur pause-déjeuner, par exemple en allant courir dans un parc.

Il faut non seulement saluer mais encore encourager cette activité saine car il est dans l'intérêt de tous de rester en bonne condition physique. Il se pose toutefois un problème: il s'agit de l'impossibilité de se rafraîchir après l'effort, ce qui décourage de nombreux fonctionnaires à pratiquer de telles activités pendant l'heure du midi.

Envisagez-vous de prendre une initiative pour équiper les ministères de douches ou, si elles existent déjà, de les mettre autant que possible à la disposition des fonctionnaires qui souhaitent les utiliser pendant la pause-déjeuner?

Antwoord: Ik kan het geachte lid meedelen dat ik haar bezorgdheid deel om het ambtenaren mogelijk te maken hun middagpauze op een gezonde en actieve wijze door te brengen. In een aantal gebouwen die door mijn diensten bezet worden, zijn er trouwens reeds douches voorhanden. De ambtenaren van het ministerie van Ambtenarenzaken kunnen hier ten volle gebruik van maken.

Wat betreft de diensten die niet over douches beschikken, zal ik de administraties die onder mijn ministeries ressorteren vragen om daar in de toekomst de nodige aandacht aan te besteden, evenwel binnen de budgettaire beperkingen die eigen zijn aan een ministerie.

Wat andere ministries aangaat, kan ik geen rechtstreeks initiatief nemen. Binnen elk ministerie is er een Interne Dienst voor preventie en bescherming op het werk die met name verantwoordelijk is voor het welzijn van de werknemers. Of er douches in de ministeries aanwezig zijn, hangt dus af van elk ministerie afzonderlijk.

Modernisering van de openbare besturen

DO 1999200011498

Vraag nr. 14 van mevrouw Kristien Grauwels van 27 juni 2000 (N.):

Administraties. — Richtlijnen inzake kosten voor buitenlandse missies van ambtenaren.

Er zouden geen uniforme regels zijn bij de ministeries inzake de kosten van buitenlandse missies van ambtenaren (businessklasse of economy van vliegtuigreizen, gewoon hotel of vijfsterrenhotel, enz.).

Kan u meedelen welke richtlijnen er inzake kosten voor buitenlandse missies voor uw administraties gevolgd worden?

Antwoord: Ik kan het geachte lid meedelen dat de secretaris-generaal van mijn departement gemachtigd is om, « in naam van de minister, zijn akkoord te geven aan de zendingen naar het buitenland ».

Verder kan ik het geachte lid meedelen dat artikel 7 van het koninklijk besluit van 24 december 1964 (*Belgisch Staatsblad* van 6 januari 1965) « tot vaststelling van de vergoedingen wegens verblijfkosten toegekend aan de leden van het personeel der ministeries » nauwgezet toegepast wordt.

« Voor de reizen buiten het Rijk (...) zij geven aanleiding tot de terugbetaling van de werkelijk door de

Réponse: Je suis en mesure de communiquer à l'honorable membre que je partage son souci de permettre aux fonctionnaires de passer leur pause de midi de manière saine et active. Dans plusieurs bâtiments occupés par mes services, des douches sont d'ailleurs déjà disponibles. Les fonctionnaires du ministère de la Fonction publique peuvent en faire usage.

En ce qui concerne les services qui ne disposent pas de douches, je demanderai aux administrations qui relèvent de mon ministère d'y accorder l'attention nécessaire à l'avenir, même si c'est dans les limites budgétaires propres à un ministère.

En ce qui concerne les autres ministères, je ne peux pas prendre d'initiative directe. Chaque ministère dispose d'un Service de prévention et de protection au travail qui est notamment responsable du bien-être des travailleurs. La présence ou non de douches dans les ministères dépend donc de chaque ministère en particulier.

Modernisation de l'administration

DO 1999200011498

Question n° 14 de M^{me} Kristien Grauwels du 27 juin 2000 (N.):

Administrations. — Directives relatives aux frais pour les missions effectuées par des fonctionnaires à l'étranger.

Les ministères ne disposeraient pas de directives uniformes relatives aux frais pour les missions effectuées à l'étranger par des fonctionnaires (classe « business » ou « economy » dans les avions, hôtels ordinaires ou hôtels cinq étoiles, etc.).

Pourriez-vous me préciser quelles directives sont appliquées par votre administration en ce qui concerne les frais pour les missions à l'étranger?

Réponse: Je suis en mesure de communiquer à l'honorable membre que le secrétaire général de mon département « est habilité, au nom du ministre, à donner son accord aux missions à l'étranger ».

J'informe par ailleurs l'honorable membre que l'article 7 de l'arrêté royal du 24 décembre 1964 (*Moniteur belge* du 6 janvier 1965) fixant les indemnités pour frais de séjour des membres du personnel des ministères est rigoureusement appliqué.

« Les déplacements hors du Royaume (...) donnent lieu au remboursement de la dépense réellement effec-

betrokkene gedane uitgave, op overlegging van een verantwoordingsmemorie.»

Het spreekt vanzelf dat er op budgettair en boekhoudkundig vlak grondig nagegaan wordt of de gedane uitgaven wel degelijk verband houden met de buitenlandse missie.

Minister van Landsverdediging

DO 1999200011482

Vraag nr. 78 van de heer Olivier Maingain van 23 juni 2000 (Fr.):

Belgische oorlogsvrijwilligers die na 8 mei 1945 in dienst werden gehouden. — Statuut.

Artikel 1 van het koninklijk besluit van 4 december 1974 houdende het statuut van de personen van Belgische nationaliteit die, na een vrijwillige dienstverbintenis voor de duur van de oorlog te hebben aangegaan, gedurende de oorlog van 1940-1945 bij de Belgische strijdkrachten hebben gediend, bepaalt dat het besluit alleen van toepassing is voor wie zijn werkelijke dienst bij de Belgische strijdkrachten tussen 10 mei 1940 en 8 mei 1945 volbracht. Laatstgenoemde datum wordt evenwel op 15 augustus 1945 gebracht indien na 8 mei 1945 diensten werden volbracht bij de eenheden die aan de oorlogsoperaties tegen Japan hebben deelgenomen.

Behoudens die uitzondering worden de diensten die na 8 mei 1945 werden volbracht niet in aanmerking genomen.

Naar verluidt werden sommige oorlogsvrijwilligers echter tot 16 mei 1946 onder de wapens gehouden.

De hoofdreden hiervoor is dat generaal Eisenhower de Belgische regering Pierlot-Spaak had gevraagd de oorlogsvrijwilligers onder de wapens te houden omdat hij als stafchef van het Amerikaanse leger een conflict met de toenmalige USSR vreesde. Bijgevolg werd het nieuwe Belgische leger op voet van oorlog gehouden tot in 1949 en overeenkomstig het besluit van de Regent van 1 juni 1949 pas op 15 juni 1949 op voet van vrede gebracht.

Derhalve vinden de betrokken oorlogsvrijwilligers dat zij voor de periode van 9 mei 1945 tot hun demobilisatie een jaar later, op 16 mei 1946, met beroepsmilitairen moeten worden gelijkgesteld. Aangezien hun

tuée par l'intéressé, sur production d'un mémoire justificatif.»

Il va de soi que des vérifications minutieuses sont réalisées aux plans budgétaire et comptable quant à savoir si les dépenses effectuées ont effectivement trait à la mission à l'étranger.

Ministre de la Défense

DO 1999200011482

Question n° 78 de M. Olivier Maingain du 23 juin 2000 (Fr.):

Volontaires de guerre belges, maintenus en service après le 8 mai 1945. — Statut.

Il appert que pour l'octroi du bénéfice de l'arrêté royal du 4 décembre 1974 portant statut des personnes de nationalité belge qui, après avoir contracté un engagement volontaire pour la durée de la guerre, ont accompli du service pendant la guerre 1940-1945 dans les forces belges, seuls des services effectifs dans les forces belges entre le 10 mai 1940 et le 8 mai 1945 sont valorisés; cette dernière date étant toutefois reportée au 15 août 1945 si des services ont été accomplis après le 8 mai 1945 dans des unités participant aux opérations de guerre contre le Japon en application de l'article 1^{er} de l'arrêté royal précité.

Dès lors, en dehors de cette exception, les services accomplis après cette date ne sont pas pris en considération.

Cependant, il me revient que des volontaires de guerre ont été maintenus sous les armes jusqu'au 16 mai 1946.

Ce maintien était dû principalement à une demande du général Eisenhower au gouvernement belge Pierlot-Spaak de maintenir les volontaires de guerre sous les armes parce que le chef de l'armée américaine craignait un conflit avec l'ex-URSS. C'est pour cette raison que la nouvelle armée belge a été maintenue sur pied de guerre jusqu'en 1949 et n'a été remise sur pied de paix qu'à la date du 15 juin 1949, en vertu de l'arrêté du Régent du 1^{er} juin 1949 remettant l'armée sur pied de paix.

Par conséquent, ces volontaires de guerre estiment qu'ils auraient dû être considérés comme militaires de carrière pendant un an du 9 mai 1945 au 16 mai 1946 jusqu'à leur démobilisation. De ce fait, ils ont subi un

demobilisatie te laat kwam werden zij financieel benadeeld.

Een mogelijke juridische oplossing bestaat erin het statuut van oorlogsvrijwilliger waarin het voormelde koninklijk besluit van 4 december 1974 voorziet, te verlengen tot de dag van de demobilisatie, zodat die categorie oorlogsvrijwilligers het remgeld zou genieten.

1. Hoeveel personen verkeren in die situatie?

2. Plaatste de Centrale Commissie die de concretisering van de niet-vervulde eisen van de oudstrijders en oorlogsslachtoffers moet bestuderen deze kwestie op haar agenda voor de huidige zittingsperiode?

3. Hoeveel zal een juist en billijk herstel van de schade die die oorlogsvrijwilligers leden, kosten?

Antwoord: Ik heb de eer aan het geachte lid de volgende gegevens ter kennis te brengen.

Het einde van de vijandelijkheden op het Europees vasteland werd vastgesteld op 8 mei 1945.

De aanwezigheidstijd in de Belgische eenheden die in aanmerking komt voor het bekomen en het berekenen van de oorlogsrenten is voor de operaties in Europa beperkt op 8 mei 1945.

Onder de huidige wetgeving is het dus niet mogelijk af te wijken van de referentieperiodes vastgesteld door de wetgever.

Op 19 juli 2000 ben ik overgegaan tot de herinstallatie van de Centrale Commissie belast met het onderzoek van de concretisering van de niet-voldane eisen van de oudstrijders en de oorlogsslachtoffers.

De eis van de Nationale Federatie der oorlogsvrijwilligers zal voorgedragen worden aan de centrale commissie door het Contactcomité van de vaderlandse verenigingen.

DO 1999200011483

Vraag nr. 79 van de heer Yves Leterme van 23 juni 2000 (N.):

Achterstallen in de terugbetaling aan oud-strijders en oorlogsslachtoffers.

Het koninklijk besluit van 11 april 1999 voorziet in kosteloze geneeskundige verzorging van oud-strijders en oorlogsslachtoffers die ten minste 1 jaar één van de statuten van nationale erkentelijkheid hebben. Het zal

préjudice financier important en raison de cette démobilisation tardive.

Une solution juridique pourrait être trouvée dans la prolongation du statut de volontaire de guerre prévu dans l'arrêté royal précité du 4 décembre 1974 jusqu'à la date de la démobilisation, ce qui permettrait à cette catégorie de volontaires de guerre d'obtenir le ticket modérateur. En conséquence, pourriez-vous communiquer :

1. le nombre de personnes concernées par la situation, dont question sous objet;

2. si la Commission centrale chargée d'examiner la concrétisation des revendications non satisfaites des anciens combattants et victimes de guerre a mis cette problématique à son agenda pour la présente législature;

3. l'évaluation budgétaire que peut représenter une répartition juste et équitable du préjudice subi par ces volontaires de guerre?

Réponse: J'ai l'honneur de porter à la connaissance de l'honorable membre les données suivantes.

La fin des hostilités a été fixée sur le continent européen au 8 mai 1945.

Le temps de présence dans les unités belges qui entre en ligne de compte pour l'octroi et le calcul des rentes de guerre est limité pour les opérations en Europe au 8 mai 1945.

Sous l'empire de la législation actuelle, il n'est donc pas possible de déroger aux périodes de références fixées par le législateur.

J'ai procédé le 19 juillet 2000 à la réinstallation de la Commission centrale chargée d'examiner la concrétisation des revendications non satisfaites des anciens combattants et des victimes de la guerre.

La revendication de la Fédération nationale des volontaires de guerre sera présentée à la commission centrale par le Comité de contact des associations patriotiques.

DO 1999200011483

Question n° 79 de M. Yves Leterme du 23 juin 2000 (N.):

Retards dans les remboursements aux anciens combattants et victimes de guerre.

L'arrêté royal du 11 avril 1999 prévoit la gratuité des soins de santé pour les anciens combattants et victimes de guerre bénéficiant d'un statut de reconnaissance nationale depuis au moins 1 an. Personne ne

niemand verwonderen dat, gezien de vergevorderde leeftijd van de betrokkenen, veelvuldig een beroep wordt gedaan op medische verzorging. In 1999 ontvingen de gerechtigden de volledige terugbetaling van de kosten binnen een periode van gemiddeld zes weken, maar sinds begin dit jaar moeten zij veel langer wachten op de terugbetaling. Naar ik verneem is het niet uitzonderlijk dat men nu drie maanden geduld moet uitoefenen.

1.
 - a) Is het correct dat de terugbetalingen in het kader van het koninklijk besluit van 11 april 1999 vertraging oplopen?
 - b) Wat is de gemiddelde termijn waarbinnen terugbetalingen vandaag gebeuren?
2. Wat is de reden voor de vertraging in de terugbetalingen?
3. Welke maatregelen neemt u om ervoor te zorgen dat de betrokken oorlogsslachtoffers en oud-strijders daadwerkelijk kosteloze geneeskundige verzorging ontvangen en niet maandenlang moeten wachten op de terugbetaling van de kosten?

Antwoord: Ik heb de eer aan het geachte lid de volgende gegevens ter kennis te brengen.

1.
 - a) Er is een aanzienlijke vertraging in de behandeling van de aanvragen tot terugbetaling aan de rechthebbenden van het koninklijk besluit van 11 april 1999, dat de modaliteiten vastlegt volgens welke het NIOOO het remgeld terugbetaalt aan de houders van een statuut van nationale erkentelijkheid van ten minste een jaar.
 - b) De terugbetalingstermijn voor deze categorie rechthebbenden van het instituut was op 3 juli 2000 59 kalenderdagen.
2. De accumulatie van de vertraging is het gevolg van verschillende factoren.
 - De werklast is sinds de maand mei 1999 aanzienlijk toegenomen. Zij omvat, enerzijds, het onderzoek van de aanvragen tot erkenning, de creatie van dossiers en het inbrengen in de computer van ontvankelijke aanvragen — hetzij op 1 juli 2000 ongeveer 13 500 rechthebbenden — en, anderzijds, de tarificatie en het inbrengen van aanvragen tot terugbetaling van medische zorgen met terugwerkende kracht tot 1 januari 1999, zoals het besluit toelaat.
 - Het rendement, dat wil zeggen het aantal terugbetalingen dat per beampte wordt behandeld, is gedaald. Men moet hierbij rekening houden met het feit dat het onderzoek van de aanvragen tot terugbetaling die door de nieuwe rechthebbenden

s'etonna du fait que les bénéficiaires de cette mesure, vu leur grand âge, ont souvent besoin de soins de santé. En 1999, les personnes concernées ont obtenu le remboursement intégral des frais dans les six semaines en moyenne, mais depuis début 2000, ce remboursement se fait attendre beaucoup plus longtemps. Il semblerait même que des délais de trois mois ne sont pas exceptionnels.

1.
 - a) Est-il exact que les remboursements effectués dans le cadre de l'arrêté royal du 11 avril 1999 se font avec du retard?
 - b) Quel est actuellement le délai de remboursement moyen?
2. Quelles sont les raisons de ce retard dans les paiements?
3. Quelles mesures prenez-vous afin d'assurer la gratuité réelle des soins de santé pour les anciens combattants et victimes de guerre et afin d'éviter que ces personnes ne doivent attendre plusieurs mois le remboursement de leurs frais?

Réponse: J'ai l'honneur de porter à la connaissance de l'honorable membre les données suivantes.

1.
 - a) Il y a en effet un retard important dans le traitement des demandes de remboursement aux bénéficiaires de l'arrêté royal du 11 avril 1999 qui fixe les modalités selon lesquelles l'INIG rembourse le ticket modérateur aux titulaires d'un statut de reconnaissance nationale d'au moins un an.
 - b) Le délai de remboursement pour cette catégorie de ressortissants de l'institut était de 59 jours calendrier à la date du 3 juillet 2000.
2. L'accumulation du retard est la conséquence de plusieurs facteurs.
 - La charge de travail s'est considérablement accrue depuis le mois de mai 1999. Elle comprend, d'une part, l'examen des demandes de reconnaissance, la création de dossiers et l'encodage des demandes recevables — soit au 1^{er} juillet 2000 quelque 13 500 bénéficiaires — et, d'autre part, la tarification et l'encodage des demandes de remboursements de soins de santé avec effet rétroactif au 1^{er} janvier 1999 comme l'autorise l'arrêté.
 - Le rendement, c'est-à-dire le nombre de remboursements traités par agent, a diminué étant donné que l'examen des demandes de remboursement introduites par les nouveaux bénéficiaires s'avère être beaucoup plus long et complexe que les

worden ingediend, langer duurt en complexer blijkt te zijn dan bij de dossiers die gewoonlijk worden behandeld. Enerzijds heeft het grootste deel van de aanvragen betrekking op zorgen die terugwerken tot 1 januari 1999; anderzijds kennen de geïnteresseerden de procedures nog niet goed, wat tot gevolg heeft dat talrijke aanvragen niet in orde zijn, niet dadelijk kunnen behandeld worden en een aanzienlijke briefwisseling met zich meebrengen.

- Er werd een nieuw informaticasysteem geïnstalleerd, specifiek aan de terugbetalingsopdracht van het instituut. Dit om het hoofd te bieden aan de overgang naar het jaar 2000, de komende invoering van de euro en de integratie van de nieuwe categorie rechthebbenden. Het personeel diende daarom te worden opgeleid en heeft zich moeten aanpassen aan die nieuwe informatica-omgeving.
- De aanwerving van supplementaire contractuele ambtenaren, met het oog op de vermeerdering van het werk, kon pas vanaf de maand februari 2000 gerealiseerd worden. Die contractuelen moesten opgeleid worden, wat in eerste instantie een supplementaire daling van het rendement heeft veroorzaakt.

Deze verschillende elementen maken duidelijk dat de vertraging zich progressief heeft opgestapeld en dat de terugbetalingstermijn van 45 kalenderdagen eind 1999 in mei 2000 was opgelopen tot ongeveer 90 kalenderdagen.

3. Om de vertraging in de behandeling van de aanvragen tot terugbetaling te verhelpen werd in de loop van de maand februari 2000 een contingent van 11 contractuelen aangeworven, dit voor een periode van 6 maanden, krachtens artikel 4, § 4, alinea 2, van de wet van 22 juli 1993 houdende bepaalde maatregelen inzake ambtenarenzaken.

Gegeven dat de vertraging over de periode van zes maanden niet weggewerkt is, heeft de Ministerraad van 14 juli 2000 het NIOOO gemachtigd de maatregel te verlengen die ertoe strekt dat het instituut over 11 contractuele ambtenaren beschikt tot het einde van 2000.

DO 1999200011446

Vraag nr. 84 van de heer Peter Vanvelthoven van 14 juli 2000 (N.):

Verkrijgen van het statuut van nationale erkentelijkheid als weggevoerde voor de verplichte tewerkstelling. — Aanvraagtermijn.

Op grond van de wet van 26 januari 1999 houdende nieuwe maatregelen ten voordele van de oorlogsslacht-

dossiers traités habituellement. En effet, d'une part la plupart des demandes concernent des soins rétroactifs au 1^{er} janvier 1999, d'autre part, les intéressés n'ont pas encore une bonne connaissance des procédures et, par conséquent, de nombreuses demandes ne sont pas en ordre, ne peuvent être traitées directement et impliquent l'envoi d'un important courrier.

- Il a été mis en place un nouveau programme informatique spécifique aux missions de remboursements de l'institut pour faire face au passage de l'an 2000, à l'introduction prochaine de l'euro et à l'intégration de la nouvelle catégorie de ressortissants; le personnel a dû être formé et s'adapter à ce nouvel environnement informatique.
- Le recrutement d'agents contractuels supplémentaires en vue de faire face au surcroît de travail n'a pu être réalisé qu'à partir du mois de février 2000. Les agents contractuels ont dû être formés ce qui, dans un premier temps, a causé une baisse supplémentaire du rendement.

Ces différents éléments expliquent que le retard s'est progressivement accumulé et que le délai de remboursement de 45 jours calendrier fin de l'année 1999 est effectivement passé à quelque 90 jours calendrier en mai 2000.

3. Pour pallier au retard du traitement des demandes de remboursement, un contingent de 11 agents contractuels a été recruté dans le courant du mois de février 2000, pour une période de 6 mois, en vertu de l'article 4, § 4, alinéa 2, de la loi du 22 juillet 1993 portant certaines mesures en matière de fonction publique.

Étant donné que le retard n'est pas résorbé au terme de ces six mois, le Conseil des ministres de ce 14 juillet 2000 a autorisé l'INIG à maintenir la mesure visant à ce que l'institut dispose de 11 agents contractuels jusqu'à la fin de 2000.

DO 1999200011446

Question n° 84 de M. Peter Vanvelthoven du 14 juillet 2000 (N.):

Obtention du statut de reconnaissance nationale en tant que déporté pour le travail obligatoire. — Délai des demandes.

La loi du 26 janvier 1999 instaurant de nouvelles mesures en faveur des victimes de la guerre permet aux

offers was het mogelijk voor de rechthebbenden om het statuut van nationale erkentelijkheid als weggevoerde voor de verplichte tewerkstelling te verkrijgen.

De aanvragen dienden te worden ingediend binnen een termijn van 12 maanden vanaf de inwerkingtreding van de wet, *in casu* uiterlijk op 8 maart 2000.

Een aantal «gerechtigden» blijkt echter pas recentelijk op de hoogte te zijn gesteld van deze mogelijkheid waardoor hun aanvraag laatstijdig is ingediend.

Deze personen begrijpen niet waarom zij na 55 jaar slechts een beperkte termijn ter beschikking krijgen om hun aanvraag in te dienen.

Ziet u een mogelijkheid om de aanvraagtermijn alsnog te verlengen, teneinde iedereen die «recht» heeft op het statuut van weggevoerde dit recht ook effectief kan uitoefenen?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid ter kennis te brengen dat de basiswet van 9 juli 1951, die het statuut van nationale erkentelijkheid van gedeporteerde voor de verplichte tewerkstelling heeft ingesteld, bepaalde dat de aanvraag strekkende tot het bekomen van genoemd statuut moest ingediend zijn binnen de zesde maand na de publicatie van de wet in het *Belgisch Staatsblad*.

Alle wetten, die later dan de basiswet, de termijnen hebben heropend, hierdoor de indiening van nieuwe aanvragen toelatend, hebben allemaal evenzeer een vervalltermijn voorzien, die al naargelang het geval, 3 maanden (wet van 25 juni 1956), 6 maanden (wet van 7 juli 1953) of 1 jaar (wetten van 5 april 1995 en 26 januari 1999) bedroeg.

Het is waar dat het feit van het voorzien, omwille van budgettaire redenen en administratieve organisatie, van een termijn binnen dewelke de aanvragen moeten worden ingediend, tot gevolg heeft dat bepaalde aanvragers, hetzij door onwetendheid, hetzij door nalatigheid, hun aanvraag indienen buiten de voorziene termijn.

Evenwel dient vermeld dat de aanvragers, die zich kunnen baseren op een geval van overmacht dat hen verhinderd heeft de aanvraag in te dienen binnen de wettelijke termijn, door de bevoegde Controlecommissie konden en nog kunnen ontheven worden van de uitsluiting.

Het is niettemin constante rechtspraak, zowel in de Controlecommissies als bij de Raad van State, dat het niet kennen van de wet geen geval van overmacht kan uitmaken.

Wat betreft tenslotte de mogelijkheid om de termijnen nog te openen, zal ik het voorstel voorleggen aan de nieuwe Centrale Commissie, die ik net terug heb geïnstalleerd en die zal belast worden met het onder-

ayants droit d'obtenir le statut de reconnaissance nationale en tant que déporté pour le travail obligatoire.

Les demandes devaient être introduites dans un délai de 12 mois à dater de l'entrée en vigueur de la loi, en l'occurrence au plus tard le 8 mars 2000.

Certains «ayants droit» ne semblent avoir été avertis que tardivement de cette possibilité et ont donc introduit leur dossier après la date limite.

Ces personnes ne comprennent pas pourquoi, 55 ans après les faits, elles ne disposent que d'un délai limité pour introduire leur demande.

Existe-t-il, à vos yeux, une possibilité de proroger le délai, afin de permettre à ceux qui peuvent prétendre au statut de déporté d'en bénéficier effectivement?

Réponse: J'ai l'honneur de porter à la connaissance de l'honorable membre que la loi de base du 9 juillet 1951, créant le statut de reconnaissance nationale de déporté pour le travail obligatoire, disposait que les demandes tendant à obtenir ledit statut devaient être introduites endéans le sixième mois après la publication de la loi au *Moniteur belge*.

Toutes les lois qui, postérieurement à la loi de base, ont rouvert les délais, permettant par là l'introduction de nouvelles demandes, ont toutes également prévu un délai de forclusion qui était, selon le cas, de 3 mois (loi du 25 juin 1956), 6 mois (loi du 7 juillet 1953) ou 1 an (lois des 5 avril 1995 et 26 janvier 1999).

Il est vrai que le fait de prévoir, pour des raisons budgétaires et d'organisation administrative, un délai endéans lequel les demandes doivent être introduites entraîne comme conséquence que certains demandeurs soit par ignorance soit par négligence, introduisent leur demande en dehors du délai prévu.

Il faut cependant signaler que les demandeurs pouvant faire état d'un cas de force majeure les ayant empêché d'introduire leur demande endéans le délai légal pouvaient, et peuvent encore, être relevés de la forclusion par la Commission de contrôle compétente.

Il est toutefois de jurisprudence constante, tant dans les Commissions de contrôle qu'au Conseil d'État, que l'ignorance de la loi ne peut constituer un cas de force majeure.

Enfin, en ce qui concerne la possibilité d'encore ouvrir les délais, je soumettrai la proposition à l'avis de la nouvelle Commission centrale que je viens de réinstaller et qui sera chargée d'examiner la concrétisa-

zoek van de concretisering van de niet voldane eisen van de oud-strijders en de oorlogsslachtoffers, in functie van de budgettair beschikbare middelen.

**Minister van Landbouw
en Middenstand**

Landbouw

DO 1999200011435

Vraag nr. 38 van de heer Geert Bourgeois van 16 juni 2000 (N.):

Voorbereiding van nieuwe wetgeving. — Opdracht aan derden.

In de huidige en voorbije regeerperiode werd in een aantal materies aan derden (onder andere professoren) opdracht gegeven om nieuwe wetgeving uit te werken of voor te bereiden.

1. Kan u voor uw bevoegdheden een opsomming van de desbetreffende opdrachten geven tijdens de vorige en huidige regeerperiode?

2. Graag per opdracht:

- a) de naam en de kwalificatie van de opdrachthouder;
- b) de datum waarop de opdracht gegeven werd;
- c) de datum waarop de opdracht af moet zijn;
- d) de precieze omschrijving van de opdracht en de beleidsdoelstellingen die daarbij gegeven werden;
- e) de stand van zaken, met opgave van de eventuele tussenrapporten.

3. Kan ik een afschrift ontvangen van de opdrachten?

4. Wat is de totale kostprijs van deze opdrachten en studies?

5. Is het niet wenselijk een tussentijdse mededeling aan het Parlement te doen, uiteraard met mogelijkheid tot debat, naar wens van het Parlement?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid mee te delen dat noch mijn voorganger noch ikzelf wetgevende arbeid inzake Landbouw hebben uitbesteed aan derden.

tion des revendications non satisfaites des anciens combattants et des victimes de guerre, en fonction des disponibilités budgétaires.

**Ministre de l'Agriculture
et des Classes moyennes**

Agriculture

DO 1999200011435

Question n° 38 de M. Geert Bourgeois du 16 juin 2000 (N.):

Préparation de nouvelles législations. — Missions confiées à des tiers.

Au cours des législatures actuelle et précédente, des tiers (des professeurs notamment) ont été chargés d'élaborer ou de préparer de nouvelles législations dans plusieurs domaines.

1. Dans le domaine de vos compétences, pourriez-vous me fournir un aperçu des missions confiées à des tiers au cours des législatures précédente et actuelle?

2. Pourriez-vous préciser, pour chacune de ces missions:

- a) les noms et qualités de la personne à qui la mission a été confiée;
- b) la date à laquelle la mission lui a été confiée;
- c) la date à laquelle la mission doit être achevée;
- d) la définition précise de la mission et des objectifs politiques de celle-ci;
- e) où en est cette mission, et quels rapports intérimaires ont éventuellement été rédigés?

3. Pourrais-je obtenir une copie des missions?

4. Quel est le coût global de ces missions et études?

5. Ne serait-il pas souhaitable qu'une communication intérimaire soit faite devant le Parlement et que celui-ci puisse en débattre s'il le souhaite?

Réponse: J'ai l'honneur de faire connaître à l'honorable membre que ni mon prédécesseur ni moi-même n'avons confié du travail législatif à des tiers en ce qui concerne l'Agriculture.

Hetzelfde geldt voor de wetgevende arbeid inzake Middenstand.

Voor de volledigheid kan wel worden opgemerkt dat tijdens de huidige regeerperiode een beroep werd gedaan op derden, meer bepaald op het kantoor van meester J. Meyers van de balie te Brussel, voor het opstellen van het wetsontwerp dat heeft geleid tot de wet van 3 december 1999 betreffende steunmaatregelen ten gunste van landbouwbedrijven getroffen door de dioxinecrisis. Deze opdracht werd beheerd door de bevoegde regeringscommissaris.

DO 1999200011574

Vraag nr. 43 van de heer Jozef Van Eetvelt van 11 juli 2000 (N.):

Dierenbescherming. — Couperen van dieren.

Bij een aantal hondenrassen worden de staart en/of de oren gecoupeerd om zogenaamde schoonheidsredenen.

Artikel 19 van de wet van 14 augustus 1986 betreffende de bescherming en het welzijn der dieren verbiedt de volledige of gedeeltelijke amputatie van lichaamsdelen van dieren. Tot hiertoe is deze bepaling echter dode letter gebleven omdat de datum van inwerkingtreding van dit artikel door de Koning dient te worden vastgelegd.

1. Wanneer zal de datum van inwerkingtreding aan de Koning worden voorgesteld?
2. Welke datum heeft u op het oog opdat voormelde praktijk verboden en dus strafbaar wordt?

Antwoord: Dit behoort niet tot mijn bevoegdheid.

Middenstand

DO 1999200011435

Vraag nr. 30 van de heer Geert Bourgeois van 16 juni 2000 (N.):

Vorbereitung van nieuwe wetgeving. — Opdracht aan derden.

In de huidige en voorbije regeerperiode werd in een aantal materies aan derden (onder andere professoren)

Il en est de même du travail législatif qui concerne les Classes moyennes.

Pour être complet il y a lieu d'observer que dans la période de gouvernement actuelle, il a été fait appel à des tiers, plus précisément au bureau de maître J. Meyers du barreau de Bruxelles, pour la rédaction du projet de loi qui est devenu la loi du 3 décembre 1999 relative à des mesures d'aide en faveur d'entreprises agricoles touchées par la crise de la dioxine. Cette mission a été gérée par le commissaire du gouvernement compétent.

DO 1999200011574

Question n° 43 de M. Jozef Van Eetvelt du 11 juillet 2000 (N.):

Protection des animaux. — Amputation de parties sensibles de leurs corps.

Pour des raisons «esthétiques», la queue ou les oreilles de chiens appartenant à certaines races sont écourtées.

L'article 19 de la loi du 14 août 1986 relative à la protection et au bien-être des animaux interdit d'effectuer sur un vertébré une ou plusieurs interventions entraînant l'amputation ou la lésion d'une ou plusieurs parties sensibles de son corps. Jusqu'à présent, cette disposition est restée lettre morte parce que la date d'entrée en vigueur de cet article doit encore être fixée par le Roi.

1. Quand la date d'entrée en vigueur sera-t-elle soumise au Roi?
2. Quelle date envisagez-vous pour l'entrée en vigueur de l'interdiction de la pratique susmentionnée, qui deviendra alors punissable?

Réponse: Cette question ne relève pas de ma compétence.

Classes moyennes

DO 1999200011435

Question n° 30 de M. Geert Bourgeois du 16 juin 2000 (N.):

Préparation de nouvelles législations. — Missions confiées à des tiers.

Au cours des législatures actuelle et précédente, des tiers (des professeurs notamment) ont été chargés

opdracht gegeven om nieuwe wetgeving uit te werken of voor te bereiden.

1. Kan u voor uw bevoegdheden een opsomming van de desbetreffende opdrachten geven tijdens de vorige en huidige regeerperiode?

2. Graag per opdracht:

- a) de naam en de kwalificatie van de opdrachthouder;
- b) de datum waarop de opdracht gegeven werd;
- c) de datum waarop de opdracht af moet zijn;
- d) de precieze omschrijving van de opdracht en de beleidsdoelstellingen die daarbij gegeven werden;
- e) de stand van zaken, met opgave van de eventuele tussenrapporten.

3. Kan ik een afschrift ontvangen van de opdrachten?

4. Wat is de totale kostprijs van deze opdrachten en studies?

5. Is het niet wenselijk een tussentijdse mededeling aan het Parlement te doen, uiteraard met mogelijkheid tot debat, naar wens van het Parlement?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid mede te delen dat noch mijn voorganger noch ikzelf wetgevende arbeid inzake Landbouw hebben uitbesteed aan derden.

Hetzelfde geldt voor de wetgevende arbeid inzake Middenstand.

Voor de volledigheid kan wel worden opgemerkt dat tijdens de huidige regeerperiode beroep werd gedaan op derden, meer bepaald op het kantoor van meester J. Meyers van de balie te Brussel, voor het opstellen van het wetsontwerp dat heeft geleid tot de wet van 3 december 1999 betreffende steunmaatregelen ten gunste van landbouwbedrijven getroffen door de dioxinecrisis. Deze opdracht werd beheerd door de bevoegde regeringscommissaris.

d'élaborer ou de préparer de nouvelles législations dans plusieurs domaines.

1. Dans le domaine de vos compétences, pourriez-vous me fournir un aperçu des missions confiées à des tiers au cours des législatures précédente et actuelle?

2. Pourriez-vous préciser, pour chacune de ces missions:

- a) les noms et qualités de la personne à qui la mission a été confiée;
- b) la date à laquelle la mission lui a été confiée;
- c) la date à laquelle la mission doit être achevée;
- d) la définition précise de la mission et des objectifs politiques de celle-ci;
- e) où en est cette mission, et quels rapports intérimaires ont éventuellement été rédigés?

3. Pourrais-je obtenir une copie des missions?

4. Quel est le coût global de ces missions et études?

5. Ne serait-il pas souhaitable qu'une communication intérimaire soit faite devant le Parlement et que celui-ci puisse en débattre s'il le souhaite?

Réponse: J'ai l'honneur de faire connaître à l'honorable membre que ni mon prédécesseur ni moi-même n'avons confié du travail législatif à des tiers en ce qui concerne l'Agriculture.

Il en est de même du travail législatif qui concerne les Classes moyennes.

Pour être complet il y a lieu d'observer que dans la période de gouvernement actuelle, il a été fait appel à des tiers, plus précisément au bureau de maître J. Meyers du barreau de Bruxelles, pour la rédaction du projet de loi qui est devenu la loi du 3 décembre 1999 relative à des mesures d'aide en faveur d'entreprises agricoles touchées par la crise de la dioxine. Cette mission a été gérée par le commissaire du gouvernement compétent.

Minister van Telecommunicatie
en Overheidsbedrijven en Participaties

Telecommunicatie

DO 1999200011476

Vraag nr. 114 van de heer Jan Mortelmans van 22 juni 2000 (N.):

Belgacom. — Bornem. — Onafgewerkt gebouw.

In de Hammeneckerstraat in Mariekerke (Bornem) staat reeds geruime jaren een gebouw van Belgacom, dat niet is afgewerkt.

1.
 - a) Wat is de bestemming van dit gebouw?
 - b) Hoe komt het dat het niet afgewerkt is en wanneer zou het worden afgewerkt?

2. Af en toe wordt er op het omliggende terrein door sluikstorters afval gedeponeed.

Zou Belgacom op zijn minst dat terrein niet kunnen afspannen?

Antwoord: De naamloze vennootschap van publiek recht Belgacom deelt mij, in antwoord op de door het geachte lid gestelde vragen, het volgende mee.

1.
 - a) De bestemming van het gebouw is een *Local Distribution Center*, dit is het laatste verdeelpunt in het kabelnetwerk alvorens de lijn bij de klant binnenkomt.
 - b) Het gebouw is afgewerkt maar de terreinaanleg is niet uitgevoerd omwille van het faillissement van de gecontracteerde aannemer. Daardoor is het dossier terecht gekomen bij de curator wat heel wat vertraging heeft veroorzaakt.

Het is enkel de curator die dan mag beslissen hoe de uitvoering van de resterende werken verder moet. De curator heeft uiteindelijk de werken toegewezen aan de nieuwe vennootschap van de gefailleerde.

2. Het blijkt dat de werken met deze aannemer weer aanslepen. Indien hier de komende weken geen verandering in komt zal Belgacom zelf de werken laten uitvoeren, inbegrepen de afspanning van het terrein.

Ministre des Télécommunications
et des Entreprises et Participations publiques

Télécommunications

DO 1999200011476

Question n° 114 de M. Jan Mortelmans du 22 juin 2000 (N.):

Belgacom. — Bornem. — Bâtiment inachevé.

Depuis plusieurs années, un bâtiment appartenant à Belgacom est inachevé dans la « Hammeneckerstraat » à Mariekerke (Bornem).

1.
 - a) Quelle est la destination de ce bâtiment?
 - b) Comment se fait-il que ce bâtiment demeure inachevé et quand les travaux pourraient-ils être terminés?

2. Le terrain environnant se transforme parfois en dépôt clandestin d'immondices.

Belgacom ne pourrait-elle pas pour le moins clôturer le terrain?

Réponse: En réponse aux questions posées par l'honorable membre, la société anonyme de droit public Belgacom me communique ce qui suit.

1.
 - a) Le bâtiment est destiné à être un *Local Distribution Center*, c'est-à-dire le dernier point de distribution dans le réseau des câbles avant que la ligne rentre chez le client.
 - b) Le bâtiment est achevé, mais l'aménagement du terrain n'a pas été exécuté pour cause de faillite de l'entrepreneur qui avait été engagé. De ce fait, le dossier a abouti chez le curateur, ce qui a provoqué un certain retard.

Seul le curateur peut décider de quelle manière le reste des travaux devra être exécuté. Le curateur a finalement accordé les travaux à la nouvelle société du failli.

2. Il apparaît que les travaux entamés par cet entrepreneur prennent à nouveau du retard. Si aucun changement n'intervient dans les semaines à venir, Belgacom fera elle-même exécuter les travaux, y compris la pose des clôtures autour du terrain.

DO 1999200011498

Vraag nr. 115 van mevrouw Kristien Grauwels van 27 juni 2000 (N.):

Administraties. — Richtlijnen inzake kosten voor buitenlandse missies van ambtenaren.

Er zouden geen uniforme regels zijn bij de ministeries inzake de kosten van buitenlandse missies van ambtenaren (businessklasse of economy van vliegtuigreizen, gewoon hotel of vijfsterrenhotel, enz.).

Kan u meedelen welke richtlijnen er inzake kosten voor buitenlandse missies voor uw administraties gevolgd worden?

Antwoord: Het geacht lid gelieve hieronder het antwoord op de gestelde vraag te willen vinden.

Regie der Gebouwen

De buitenlandse zendingsreizen geven aanleiding tot terugbetaling van de werkelijke door de betrokkene gedane uitgaven, op voorlegging van een verantwoordingsnota en zulks in toepassing van het artikel 7 van het koninklijk besluit van 24 december 1964 tot vaststelling van de vergoedingen wegens verblijfkosten toegekend aan de leden van het personeel der ministeries. De bestaande onderrichtingen bepalen niet dan bepaalde regels dienen gevolgd te worden.

Het koninklijk besluit van 18 januari 1965, betreffende de vergoedingen wegens reiskosten, inzonderheid artikel 8, 1^o, bepaalt dat voor buitenlandse zendingsreizen alle personeelsleden gebruik kunnen maken van de 1e klasse wat de gemeenschappelijke vervoermiddelen betreft.

BIPT

Voor de ambtenaren van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie bepaalt het dienstorder nr. 2 van 15 maart 1994 dat voor zendingen in het buitenland:

- de verplaatsingen gebeuren met het meest geschikte gemeenschappelijk vervoermiddel (trein, vliegtuig) met inachtneming van de kosten, de tijd die aan de uitvoering van de opdracht wordt besteed, en van de financiële belangen van het instituut. Voor vliegtuigreizen betekent dit economy-klasse met, indien mogelijk, de goedkopere Apex-formule;
- een driesterrenhotel gekozen wordt of een hotel van gelijkwaardige categorie in landen waar het systeem van sterren niet bestaat.

DO 1999200011498

Question n° 115 de M^{me} Kristien Grauwels du 27 juin 2000 (N.):

Administrations. — Directives relatives aux frais pour les missions effectuées par des fonctionnaires à l'étranger.

Les ministères ne disposeraient pas de directives uniformes relatives aux frais pour les missions effectuées à l'étranger par des fonctionnaires (classe « business » ou « economy » dans les avions, hôtels ordinaires ou hôtels cinq étoiles, etc.).

Pourriez-vous me préciser quelles directives sont appliquées par votre administration en ce qui concerne les frais pour les missions à l'étranger?

Réponse: En réponse à la question posée par l'honorable membre, j'ai l'honneur de lui communiquer ce qui suit.

Régie des Bâtiments

Les déplacements à l'étranger donnent lieu au remboursement de la dépense réellement effectuée par l'intéressé sur production d'un mémoire justificatif et ceci en application de l'article 7 de l'arrêté royal du 24 décembre 1964 fixant les indemnités pour frais de séjour des membres du personnel des ministères. Les instructions existantes ne prévoient pas que certaines règles doivent être suivies.

L'arrêté royal du 18 janvier 1965 concernant les indemnités pour frais de séjour, notamment l'article 8, 1^o, prévoit cependant que tous les agents sont autorisés à utiliser la 1^{ère} classe dans les moyens de transport en commun pour les voyages à l'étranger.

IBPT

Pour les fonctionnaires de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications, l'ordre de service n° 2 du 15 mars 1994 prévoit que:

- les déplacements s'effectuent par le moyen de transport en commun le plus approprié (train, avion) compte tenu du coût, des délais impartis à l'exécution de la mission et des intérêts financiers de l'institut. Pour les voyages en avion, il résulte que la classe économique est utilisée avec, si possible, la formule moins chère Apex;
- le choix se porte sur un hôtel de la catégorie des trois étoiles ou d'une catégorie équivalente pour les pays où ce classement par étoile n'existe pas.

Nationale Loterij

Als openbare instelling met een van de Belgische Staat afgescheiden rechtspersoonlijkheid, draagt de Nationale Loterij zelf de kosten verbonden aan de zendingen, binnen het Koninkrijk of erbuiten, die bepaalde van haar personeelsleden soms dienen te verrichten.

In dat verband tracht de Nationale Loterij, voor zover het mogelijk is, formules voor de verplaatsingen, onder meer per vliegtuig, en voor het verblijf in hotels te kiezen die het voordeligst zijn in functie van de materiële mogelijkheden en vereisten verbonden aan de organisatie en de agenda van de zendingsopdrachten.

Daarenboven laat ik het geachte lid weten dat de Nationale Loterij zich schikt naar de bepalingen van het koninklijk besluit van 24 december 1964 dat de vergoeding van de verblijfskosten vastlegt voor het personeel van de ministeries.

DO 1999200011543

Vraag nr. 116 van de heer Jacques Chabot van 5 juli 2000 (Fr.):

De Post. — *Overplaatsing van het personeel van het postkantoor van Remicourt naar Borgworm.*

Het personeel van het postkantoor van Remicourt (regio Borgworm) heeft zopas per brief van de gewestelijke directie van Luik vernomen dat het in de komende weken — uiterlijk 1 oktober 2000 — naar de kantoren van De Post in Borgworm wordt overgeplaatst. In haar brief schrijft de directie van De Post dat die beslissing werd genomen omdat het gebouw onbewoonbaar en onveilig wordt geacht. Het personeel van het kantoor van Remicourt merkt op dat al saneringswerken zijn uitgevoerd en dat het gebouw, mits enkele goedkope verbouwingswerken worden aangebracht, aan de vereisten kan voldoen.

Het personeel vreest dat de aangehaalde problemen slechts een voorwendsel zijn, aangezien de met de toepassing van de richtlijn belaste chef-postbodes na een bezoek tot het besluit kwamen dat de aangevoerde bezwaren ongegrond zijn.

Indien het rendabel maken van het kantoor van Borgworm — een doel waar op zich niets mis mee is — aan die overplaatsing ten grondslag ligt, dient toch te worden opgemerkt dat hoewel Remicourt en Borgworm slechts een paar kilometer van elkaar zijn verwijderd, de dienstverlening aan de bevolking er onvermijdelijk onder zal lijden.

Tengevolge van de extra verplaatsingen zal het personeel minder tijd hebben voor de cliënteel. De

Loterie nationale

— En sa qualité d'établissement public doté d'une personnalité juridique distincte de celle de l'État belge, la Loterie nationale supporte elle-même les frais liés aux missions à l'intérieur du Royaume ou à l'étranger que sont parfois amenés à effectuer certains membres de son personnel.

À cet égard, la Loterie nationale essaie, dans toute la mesure du possible, de retenir les formules de déplacement, entre autres par avion, et d'hébergement hôtelier, qui sont les plus avantageuses en fonction des disponibilités matérielles et des impératifs liés à l'organisation et à l'agenda de l'objet des missions.

Pour le surplus, je signalerai à l'honorable membre que la Loterie nationale se conforme aux dispositions de l'arrêté royal du 24 décembre 1964 fixant les indemnités pour frais de séjour des membres du personnel des ministères.

DO 1999200011543

Question n° 116 de M. Jacques Chabot du 5 juillet 2000 (Fr.):

La Poste. — *Transfert du personnel du bureau de poste de Remicourt à Waremme.*

Le personnel du bureau de poste de Remicourt (région de Waremme) vient d'apprendre par courrier de la direction régionale de Liège qu'il sera transféré dans les prochaines semaines — au plus tard le 1^{er} octobre 2000 — dans les bureaux de La Poste de Waremme. Dans sa lettre, la direction générale de La Poste signale qu'elle a pris cette mesure pour des raisons d'insalubrité et de sécurité. Le personnel du bureau de Remicourt remarque que des travaux de mise en salubrité ont déjà été réalisés et que des aménagements à peu de frais sont à effectuer pour mettre en conformité les lieux.

Au sein du personnel, on craint que les problèmes d'insalubrité avancés ne soient que de simples prétextes, car les chefs facteurs chargés d'appliquer la directive ont conclu que les raisons invoquées n'étaient pas justifiées après leur visite.

S'il est vrai qu'un objectif de rentabilisation du bureau de Waremme — objectif louable en soi — motiverait ce transfert, il est à noter que si Remicourt et Waremme sont éloignés de quelques kilomètres, le service offert à la population s'en ressentira indéniablement.

Les contraintes liées aux déplacements supplémentaires pour le personnel diminueront le temps destiné à

bevolking die van de maatregel op de hoogte werd gebracht, heeft haar ongenoegen al kenbaar gemaakt.

1. Dient de ware oorzaak van de overplaatsing van het kantoor van Remicourt naar Borgworm niet te worden gezocht in het rendabilisatiebeleid van het kantoor van Borgworm ten koste van het kantoor van Remicourt in een eerste fase, en van Geer, Oreya en Braives in een tweede fase?

2. Werd bij het nemen van die beslissing rekening gehouden met de kwaliteit van de dienstverlening aan de 1 800 gezinnen die van het postkantoor van Remicourt afhankelijk zijn en met de sociale rol van het personeel en de rol als buurthuis van het postkantoor?

3. Zou het, gelet op de ontevredenheid van de cliënteel en de hinder die de overplaatsing met zich zal brengen, niet opportuun zijn de beslissing tot overplaatsing opnieuw te bekijken?

Antwoord: De naamloze vennootschap van publiek recht De Post deelt me mee dat de beslissing om de uitreikers van het kantoor Remicourt naar Waremme over te hevelen werd ingegeven door de huidige toestand van het gebouw.

Hoewel er in het verleden reeds aanzienlijke sommen geïnvesteerd werden, kan de toestand van het gebouw De Post niet bevredigen. Het kantoor Remicourt is in feite sinds geruime tijd quasi onbewoonbaar (huiszwam, beschimmelde ramen, vochtproblemen, enz.). Zelfs met bijkomende aanzienlijke kosten zou er nog geen definitieve oplossing aan de verschillende vastgestelde problemen kunnen gegeven worden.

Daarenboven blijft beveiliging van dit kantoor een moeilijke opgave. Er moet immers ook rekening worden gehouden met het feit dat de beveiligingswerken de verluchtungs- en vochtproblemen nog zouden vergroten.

Momenteel zijn er geen veiligheidsmaatregelen voorzien met enkele inbraken en hold-up als gevolg. Het is dus niet meer mogelijk redelijke werkomstandigheden aan zowel de postmannen als de beambten te bieden.

De gewestelijke directie van Luik werd daarom verzocht de uitreikers van Remicourt in het postkantoor van Waremme te integreren, dat op 5 km afstand ligt en dat over de nodige oppervlakte beschikt.

De Post wenst er evenwel voor te zorgen dat, enerzijds, de personeelsleden van Remicourt zo weinig mogelijk hinder van deze beslissing zouden ondervinden en dat, anderzijds, de bevolking van dezelfde dienstverlening zou kunnen blijven genieten. Zo zullen bijvoorbeeld de krantenabonnees hun krant op hetzelfde tijdstip als voor de overheveling blijven ont-

répondre aux demandes de la clientèle. Sensible à ces nouvelles mesures, la population a déjà fait part de son mécontentement.

1. La politique de rentabilisation du bureau de Waremme au détriment des bureaux de Remicourt, dans un premier temps, et de Geer, Oreya et Braives, dans un deuxième temps, n'est-elle pas la véritable cause de la décision du transfert du bureau de Remicourt vers celui de Waremme?

2. Lors de la prise de cette décision, la qualité du service offert aux 1 800 foyers desservis par le bureau de poste de Remicourt et le rôle social et de proximité joué par les agents de cette perception ont-ils été pris en compte?

3. Dès lors, vu le mécontentement affiché par la clientèle et les perturbations qu'entraînera ce transfert, ne serait-il pas opportun de réexaminer la décision prise de transférer le personnel de La Poste de Remicourt dans les bureaux de poste de Waremme?

Réponse: La société anonyme de droit public La Poste me communique que la décision de transférer les agents distributeurs du bureau de Remicourt à Waremme a été dictée par la situation actuelle du bâtiment.

Bien que des sommes importantes aient été investies par le passé, l'état du bâtiment ne peut satisfaire La Poste. Le bureau de Remicourt présente en effet depuis longtemps des caractéristiques d'insalubrité (problèmes de champignons, fenêtres moisies, humidité, etc.). Des frais importants devraient encore être engagés, sans que cela apporte une solution définitive aux divers problèmes rencontrés.

En outre, il est très difficile de procéder à la sécurisation de cet office. Il faut également tenir compte du fait que les travaux pour permettre une sécurisation physique augmenteraient les problèmes d'aération et d'humidité.

Aucune mesure de sécurité n'est assurée à l'heure actuelle et quelques cambriolages et hold-up ont déjà été enregistrés. Il n'est donc plus possible d'offrir des conditions de travail décentes tant aux agents des postes qu'aux employés.

Dès lors, la direction régionale de Liège a été invitée à intégrer les agents distributeurs de Remicourt au bureau de Waremme distant de 5 km et qui dispose de la superficie suffisante.

La Poste met tout en œuvre afin que, d'une part, les agents de Remicourt pâtissent le moins possible de cette décision et que, d'autre part, la population bénéficie du même service. C'est ainsi que, notamment, les abonnés aux journaux continueraient à recevoir ceux-ci dans la même tranche horaire qu'avant le transfert. Toutes les mesures seront également prises afin que les

vangen. Alle nodige maatregelen worden ook getroffen om de aanvang van de uitreiking niet door eventuele bijkomende trajecten te vertragen. De lichting van de brievenbussen en de behandeling van de briefwisseling, worden op dit ogenblik reeds verzekerd door het kantoor Waremmes.

Wat ten slotte het verkooppunt betreft, wordt er naar een ander gebouw gezocht waar de loketdiensten kunnen ondergebracht worden. Indien er geen definitieve oplossing wordt gevonden, kan er eventueel een voorlopig kantoor geplaatst worden.

Overheidsbedrijven en Participaties

DO 1999200011498

Vraag nr. 36 van mevrouw Kristien Grauwels van 27 juni 2000 (N.):

Administraties. — Richtlijnen inzake kosten voor buitenlandse missies van ambtenaren.

Er zouden geen uniforme regels zijn bij de ministeries inzake de kosten van buitenlandse missies van ambtenaren (businessklasse of economy van vliegtuigreizen, gewoon hotel of vijfsterrenhotel, enz.).

Kan u meedelen welke richtlijnen er inzake kosten voor buitenlandse missies voor uw administraties gevolgd worden?

Antwoord: Het geacht lid gelieve hieronder het antwoord op de gestelde vraag te willen vinden.

Regie der Gebouwen

De buitenlandse zendingsreizen geven aanleiding tot terugbetaling van de werkelijke door de betrokkene gedane uitgaven, op voorlegging van een verantwoordingsnota en zulks in toepassing van het artikel 7 van het koninklijk besluit van 24 december 1964 tot vaststelling van de vergoedingen wegens verblijfskosten toegekend aan de leden van het personeel der ministeries. De bestaande onderrichtingen bepalen niet dan bepaalde regels dienen gevolgd te worden.

Het koninklijk besluit van 18 januari 1965, betreffende de vergoedingen wegens reiskosten, inzonderheid artikel 8, 1°, bepaalt dat voor buitenlandse zendingsreizen alle personeelsleden gebruik kunnen maken van de 1e klasse wat de gemeenschappelijke vervoermiddelen betreft.

trajets supplémentaires éventuels ne retardent pas le début de la distribution. Enfin, en ce qui concerne les levées de boîtes et le traitement du courrier, ces activités sont déjà assurées, à l'heure actuelle, par le bureau de Waremmes.

En ce qui concerne le point de vente, des démarches sont effectuées afin de trouver un autre local qui pourrait accueillir les services des guichets. Si celles-ci n'aboutissent pas, il sera éventuellement envisagé de placer un bureau provisoire.

Entreprises et Participations publiques

DO 1999200011498

Question n° 36 de M^{me} Kristien Grauwels du 27 juin 2000 (N.):

Administrations. — Directives relatives aux frais pour les missions effectuées par des fonctionnaires à l'étranger.

Les ministères ne disposeraient pas de directives uniformes relatives aux frais pour les missions effectuées à l'étranger par des fonctionnaires (classe « business » ou « economy » dans les avions, hôtels ordinaires ou hôtels cinq étoiles, etc.).

Pourriez-vous me préciser quelles directives sont appliquées par votre administration en ce qui concerne les frais pour les missions à l'étranger?

Réponse: En réponse à la question posée par l'honorable membre, j'ai l'honneur de lui communiquer ce qui suit.

Régie des Bâtiments

Les déplacements à l'étranger donnent lieu au remboursement de la dépense réellement effectuée par l'intéressé sur production d'un mémoire justificatif et ceci en application de l'article 7 de l'arrêté royal du 24 décembre 1964 fixant les indemnités pour frais de séjour des membres du personnel des ministères. Les instructions existantes ne prévoient pas que certaines règles doivent être suivies.

L'arrêté royal du 18 janvier 1965 concernant les indemnités pour frais de séjour, notamment l'article 8, 1°, prévoit cependant que tous les agents sont autorisés à utiliser la 1^{re} classe dans les moyens de transport en commun pour les voyages à l'étranger.

BIPT

Voor de ambtenaren van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie bepaalt het dienstorder nr. 2 van 15 maart 1994 dat voor zendingen in het buitenland:

- de verplaatsingen gebeuren met het meest geschikte gemeenschappelijk vervoermiddel (trein, vliegtuig) met inachtneming van de kosten, de tijd die aan de uitvoering van de opdracht wordt besteed, en van de financiële belangen van het instituut. Voor vliegtuigreizen betekent dit economy-klasse met, indien mogelijk, de goedkopere Apex-formule;
- een driesterrenhotel gekozen wordt of een hotel van gelijkwaardige categorie in landen waar het systeem van sterren niet bestaat.

Nationale Loterij

Als openbare instelling met een van de Belgische Staat afgescheiden rechtspersoonlijkheid, draagt de Nationale Loterij zelf de kosten verbonden aan de zendingen, binnen het Koninkrijk of erbuiten, die bepaalde van haar personeelsleden soms dienen te verrichten.

In dat verband tracht de Nationale Loterij, voor zover het mogelijk is, formules voor de verplaatsingen, onder meer per vliegtuig, en voor het verblijf in hotels te kiezen die het voordeligst zijn in functie van de materiële mogelijkheden en vereisten verbonden aan de organisatie en de agenda van de zendingsopdrachten.

Daarenboven laat ik het geachte lid weten dat de Nationale Loterij zich schikt naar de bepalingen van het koninklijk besluit van 24 december 1964 dat de vergoeding van de verblijfskosten vastlegt voor het personeel van de ministeries.

DO 1999200011544

Vraag nr. 37 van de heer Claude Desmedt van 5 juli 2000 (Fr.):

Bestemming van het vroegere gebouw van het ministerie van Buitenlandse Zaken.

Gedurende tientallen jaren was het ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel in een gebouw aan de Vierarmenstraat te Brussel gehuisvest.

Sindsdien heeft het ministerie al enkele jaren een waardiger onderkomen gekregen.

Het oude gebouw dat sinds die verhuis leeg staat, vervalt echter snel. Dat is vooral zichtbaar aan de ach-

IBPT

Pour les fonctionnaires de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications, l'ordre de service n° 2 du 15 mars 1994 prévoit que:

- les déplacements s'effectuent par le moyen de transport en commun le plus approprié (train, avion) compte tenu du coût, des délais impartis à l'exécution de la mission et des intérêts financiers de l'institut. Pour les voyages en avion, il résulte que la classe économique est utilisée avec, si possible, la formule moins chère Apex;
- le choix se porte sur un hôtel de la catégorie des trois étoiles ou d'une catégorie équivalente pour les pays où ce classement par étoile n'existe pas.

Loterie nationale

En sa qualité d'établissement public doté d'une personnalité juridique distincte de celle de l'État belge, la Loterie nationale supporte elle-même les frais liés aux missions à l'intérieur du Royaume ou à l'étranger que sont parfois amenés à effectuer certains membres de son personnel.

À cet égard, la Loterie nationale essaie, dans toute la mesure du possible, de retenir les formules de déplacement, entre autres par avion, et d'hébergement hôtelier, qui sont les plus avantageuses en fonction des disponibilités matérielles et des impératifs liés à l'organisation et à l'agenda de l'objet des missions.

Pour le surplus, je signalerai à l'honorable membre que la Loterie nationale se conforme aux dispositions de l'arrêté royal du 24 décembre 1964 fixant les indemnités pour frais de séjour des membres du personnel des ministères.

DO 1999200011544

Question n° 37 de M. Claude Desmedt du 5 juillet 2000 (Fr.):

Sort de l'ancien siège du ministère des Affaires étrangères.

Pendant plusieurs dizaines d'années, le ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur a été logé dans un bâtiment rue des Quatre-Bras à Bruxelles.

Depuis quelques années, ce ministère a trouvé un bâtiment plus digne de l'accueillir.

Cependant, depuis ce transfert, l'ancien bâtiment est inoccupé et se dégrade rapidement. Cette situation est

terzijde van het gebouw in de Grote Hertstraat: ingeslagen deuren, gebroken ruiten, graffiti, enz.

Als niet snel maatregelen worden getroffen, dreigt de situatie te ontaarden met alle gevolgen van dien voor de omliggende handelsbuurt, zonder de ligging tegenover het Justitiepaleis uit het oog te verliezen.

1. Wat is uw reactie op die situatie?
2. Bestaan er renovatieplannen voor het gebouw en wordt aan een nieuwe bestemming gedacht?

Antwoord: Het geachte lid gelieve hieronder het antwoord op de gestelde vraag te willen vinden.

De eigenaar van dit gebouw is de Dienst voor de overzeese sociale zekerheid, welke afhangt van de minister van Sociale Zaken en Pensioenen, de heer Frank Vandenbroucke. Tot 1997 werd het door de Regie der Gebouwen gehuurd ten behoeve van het ministerie van Buitenlandse Zaken.

Voor de antwoorden op uw vragen dien ik u daarom door te verwijzen naar de bevoegde minister, de heer Frank Vandenbroucke, minister van Sociale Zaken en Pensioenen. (Vraag nr. 180 van 4 augustus 2000.)

**Minister van Economie
en Wetenschappelijk Onderzoek,
belast met het Grootstedenbeleid**

Economie

DO 1999200001041

Vraag nr. 68 van de heer Alfons Borginon van 9 mei 2000 (N.):

*Zwangerschappen door middel van in-vitrofertilisatie.
— Medicamenten « Puregon » en « Humegon ».*

Vorige legislatuur werden herhaaldelijk vragen gesteld over de terugbetaling van het medicijn Puregon (lees ook Gonal-F) dat gebruikt kan worden voor een zwangerschap door middel van in-vitrofertilisatie (IVF). Puregon wordt gefabriceerd door het bedrijf Organon en Humegon door Serono maar de twee medicijnen hebben dezelfde werking.

particulièrement visible à l'arrière du bâtiment, rue du Grand Cerf: portes défoncées, carreaux cassés, graffitis, etc.

Si on ne remédie pas rapidement à cette situation, elle risque de se dégrader avec toutes les conséquences que cela peut entraîner pour ce quartier commercial sans oublier que le bâtiment fait face au Palais de justice.

1. Quelle est votre réaction face à cette situation?
2. Existe-t-il des projets de rénovation pour cet immeuble et une nouvelle affectation est-elle envisagée?

Réponse: En réponse à la question posée par l'honorable membre, j'ai l'honneur de lui communiquer ce qui suit.

Le propriétaire de ce bâtiment est l'Office de sécurité sociale d'outre-mer, lequel dépend du ministre des Affaires sociales et des Pensions, M. Frank Vandenbroucke. Jusqu'en 1997, la Régie des Bâtiments le louait pour les besoins du ministère des Affaires étrangères.

Pour les réponses à vos questions je vous renvoie au ministre compétent, M. Frank Vandenbroucke, ministre des Affaires sociales et des Pensions. (Question n° 180 du 4 août 2000.)

**Ministre de l'Économie
et de la Recherche scientifique,
chargé de la Politique des grandes villes**

Économie

DO 1999200001041

Question n° 68 de M. Alfons Borginon du 9 mai 2000 (N.):

Grossesses par fertilisation in vitro. — Médicaments « Puregon » et « Humegon ».

Sous la législature précédente, de nombreuses questions ont été posées à propos du remboursement du médicament Puregon (ou Gonal-F) qui peut être utilisé dans le cadre d'une grossesse par fertilisation in vitro. Le Puregon est fabriqué par l'entreprise Organon, l'Humegon par Serono, mais les deux médicaments produisent le même effet.

In bepaalde gevallen (de behandeling moet uitgevoerd worden in een erkend centrum, de betrokken behandeling moet worden voorafgaan door ten minste twee cycli van IVF die aanleiding hebben gegeven tot afnamen van ovocyten maar niet tot een bevalling hebben geleid, twee bloeddoserings die respectievelijk tijdens de folliculaire fase van twee menstruele cycli in de loop van de drie maanden voor de betrokken behandelingen worden uitgevoerd, moeten een FSH-waarde van minder dan 15 IE/I opleveren) wordt het medicijn nu terugbetaald door het RIZIV.

Voor de twee eerste cycli maakt de patiënt meestal gebruik van het niet zo zuivere, doch wel terugbetaalde medicament Humegon. Dit medicament wordt vervaardigd uit urine van gemenopauzeerde vrouwen en blijkt voor 99 % zuiver te zijn. Het medicament Puregon wordt geproduceerd door de genetisch (DNA) veranderde ovariumcellen van de Chinese hamster. Puregon zou zuiverder zijn dan Humegon. Dit zou een eventuele allergische reactie bij de patiënt verminderen.

Toen de farmaceutische bedrijven met Puregon op de markt kwamen werd Humegon tijdelijk zelfs van de markt gehaald, zogezegd omdat er complicaties zouden zijn voor de gezondheid maar vooral omwille van fabricatieproblemen, namelijk het selecteren van urine en de hoge kosten om deze urine zuiver te krijgen.

De kans op een zwangerschap met beide medicamenten is evenwaardig, hoewel de farmaceutische bedrijven stellen dat de kwaliteit van de embryo's met Puregon beter zou zijn, wat neerkomt op meer bruikbare embryo's per behandeling.

1. Aangezien Puregon pas vanaf de derde cyclus wordt terugbetaald, wil dit dan zeggen dat Humegon geen bedreiging vormt voor de volksgezondheid (zoals eerder gesteld door de farmaceutische bedrijven)?

2.

a) Bent u op de hoogte van de woekerprijzen (1 200 frank per ampul) van de farmaceutische bedrijven voor het medicament Puregon?

b) Zou het niet kunnen dat de farmaceutische bedrijven in een minimum van tijd op kap van de patiënt hun hoge ontwikkelingskosten voor dit medicament willen terugwinnen om zo in korte tijd de investering rendabel te maken?

Antwoord:

1. In verband met het probleem van de openbare gezondheid werd het antwoord reeds verstrekt door mijn collega, mevrouw Magda Aelvoet. (*Vragen en Antwoorden*, Kamer, 1999-2000, nr. 30, blz. 3504.)

Dans certains cas (le traitement doit être effectué dans un centre agréé; il doit être précédé de deux cycles au moins de FIV qui ont donné lieu à la sécrétion d'ovocytes sans toutefois aboutir à un accouchement et de deux dosages sanguins ayant été effectués respectivement au cours de la phase folliculaire de deux cycles menstruels au cours des trois mois avant le traitement concerné et présentant une valeur FSH de moins de 15 IE/I), le médicament est remboursé par l'INAMI.

Pour les deux premiers cycles, le patient a souvent recours au médicament Humegon qui, quoique d'une pureté relative, est remboursé. L'Humegon est produit à partir d'urine de femmes ménopausées et semble présenter une pureté de 99 %. Quant au Puregon, il est produit par modification génétique (ADN) des cellules ovariennes du hamster chinois. Le Puregon serait plus pur que l'Humegon, ce qui réduirait les éventuelles réactions allergiques chez le patient.

Au moment de la commercialisation du Puregon par les entreprises pharmaceutiques, l'Humegon a même été retiré temporairement du marché, prétendument parce qu'il présenterait un risque de complications pour la santé mais surtout en raison de problèmes de fabrication liés à la difficulté de sélectionner l'urine et au coût élevé de l'épuration de cette urine.

Les deux médicaments offrent les mêmes chances de grossesse, bien que les entreprises pharmaceutiques fassent valoir que la qualité des embryons — c'est-à-dire le nombre d'embryons utilisables par traitement — serait meilleure avec le Puregon.

1. Le remboursement du Puregon à partir du troisième cycle signifie-t-il que l'Humegon ne constitue pas un risque pour la santé publique (comme les entreprises pharmaceutiques l'ont prétendu par le passé)?

2.

a) Êtes-vous au courant des prix usuraires (1 200 francs par ampoule) réclamés par les entreprises pharmaceutiques pour le médicament Puregon?

b) N'assistons-nous pas ici à une tentative des entreprises pharmaceutiques de récupérer, en un temps minimum et à charge du patient, les frais de développement très élevés de ce médicament, dans le but de rentabiliser leurs investissements dans les meilleurs délais?

Réponse:

1. La réponse relative au problème de santé publique a déjà été fournie par ma collègue Mme Magda Aelvoet. (*Questions et Réponses*, Chambre, 1999-2000, n° 30, p. 3504.)

2.

- a) Wat het tweede gedeelte betreft van de vraag gesteld door het geachte lid, kan ik hem meedelen dat de prijs van een geneesmiddel, ongeacht of dit nu al dan niet terugbetaalbaar is in het kader van de ziekte- en invaliditeitsverzekering, onderworpen is aan de goedkeuring van de minister die de Economische Zaken onder zijn bevoegdheid heeft.

Overeenkomstig de van kracht zijnde reglementering, en meer in het bijzonder voor de terugbetaalbare geneesmiddelen op basis van het ministerieel besluit van 29 december 1989, moet elke onderneming die een geneesmiddel op de markt wenst te brengen, voorafgaandelijk een dossier indienen tot aanvraag van de prijsvaststelling.

Dit dossier moet een aantal economische elementen bevatten die de gevraagde prijs verantwoorden, zoals een ontleding van de kostprijs van het product, een vergelijking met de prijzen die in de andere landen van de Europese Unie worden toegepast, de economische toestand van de betrokken onderneming, de marktvoorwaarden en meer in het bijzonder de vergelijkbare geneesmiddelen die beschikbaar zijn op de markt.

De ministeriële beslissing die hieruit voortvloeit, tracht de economische noden die de firma's ontwikkelen (productiekost, lonen, investeringen, ...) te verzoenen met deze van budgettaire aard zowel in hoofde van de patiënt als in hoofde van de sociale zekerheid.

Wat Puregon betreft, zijn de huidige toegepaste prijzen deze die bij beslissing van 1 oktober 1997 werden toegestaan. Ze zijn sedert die datum ongewijzig gebleven. Deze prijzen hielden niet enkel rekening met de hoge kosten van onderzoek en ontwikkeling van dit geneesmiddel, maar vooral met de vergelijking van de Europese prijzen. Op dit vlak waren de toegestane prijzen, op dat moment, nog lager dan het Europese gemiddelde.

Tijdens de looptijd van de procedure van toelating tot de terugbetaling, werd Puregon nochtans gecommercialiseerd zonder tussenkomst van de ziekte- en invaliditeitsverzekering: de patiënt betaalde dus de totaliteit van de prijs van het product. Sedert 1 oktober 1999 werd Puregon toegelaten tot de terugbetaling. De minister van Sociale Zaken heeft trouwens als basis van tegenmoetkoming de economische prijs bevestigd die in 1997 werd toegestaan. Puregon is terugbetaald in categorie B, waardoor de tussenkomst van de patiënt is beperkt tot 25% van de publieksprijs met een maximum van 375 frank.

- b) Wat tenslotte het laatst opgeworpen punt betreft, meen ik dat het voor de farmaceutische bedrijven, zoals trouwens voor elk economische sector,

2.

- a) Pour ce qui est de la seconde partie de la question posée par l'honorable membre, je peux lui communiquer que le prix d'un médicament qu'il soit ou non remboursé dans le cadre de l'assurance maladie-invalidité, est soumis à l'approbation du ministre ayant les Affaires économiques dans ses attributions.

Conformément à la réglementation en vigueur, et plus précisément pour les médicaments remboursables, sur base de l'arrêté ministériel du 29 décembre 1989, toute entreprise souhaitant commercialiser un médicament est tenue d'introduire au préalable un dossier de demande de fixation de prix.

Ce dossier doit comporter un certain nombre d'éléments économiques justifiant le prix demandé, tels qu'une décomposition du prix de revient du produit, une comparaison avec les prix appliqués dans les autres pays de l'Union européenne, la situation économique de l'entreprise concernée, les conditions de marché et plus particulièrement les médicaments comparables qui sont disponibles sur le marché.

La décision ministérielle qui en découle tente de concilier les impératifs économiques développés par les firmes (coût de production, salaires, investissements, ...) et ceux d'ordre budgétaire, que ce soit dans le chef des patients ou de la sécurité sociale.

En ce qui concerne Puregon, les prix actuellement appliqués ont été autorisés par décision du 1^{er} octobre 1997 et sont depuis inchangés. Ces prix tenaient compte non seulement des frais de recherche et développement élevés engendrés par ce médicament mais surtout de la comparaison avec les prix européens. À ce sujet, les prix autorisés étaient, à l'époque, encore inférieurs à la moyenne européenne.

Le temps que dure la procédure d'admission au remboursement, Puregon a cependant été commercialisé sans intervention de l'assurance maladie-invalidité: le patient payait donc l'entièreté du prix du produit. Depuis le 1^{er} octobre 1999, Puregon a été admis au remboursement. Le ministre des Affaires sociales a d'ailleurs confirmé comme base de remboursement le prix économique autorisé en 1997. Puregon est remboursé en catégorie B ce qui limite l'intervention du patient à 25% du prix de vente au public avec un maximum de 375 francs.

- b) Enfin, pour ce qui est du dernier point soulevé, j'estime légitime pour les firmes pharmaceutiques, comme pour tout autre secteur économique

gerechtvaardigd is ernaar te streven hun gerealiseerde investeringen zo goed en zo snel mogelijk ten gelde te maken, of deze nu op het vlak van het onderzoek en de ontwikkeling liggen of op enig ander vlak.

DO 1999200011158

Vraag nr. 73 van de heer Jean-Jacques Viseur van 29 mei 2000 (Fr.):

Verstrekken van geneesmiddelen.

De regering heeft beslist maatregelen te nemen om de uitgaven inzake geneesmiddelenverbruik onder controle te krijgen.

Wij kunnen dat initiatief alleen maar toejuichen. Het is immers onaanvaardbaar dat de uitgaven inzake gezondheidszorg in die mate de uitgaven voor geneesmiddelenverbruik volgen. Wel wil ik de minister erop wijzen dat de regeringsbeslissing voor de sociaal verzekerden kwalijke gevolgen heeft.

De farmaceutische bedrijven hebben al gereageerd op de regeringsbeslissing om de verkoopprijs van grote verpakkingen te verlagen. Ze leveren de apotheken geen grote verpakkingen meer.

De regeringsbeslissing leidde zelfs tot nog grotere ontsporingen. Zo werden aan een klant wiens adviserend geneesheer een grote verpakking «Lipitor 20» had voorgeschreven, kleine verpakkingen verkocht die veel duurder zijn. Hierover ondervraagd antwoordde de apotheker dat de farmaceutische firma's hem elke dag lijsten sturen van de geneesmiddelen die zij niet langer in grote verpakking leveren omdat de winstmarge op die producten door de regeringsmaatregelen werd beperkt.

De behoefte aan grote verpakkingen is vooral sterk bij de chronisch zieken, voor wie de regering een hele rist maatregelen heeft getroffen. We moeten verhinderen dat kwalijke en onvoorziene gevolgen van de maatregelen hen in een moeilijke situatie brengen.

1. Bent u op de hoogte van deze praktijken?

2. Welke maatregelen zal u nemen om ervoor te zorgen dat de sociaal verzekerden en vooral de zwaksten onder hen niet het slachtoffer worden van de besparingen die u inzake geneesmiddelen wilde opleveren?

d'ailleurs, de tenter de rentabiliser au mieux et le plus rapidement possible les investissements entrepris, que ce soit en recherche et développement ou dans d'autres domaines.

DO 1999200011158

Question n° 73 de M. Jean-Jacques Viseur du 29 mai 2000 (Fr.):

Délivrance des médicaments.

Le gouvernement a décidé de prendre des mesures afin de contrôler les dépenses de santé en matière de consommation de médicaments.

Nous ne pouvons que soutenir cette politique car il n'est pas acceptable que les dépenses de santé soient influencées dans une telle proportion par les dépenses liées à la consommation de médicaments. Je voudrais cependant attirer l'attention de la ministre sur certains effets pervers de cette politique qui pénalise les assurés sociaux.

Le gouvernement a décidé de réduire les prix de vente des médicaments en grands conditionnements. Il semblerait que les firmes pharmaceutiques aient déjà réagi, en n'approvisionnant plus les officines pharmaceutiques avec ces grands conditionnements.

Certaines situations qui me sont rapportées révèlent une dérive plus grande encore: un médicament, en l'occurrence le «Lipitor 20», prescrit en grand conditionnement, avec autorisation préalable du médecin conseil, a été vendu en petit conditionnement mais à un prix beaucoup plus élevé que celui du grand conditionnement. Le pharmacien interrogé à ce sujet a répondu que les sociétés pharmaceutiques lui faisaient parvenir tous les jours les listes de médicaments qui ne seront plus livrés en grand conditionnement suite aux mesures prises par le gouvernement et qui limitent leur marge bénéficiaire.

Les personnes qui ont besoin de médicaments en grand conditionnement sont souvent des personnes qui souffrent de maladies chroniques. Or, le gouvernement a pris toute une série de mesures en faveur des malades chroniques, il ne faudrait pas que par un effet pervers non maîtrisé, ces personnes se retrouvent dans des situations plus difficiles.

1. Connaissez-vous l'existence de telles pratiques?

2. Quelles mesures envisagez-vous de prendre pour que les mesures d'économies que vous souhaitez apporter dans le secteur de la consommation de médicaments ne dérivent pas vers une pénalisation des assurés sociaux et en particulier des assurés sociaux les plus faibles?

Antwoord: In antwoord op de vragen van het geachte lid, kan ik hem het volgende mededelen.

1. Ik ben wel degelijk ingelicht geweest over het feit dat bepaalde farmaceutische bedrijven hadden aangekondigd dat ze de commercialisering van de grote verpakkingen van hun producten zouden stopzetten, en dit naar aanleiding van het in voege treden van het ministerieel besluit van 21 februari 2000 tot vaststelling van de prijzen van de grote verpakkingen van terugbetaalbare geneesmiddelen.

Deze bedrijven brachten verschillende argumenten naar voren om deze terugtrekking te rechtvaardigen, zoals de beperkte winstmarge en het te lage Belgische prijsniveau ten opzichte van de andere landen van de Europese Unie.

Men kan echter geregeld vaststellen dat farmaceutische bedrijven beslissen de verkoop van bepaalde producten stop te zetten. Dit gebeurt ook wanneer geen specifieke overheidsmaatregelen tot beheersing van de uitgaven voor de gezondheidszorgen worden uitgevaardigd. Hiervoor dienen de ondernemingen geen enkele rechtvaardiging te geven.

Wat Lipitor 20 mg betreft, wil ik toch verduidelijken dat de kleine verpakking niet werd verkocht aan een hogere prijs, in de enge betekenis van het woord, dan de grote vorm.

Er dient immers een onderscheid te worden gemaakt tussen enerzijds de verkoopprijs die tot de bevoegdheid behoort van de minister van Economie en anderzijds, het remgeld dat wordt bepaald door de minister van Sociale Zaken.

Aangezien Lipitor behoort tot de terugbetalingscategorie B waarin de bijdrage van de patiënt beperkt is tot 25 % van de verkoopprijs met een maximum van 375 frank, is het effectief betaalde bedrag ongeveer hetzelfde voor beide conditioneringen.

2. Momenteel bestaat er geen enkele wettelijke norm om een geneesmiddel op de markt te houden tegen de wil van de firma. Zij is bijgevolg vrij om, op eender welk moment en wat ook de reden zou zijn, een geneesmiddel uit de handel te nemen.

Voor de toepassing van de besparingsmaatregel heb ik weliswaar mogelijkheden voorzien om van de opgelegde prijsdaling voor de grote verpakkingen af te wijken.

Hiervoor dient de betrokken firma een dossier bij mijn departement in te dienen met een uiteenzetting van verschillende argumenten die een dergelijke vraag kunnen rechtvaardigen.

Réponse: En réponse aux questions de l'honorable membre, j'ai l'honneur de fournir les réponses suivantes.

1. J'ai effectivement été informé du fait que certaines firmes pharmaceutiques avaient annoncé, suite à l'entrée en vigueur de l'arrêté ministériel du 21 février 2000 fixant le prix des grands conditionnements de médicaments remboursables, leur intention d'arrêter la commercialisation des grands emballages de leurs produits.

Ces entreprises avançaient divers arguments pour justifier leur action comme la limitation de leur marge bénéficiaire et le niveau très bas du prix belge par rapport aux autres pays de l'Union européenne.

Toutefois, on constate régulièrement que des firmes pharmaceutiques décident d'arrêter la vente de certains de leurs produits. Ceci se passe également en dehors de toutes mesures décidées par les autorités en vue de contrôler les dépenses de santé. Les entreprises ne doivent pour cela fournir aucune justification.

En ce qui concerne le Lipitor 20 mg, je tiens toutefois à préciser que le petit conditionnement n'a pas été vendu à un prix, au sens strict du terme, plus élevé que celui du grand conditionnement.

En effet, une distinction doit être faite entre, d'une part, le prix de vente qui est de la compétence du ministre de l'Économie et, d'autre part, le ticket modérateur qui, lui, est fixé par le ministre des Affaires sociales.

Étant donné que le Lipitor appartient à la catégorie B de remboursement où l'intervention du patient est limitée à 25 % du prix de vente avec un maximum de 375 francs, le montant effectivement payé est sensiblement le même pour les deux emballages.

2. Il n'existe actuellement aucune norme légale obligeant une firme pharmaceutique à commercialiser un médicament contre son gré. Elle est donc libre à tout moment et quelle qu'en soit la raison, de retirer du marché l'un ou l'autre produit.

Pour l'application de la mesure d'économie, j'ai toutefois prévu des possibilités de déroger à la baisse imposée aux grands conditionnements.

Pour ce faire, il convient à la firme concernée d'introduire auprès de mon département un dossier développant les divers arguments qui peuvent justifier une telle demande.

DO 1999200011141

Vraag nr. 78 van de heer Daniël Vanpoucke van 7 juni 2000 (N.):

Hypothecair krediet. — Verplichting het goed dat in waarborg werd aangehouden te verzekeren bij de kredietgever.

Aan talrijke kredietnemers werd de verplichting opgelegd het goed dat zij als hypothecaire waarborg aangeboden hebben, te verzekeren bij de kredietgever of bij een met hem verwante maatschappij en dit voor de gehele duur van de kredietovereenkomst.

In een ophefmakend arrest heeft het hof van beroep van Brussel verklaard dat een dergelijke praktijk onwettig is. Daarbij werd onder meer verwezen naar de wetten van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst en van 4 augustus 1992 op het hypothecair krediet.

1. Kan u meedelen, rekening houdend met het feit dat de brandverzekeringen nu jaarlijks opzegbaar zijn, of degenen die een dergelijk gemeenschappelijk aanbod hebben aanvaard, de brandverzekeringsovereenkomsten op iedere verjaardag van het sluiten van de overeenkomst kunnen opzeggen?

2. Op welke datum de overeenkomst dan ook werd gesloten, mijns inziens is het antwoord positief, gelet op artikel 148, § 4, van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst.

Wat is uw standpunt terzake op basis van de huidige wetgeving?

Antwoord:

1. Antwoordend op zijn vraag, heb ik hierbij de eer de aandacht van het geachte lid te vestigen op het feit dat het arrest waarnaar hij verwijst de wijzigingen, aangebracht aan de wet van 4 augustus 1992 op het hypothecair krediet door de wet van 13 maart 1998, vooraf gaat.

Deze artikelen 5, 6, 18 en 19 van de wet op het hypothecair krediet verbieden de kredietgever om zelf de toekenning van het krediet ondergeschikt te maken aan het onderschrijven van diverse overeenkomsten, meer bepaald van verzekering of van sparen, met uitzondering van de toegevoegde contracten (artikel 5) en de aangehechte contracten (artikel 6).

De toegevoegde contracten (artikel 5) zijn levensverzekeringsovereenkomsten, kapitalisatie- of spaarovereenkomsten waarvan de bedoeling is, opnieuw het geleende kapitaal samen te stellen. In dat opzicht maken deze overeenkomsten integraal deel uit van het krediet. De kredietgever kan de onderschrijving van

DO 1999200011141

Question n° 78 de M. Daniël Vanpoucke du 7 juin 2000 (N.):

Crédit hypothécaire. — Obligation pour l'emprunteur d'assurer auprès du prêteur le bien offert comme garantie hypothécaire.

De nombreux emprunteurs se sont vu imposer l'obligation d'assurer le bien qu'ils ont offert comme garantie hypothécaire auprès du prêteur ou auprès d'une compagnie qui lui est apparentée, et cela pour toute la durée du contrat de crédit.

Dans un arrêt qui a fait couler beaucoup d'encre, la cour d'appel de Bruxelles a déclaré que cette pratique est irrégulière. À l'appui de sa décision, elle a notamment invoqué les lois du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre et du 4 août 1992 sur le crédit hypothécaire.

1. Pourriez-vous indiquer, compte tenu du fait que les assurances-incendie sont désormais résiliables annuellement, si ceux qui ont accepté une telle offre collective peuvent résilier leurs contrats d'assurance-incendie à chaque date anniversaire de la conclusion du contrat?

2. Quelle que soit la date à laquelle le contrat a été conclu, la réponse est à mon avis positive en vertu de l'article 148, § 4, de la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre.

Quel est votre point de vue en la matière, compte tenu de la législation actuelle?

Réponse:

1. En réponse à sa question, j'ai l'honneur d'attirer l'attention de l'honorable membre sur le fait que l'arrêt auquel il fait référence est antérieur aux modifications introduites par la loi du 13 mars 1998 à la loi du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire.

Les articles 5, 6, 18 et 19 de la loi sur le crédit hypothécaire interdisent au prêteur de subordonner l'octroi du crédit lui-même à la souscription de divers contrats, notamment d'assurance ou d'épargne, à l'exception des contrats adjoints (article 5) et des contrats annexés (article 6).

Les contrats adjoints (article 5) sont des contrats d'assurance sur la vie, de capitalisation ou d'épargne dont le but est de reconstituer le capital emprunté. À ce titre, ces contrats font partie intégrante du crédit. Le prêteur peut exiger la souscription d'un tel contrat et imposer l'identité de l'entreprise chargée de la recons-

dergelijke overeenkomst eisen en de identiteit opleggen van de onderneming die belast is met de wedersamenstelling van het kapitaal. Bij niet-naleving van deze toevoeging wordt het krediet opeisbaar.

De aangehechte contracten zijn verzekeringsovereenkomsten die tot doel hebben de schuldvordering of het gehypothekeerde goed te waarborgen. Artikel 6 van de wet op het hypothecair krediet beperkt deze overeenkomsten tot de verzekering van het verschuldigd blijvend saldo, de brandverzekering en de borgtochtverzekering. Ditzelfde artikel 6 laat de kredietgever toe, de onderschrijving van een of meerdere van deze overeenkomsten te eisen. Bij niet-naleving van deze bijvoeging wordt het krediet opeisbaar.

Maar artikel 6 verbiedt de toekenning van het krediet afhankelijk te maken van de voorwaarde dat deze overeenkomsten onderschreven worden bij een onderneming die door de kredietgever wordt aangeduid.

Het nieuwe artikel 9 van de wet op het hypothecair krediet, zoals gewijzigd door de wet van 13 maart 1998, slaat slechts op de toekenning van een voordeel (het vaakst onder de vorm van een vermindering van de rentevoet) op voorwaarde dat de kredietnemer beantwoordt aan bepaalde voorwaarden, zoals het openen van een lopende rekening, het domiciliëren van zijn inkomsten of het onderschrijven van verzekeringen bij de kredietgever of bij een door hem aangeduide onderneming.

Artikel 30 van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst stelt de duur van de verzekeringsovereenkomst op één jaar vast zolang het niet gaat om ziekte- of levensverzekeringsovereenkomsten. De overeenkomst wordt evenwel stilzwijgend verlengd, behalve indien één van de partijen er zich tegen verzet. Elke verzekeringnemer kan dus jaarlijks zijn verzekeringsovereenkomst opzeggen.

Nochtans wanneer hij een overeenkomst van hypothecair krediet heeft gesloten, moet hij de bijzondere voorwaarden ervan eerbiedigen.

Rekening gehouden met het voorgaande indien de verzekeringnemer heeft genoten van een voordeel verbonden aan de plaatsing van de verzekering bij een bepaalde verzekeraar of een tussenpersoon en hij de verzekering verplaatst naar een andere verzekeraar of tussenpersoon, stelt hij zich in voorkomend geval bloot aan slechts het verlies van het voordeel dat hem werd toegekend.

2. Artikel 148 van de wet op de landsverzekeringsovereenkomst dat voorziet dat artikel 30 wordt toegepast op de lopende overeenkomsten vanaf de in werkingtreding van de wet, lijkt de principes vermeld in het eerste punt van dit antwoord niet in het gedrang te brengen.

titution. En cas de non-respect de cette adjonction, le crédit devient exigible.

Les contrats annexés sont des contrats d'assurance destinés à garantir la créance ou le bien hypothéqué. L'article 6 de la loi sur le crédit hypothécaire limite ces contrats à l'assurance du solde restant dû, l'assurance-incendie et l'assurance-caution. Ce même article 6 autorise le prêteur à exiger la souscription d'un ou plusieurs de ces contrats. En cas de non-respect de cette annexion, le crédit devient exigible.

Mais l'article 6 interdit de faire dépendre l'octroi du crédit à la condition que ces contrats soient souscrits auprès d'une entreprise désignée par le prêteur.

Le nouvel article 9 de la loi sur le crédit hypothécaire, tel que modifié par la loi du 13 mars 1998, ne concerne que l'octroi d'un avantage (le plus souvent sous forme d'une réduction du taux d'intérêt) à la condition que l'emprunteur réponde à certaines conditions, telles qu'ouvrir un compte courant, domicilier ses revenus ou souscrire les assurances auprès du prêteur ou d'une entreprise par lui désignée.

L'article 30 de la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre stipule une durée du contrat d'assurance qui ne peut excéder un an dès lors qu'il ne s'agit pas de contrats d'assurance maladie ou sur la vie. Le contrat est toutefois reconduit tacitement sauf si l'une des parties s'y oppose. Tout preneur d'assurance peut donc résilier annuellement son contrat d'assurance.

Toutefois, s'il a conclu un contrat de prêt hypothécaire, il doit en respecter les conditions particulières.

Compte tenu de ce qui précède, si le preneur a bénéficié d'un avantage lié au placement de l'assurance auprès d'un assureur ou d'un intermédiaire déterminés et qu'il déplace l'assurance auprès d'un autre assureur ou intermédiaire, il s'expose, dans ce cas, uniquement à la perte de l'avantage qui lui a été accordé.

2. L'article 148 de la loi sur le contrat d'assurance terrestre qui prévoit que son article 30 s'applique aux contrats en cours dès l'entrée en vigueur de la loi ne paraît pas remettre en cause les principes énoncés au premier point de la présente réponse.

DO 1999200011435

Vraag nr. 81 van de heer Geert Bourgeois van 16 juni 2000 (N.):

Voorbereiding van nieuwe wetgeving. — Opdracht aan derden.

In de huidige en voorbije regeerperiode werd in een aantal materies aan derden (onder andere professoren) opdracht gegeven om nieuwe wetgeving uit te werken of voor te bereiden.

1. Kan u voor uw bevoegdheden een opsomming van de desbetreffende opdrachten geven tijdens de vorige en huidige regeerperiode?

2. Graag per opdracht:

- a) de naam en de kwalificatie van de opdrachthouder;
- b) de datum waarop de opdracht gegeven werd;
- c) de datum waarop de opdracht af moet zijn;
- d) de precieze omschrijving van de opdracht en de beleidsdoelstellingen die daarbij gegeven werden;
- e) de stand van zaken, met opgave van de eventuele tussenrapporten.

3. Kan ik een afschrift ontvangen van de opdrachten?

4. Wat is de totale kostprijs van deze opdrachten en studies?

5. Is het niet wenselijk een tussentijdse mededeling aan het Parlement te doen, uiteraard met mogelijkheid tot debat, naar wens van het Parlement?

Antwoord:

1. Ik heb de eer het geachte lid mee te delen, en dit onder voorbehoud van het antwoord van de staatssecretaris voor Energie gegeven op basis van zijn bevoegdheid terzake, dat het ministerie van Economische Zaken geen beroep doet op derden bij het opstellen van wetgevende of reglementaire teksten.

2, 3 en 4. Deze vragen zijn, rekening houdend met het antwoord zoals gegeven onder punt 1, zonder voorwerp.

5. Dergelijke studies zijn bedoeld om de overheid die dergelijke studies heeft aangevraagd ertoe aan te zetten zich hierover te bezinnen. De overheid kan vrij beslissen deze te wijzigen of zelfs om deze niet ter Parlement neer te leggen. De tussentijdse mededeling zoals voorgesteld door het geachte lid, lijkt mij om deze redenen overbodig, temeer dit een verdubbeling van het parlementair werk zou teweegbrengen.

DO 1999200011435

Question n° 81 de M. Geert Bourgeois du 16 juin 2000 (N.):

Préparation de nouvelles législations. — Missions confiées à des tiers.

Au cours des législatures actuelle et précédente, des tiers (des professeurs notamment) ont été chargés d'élaborer ou de préparer de nouvelles législations dans plusieurs domaines.

1. Dans le domaine de vos compétences, pourriez-vous me fournir un aperçu des missions confiées à des tiers au cours des législatures précédente et actuelle?

2. Pourriez-vous préciser, pour chacune de ces missions:

- a) les noms et qualités de la personne à qui la mission a été confiée;
- b) la date à laquelle la mission lui a été confiée;
- c) la date à laquelle la mission doit être achevée;
- d) la définition précise de la mission et des objectifs politiques de celle-ci;
- e) où en est cette mission, et quels rapports intérimaires ont éventuellement été rédigés?

3. Pourrais-je obtenir une copie des missions?

4. Quel est le coût global de ces missions et études?

5. Ne serait-il pas souhaitable qu'une communication intérimaire soit faite devant le Parlement et que celui-ci puisse en débattre s'il le souhaite?

Réponse:

1. J'ai l'honneur d'informer l'honorable membre, sous réserve de la réponse donnée par le secrétaire d'État à l'Énergie au titre de ses compétences, que le département des Affaires économiques n'a pas recours aux services de tiers pour la rédaction de textes légaux et réglementaires.

2, 3 et 4. Compte tenu de la réponse au point 1, ces questions sont sans objet.

5. La rédaction de telles études a pour but d'alimenter la réflexion de l'autorité qui les commande. Elle est donc libre de les modifier, voire même de ne pas les déposer au Parlement. La communication intermédiaire proposée par l'honorable membre me paraît d'autant plus superflue qu'elle entraînerait une duplication des travaux de son assemblée.

Wetenschappelijk Onderzoek

Recherche scientifique

DO 1999200011435

DO 1999200011435

Vraag nr. 44 van de heer Geert Bourgeois van 16 juni 2000 (N.):

Question n° 44 de M. Geert Bourgeois du 16 juin 2000 (N.):

Vorbereiding van nieuwe wetgeving. — Opdracht aan derden.

Préparation de nouvelles législations. — Missions confiées à des tiers.

In de huidige en voorbije regeerperiode werd in een aantal materies aan derden (onder andere professoren) opdracht gegeven om nieuwe wetgeving uit te werken of voor te bereiden.

Au cours des législatures actuelle et précédente, des tiers (des professeurs notamment) ont été chargés d'élaborer ou de préparer de nouvelles législations dans divers domaines.

1. Kan u voor uw bevoegdheden een opsomming van de desbetreffende opdrachten geven tijdens de vorige en huidige regeerperiode?

1. Dans le domaine de vos compétences, pourriez-vous me fournir un aperçu des missions confiées à des tiers au cours des législatures précédente et actuelle?

2. Graag per opdracht:

2. Pourriez-vous préciser, pour chacune de ces missions:

- a) de naam en de kwalificatie van de opdrachthouder;
- b) de datum waarop de opdracht gegeven werd;
- c) de datum waarop de opdracht af moet zijn;
- d) de precieze omschrijving van de opdracht en de beleidsdoelstellingen die daarbij gegeven werden;
- e) de stand van zaken, met opgave van de eventuele tussenrapporten.

- a) les noms et qualités de la personne à qui la mission a été confiée;
- b) la date à laquelle la mission lui a été confiée;
- c) la date à laquelle la mission doit être achevée;
- d) la définition précise de la mission et des objectifs politiques de celle-ci;
- e) où en est cette mission, et quels rapports intérimaires ont éventuellement été rédigés?

3. Kan ik een afschrift ontvangen van de opdrachten?

3. Pourrais-je obtenir une copie des missions?

4. Wat is de totale kostprijs van deze opdrachten en studies?

4. Quel est le coût global de ces missions et études?

5. Is het niet wenselijk een tussentijdse mededeling aan het Parlement te doen, uiteraard met mogelijkheid tot debat, naar wens van het Parlement?

5. Ne serait-il pas souhaitable qu'une communication intérimaire soit faite devant le Parlement et que celui-ci puisse en débattre s'il le souhaite?

Antwoord: Wat betreft de Federale Diensten voor wetenschappelijke, technische en culturele aangelegenheden werden er in de vorige en huidige regeerperiode geen opdrachten aan derden gegeven om nieuwe wetgeving uit te werken.

Réponse: En ce qui concerne les Services fédéraux des affaires scientifiques, techniques et culturelles, aucune mission d'élaboration d'une nouvelle législation n'a été confiée à des tiers durant les législatures actuelle et précédente.

INHOUDSOPGAVE — SOMMAIRE PAR OBJET

CA	DO	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Voorwerp Objet	Blz. Page
* Vraag zonder antwoord				* Question sans réponse		

Vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid Vice-premier ministre et ministre de l'Emploi

8	1999200011459	22- 6-2000	112	Mw. Kathleen van der Hooft	* Aanvragen voor dienstenbanen. Demandes relatives aux « emplois-services ».	4853
8	1999200011246	22- 6-2000	114	Jo Vandeurzen	* Sociale maribel operaties. — Gecreëerde arbeids- plaatsen. Opérations du maribel social. — Emplois créés.	4854

Vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken Vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères

1	1999200011546	5- 7-2000	69	M ^{me} Claudine Drion	Mauritanië. — Schending van de mensenrechten. Mauritanie. — Violations des droits humains.	4887
4	1999200011588	13- 7-2000	72	Mw. Simonne Creyf	Beheer van archieven van supranationale instanties waarvan België lid is. Gestion des archives des instances supranationales dont la Belgique est membre.	4888
1	1999200011589	13- 7-2000	73	Mw. Simonne Creyf	Teruggave Belgische archieven in Moskou. Restitution des archives belges conservées à Moscou.	4889

Vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie Vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale

Begroting — Budget

8	1999200011498	27- 6-2000	23	Mw. Kristien Grauwels	* Administraties. — Richtlijnen inzake kosten voor buitenlandse missies van ambtenaren. Administrations. — Directives relatives aux frais pour les missions effectuées par des fonctionnai- res à l'étranger.	4854
---	---------------	------------	----	-----------------------	---	------

Maatschappelijke Integratie — Intégration sociale

8	1999200011494	26- 6-2000	40	Karel Van Hoorebeke	* Kandidaat-politieke vluchtelingen. — Steden en gemeenten. — Huisvesting en begeleiding. Candidats réfugiés politiques. — Villes et commu- nes. — Logement et accompagnement.	4855
8	1999200011498	27- 6-2000	41	Mw. Kristien Grauwels	* Administraties. — Richtlijnen inzake kosten voor buitenlandse missies van ambtenaren. Administrations. — Directives relatives aux frais pour les missions effectuées par des fonctionnai- res à l'étranger.	4856

CA	DO	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Voorwerp Objet	Blz. Page
----	----	---------------	--------------------------	--------	-------------------	--------------

* Vraag zonder antwoord

* Question sans réponse

Sociale Economie — Économie sociale

8	1999200011498	27- 6-2000	14	Mw. Kristien Grauwels	* Administraties. — Richtlijnen inzake kosten voor buitenlandse missies van ambtenaren. Administrations. — Directives relatives aux frais pour les missions effectuées par des fonctionnaires à l'étranger.	4857
---	---------------	------------	----	------------------------------	--	------

**Vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer
Vice-premier ministre et ministre de la Mobilité et des Transports**

8	1999200011461	22- 6-2000	224	Olivier Maingain	* NMBS. — Station van Linkebeek. SNCB. — Gare de Linkebeek.	4857
8	1999200011462	22- 6-2000	225	Jo Vandeurzen	* Uitschrijving van motorvoertuigen. Radiation de véhicules à moteur.	4857
8	1999200011463	22- 6-2000	226	Hugo Philtjens	* NMBS. — Vertragingen bij het spoorverkeer. SNCB. — Retards dans le trafic ferroviaire.	4858
8	1999200011491	26- 6-2000	227	Claude Eerdeken	* Verkeer. — Gemeenteraden. — Leveringsverbod tijdens piekuren. Circulation. — Conseils communaux. — Interdiction des livraisons aux heures de pointe.	4859
8	1999200011492	26- 6-2000	228	Francis Van den Eynde	* NMBS. — Temperatuurverschillen. — Vertragingen. SNCB. — Changements de température. — Retards.	4860
8	1999200011498	27- 6-2000	229	Mw. Kristien Grauwels	* Administraties. — Richtlijnen inzake kosten voor buitenlandse missies van ambtenaren. Administrations. — Directives relatives aux frais pour les missions effectuées par des fonctionnaires à l'étranger.	4860
8	1999200011499	27- 6-2000	230	Jean-Pierre Grafé	* Eventuele aanleg van een gewestelijk expresnet in het Luikse. Aménagement éventuel d'un réseau express régional en région liégeoise.	4861

**Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu
Ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement****Consumentenzaken — Protection de la consommation**

8	1999200011503	27- 6-2000	58	Jan Eeman	* Veiligheid van skateparken. Sécurité des parcs de skate.	4861
---	---------------	------------	----	------------------	---	------

Volksgezondheid — Santé publique

1	1999200011464	22- 6-2000	145	Mw. Trees Pieters	Paarden. — Techniek van het blokstaarten. Chevaux. — Technique de la caudotomie.	4890
1	1999200011480	23- 6-2000	146	Mw. Yolande Avontrodt	Aanvragen tot eerste registratie van een rechtmatig voor het publiek opengestelde apotheek. Demandes de premier enregistrement d'une officine pharmaceutique légitimement ouverte au public.	4891

CA	DO	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Voorwerp Objet	Blz. Page
* Vraag zonder antwoord				* Question sans réponse		
1	1999200011509	3- 7-2000	151	Mw. Yolande Avontroodt	Psychotherapeuten. Psychothérapeutes.	4893
1	1999200011573	11- 7-2000	156	Jo Vandeurzen	Ziekenhuizen. — Gemiddelde loonkost. Hôpitaux. — Charge salariale moyenne.	4895
Minister van Binnenlandse Zaken Ministre de l'Intérieur						
1	0000199950233	17- 9-1999	28	Jan Eeman	100-centrale in Gent. — Werking. Central 100 à Gand. — Fonctionnement.	4895
1	1999200011079	22- 5-2000	181	Olivier Chastel	Polyester doodkisten. — Verbod. Utilisation de cercueils en polyester. — Interdiction.	4897
1	1999200011377	5- 6-2000	188	Bart Laeremans	Provincie- en gemeenteraadsverkiezingen. — Rond- sturen van brieven naar « nieuwe Belgen ». Élections provinciales et communales. — Envoi de lettres aux « nouveaux Belges ».	4897
1	1999200011384	6- 6-2000	190	Lode Vanoost	Gemeente- en provincieraadsverkiezingen. — In- schrijvingen van EU-burgers op de kieslijsten. Élections communales et provinciales. — Inscrip- tion de citoyens de l'UE sur les listes électorales.	4899
1	1999200011465	22- 6-2000	206	Peter Vanvelthoven	Provinciale opleidingscentra voor de brandweer- diensten. Centres provinciaux de formation pour les services d'incendie.	4900
8	1999200011466	22- 6-2000	207	Peter Vanvelthoven	* Onverenigbaarheden voor een operationeel agent van een permanente eenheid. Incompatibilités pour un agent opérationnel d'une unité permanente.	4862
8	1999200011467	22- 6-2000	208	Peter Vanvelthoven	* Uitoefening van de functie van preventieadviseur (veiligheidschef) door officieren van de openbare brandweerdiensten. Exercice de la fonction de conseiller en prévention (chef de sécurité) par les officiers des services publics d'incendie.	4863
8	1999200011468	22- 6-2000	209	Olivier Maingain	* Houding van de gouverneur van de provincie Vlaams-Brabant ten aanzien van UF-gekozenen van Wezembeek-Oppem. Attitude du gouverneur de la province de Brabant flamand à l'égard des mandataires UF de Wezembeek-Oppem.	4863
8	1999200011478	23- 6-2000	210	Gerolf Annemans	* VZW Sportfonds van Brussel. — Magazine « Intense ». — Taalgebruik. ASBL Fonds des sports de Bruxelles. — Magazine « Intense ». — Emploi des langues.	4864
8	1999200011489	26- 6-2000	211	Gerolf Annemans	* Aanstelling tot geneesheren bij de Commissie voor regularisatie. Désignations comme médecin auprès de la Commis- sion de régularisation.	4866
8	1999200011494	26- 6-2000	212	Karel Van Hoorebeke	* Kandidaat-politieke vluchtelingen. — Steden en gemeenten. — Huisvesting en begeleiding. Candidats réfugiés politiques. — Villes et commu- nes. — Logement et accompagnement.	4866

CA	DO	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Voorwerp Objet	Blz. Page
* Vraag zonder antwoord				* Question sans réponse		
8	1999200011500	27- 6-2000	214	Claude Eerdeken	* Tussen de vakbonden en de ministeries van Begroting en Binnenlandse Zaken gesloten akkoord over de hervorming van de politiediensten. Accord intervenu entre les syndicats et les ministères du Budget et de l'Intérieur en matière de réforme des polices.	4868
8	1999200011501	27- 6-2000	215	Gerolf Annemans	* Gemeenteraadsbeslissing van Voeren. — Discriminatie Nederlandstalige verenigingen bij subsidietoekenning. — Weigering van het College van gouverneurs om gehoord te worden. Décisions du conseil communal de Fourons. — Discrimination dans les subventions accordées aux associations néerlandophones. — Refus du Collège des gouverneurs d'être entendu.	4868
6	1999200011586	12- 7-2000	222	Daniël Vanpoucke	OCMW. — Gemeenten van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest. — Raad voor maatschappelijk welzijn. CPAS. — Communes de la Région de Bruxelles-Capitale. — Conseil de l'aide sociale.	4901

Minister van Sociale Zaken en Pensioenen
Ministre des Affaires sociales et des Pensions

Sociale Zaken — Affaires sociales

1	1999200011337	26- 5-2000	139	Mw. Yolande Avontroodt	Extramurale CT-scanners. Scanners CT extra muros.	4902
1	1999200011469	22- 6-2000	157	Alfons Borginon	Opname van patiënten in ziekenhuizen. — Kosten van vervoer bij dagopname. Admission des patients dans les hôpitaux. — Frais de transport en cas d'hospitalisation de jour.	4903
1	1999200011470	22- 6-2000	158	Mw. Els Van Weert	SET-techniek bij IVF-behandelingen. Technique SET et fécondation in vitro.	4904
8	1999200011507	28- 6-2000	163	Bruno Van Grootenbrulle	* Plannen inzake de bijkomende financiering per prestatie van de MUG-artsen. Projets de financement supplémentaire par prestation des médecins de SMUR.	4871
1	1999200011617	17- 7-2000	175	André Schellens	Hulp aan derden voor gehandicapten. — Mogelijke discriminatie. Aide aux tiers en faveur des handicapés. — Discrimination éventuelle.	4906
6	1999200011633	19- 7-2000	177	Servais Verherstraeten	Tegemoetkomingen aan gehandicapten. — Gezinsbijslagen. — Discriminatie. Allocations aux handicapés. — Allocations familiales. — Discrimination.	4907

CA	DO	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Voorwerp Objet	Blz. Page
----	----	---------------	--------------------------	--------	-------------------	--------------

* Vraag zonder antwoord

* Question sans réponse

Minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen
Ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration

Ambtenarenzaken — Fonction publique

1	1999200011493	26- 6-2000	53	Jan Eeman	Ministeries en parastatalen. — Aantal contractuelen voor 1999. Ministères et parastataux. — Nombre de contractuels en 1999.	4908
1	1999200011498	27- 6-2000	54	Mw. Kristien Grauwels	Administraties. — Richtlijnen inzake kosten voor buitenlandse missies van ambtenaren. Administrations. — Directives relatives aux frais pour les missions effectuées par des fonctionnaires à l'étranger.	4909
1	1999200011512	3- 7-2000	55	Tony Smets	Bevordering toegang tot het openbaar ambt voor mindervaliden. — Dyslexie. Amélioration de l'accès à la fonction publique pour les personnes handicapées. — Dyslexie.	4910
1	1999200011538	4- 7-2000	56	Yves Leterme	« Copernicusplan ». — Hoedanigheid van de regering in de bestuurlijke hervorming. « Plan Copernic ». — Qualité du gouvernement dans la réforme administrative.	4912
1	1999200011541	5- 7-2000	57	Mw. Els Van Weert	Douches op de ministeries. Douches dans les ministères.	4913

Modernisering van de openbare besturen — Modernisation de l'administration

1	1999200011498	27- 6-2000	14	Mw. Kristien Grauwels	Administraties. — Richtlijnen inzake kosten voor buitenlandse missies van ambtenaren. Administrations. — Directives relatives aux frais pour les missions effectuées par des fonctionnaires à l'étranger.	4914
---	---------------	------------	----	-----------------------	--	------

Minister van Landsverdediging
Ministre de la Défense

1	1999200011482	23- 6-2000	78	Olivier Maingain	Belgische oorlogsvrijwilligers die na 8 mei 1945 in dienst werden gehouden. — Statuut. Volontaires de guerre belges, maintenus en service après le 8 mai 1945. — Statut.	4915
1	1999200011483	23- 6-2000	79	Yves Leterme	Achterstellen in de terugbetaling aan oud-strijders en oorlogsslachtoffers. Retards dans les remboursements aux anciens combattants et victimes de guerre.	4916
8	1999200011498	27- 6-2000	80	Mw. Kristien Grauwels	* Administraties. — Richtlijnen inzake kosten voor buitenlandse missies van ambtenaren. Administrations. — Directives relatives aux frais pour les missions effectuées par des fonctionnaires à l'étranger.	4871

CA	DO	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Voorwerp Objet	Blz. Page
* Vraag zonder antwoord					* Question sans réponse	
1	1999200011446	14- 7-2000	84	Peter Vanvelthoven	Verkrijgen van het statuut van nationale erkentelijkheid als weggevoerde voor de verplichte tewerkstelling. — Aanvraagtermijn. Obtention du statut de reconnaissance nationale en tant que déporté pour le travail obligatoire. — Délai des demandes.	4918

Minister van Landbouw en Middenstand
Ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes

Landbouw — Agriculture

1	1999200011435	16- 6-2000	38	Geert Bourgeois	Voorbereiding van nieuwe wetgeving. — Opdracht aan derden. Préparation de nouvelles législations. — Missions confiées à des tiers.	4920
1	1999200011574	11- 7-2000	43	Jozef Van Eetvelt	Dierenbescherming. — Couperen van dieren. Protection des animaux. — Amputation de parties sensibles de leurs corps.	4921

Middenstand — Classes moyennes

1	1999200011435	16- 6-2000	30	Geert Bourgeois	Voorbereiding van nieuwe wetgeving. — Opdracht aan derden. Préparation de nouvelles législations. — Missions confiées à des tiers.	4921
---	---------------	------------	----	-----------------	---	------

Minister van Justitie — Ministre de la Justice

8	1999200011471	22- 6-2000	229	Yves Leterme	* Beslag op de inkomsten in het kader van de wetgeving op de collectieve schuldenregeling. — Studietoelagen. Saisie de revenus dans le cadre de la législation sur le règlement collectif de dettes. — Allocations d'études.	4872
8	1999200011082	22- 6-2000	230	Bart Laerebans	* Belgische nationaliteit. — Automatische toekenning. — Naturalisatie. Nationalité belge. — Octroi automatique. — Naturalisation.	4873
8	1999200011200	22- 6-2000	231	Alfons Borginon	* Belgische boeddhistische beweging. — Aanvraag om erkenning als religie. Mouvement bouddhiste belge. — Demande de reconnaissance en tant que religion.	4874
8	1999200011481	23- 6-2000	232	Jo Vandeurzen	* Decentralisatie van het hof van beroep van Antwerpen naar Limburg. — Adviezen van de procureurs. Décentralisation de la cour d'appel d'Anvers. — Délocalisation vers le Limbourg. — Avis des procureurs.	4875

CA	DO	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Voorwerp Objet	Blz. Page
* Vraag zonder antwoord				* Question sans réponse		
8	1999200011498	27- 6-2000	233	Mw. Kristien Grauwels	* Administraties. — Richtlijnen inzake kosten voor buitenlandse missies van ambtenaren. Administrations. — Directives relatives aux frais pour les missions effectuées par des fonctionnaires à l'étranger.	4875
Minister van Financiën Ministre des Finances						
8	1999200011472	22- 6-2000	402	Claude Eerdekens	* Inkomstenbelasting. — VZW. — Boekhouding. — Aangifte. Impôts sur les revenus. — ASBL. — Comptabilité. — Déclaration.	4876
8	1999200011473	22- 6-2000	403	Jo Vandeurzen	* Verlaagd BTW-tarief. — Werken aan woningen. — Gebruik als bungalows of vakantiechalets. Taux de TVA réduit. — Travaux aux habitations. — Utilisation comme bungalow ou chalet de vacances.	4876
8	1999200011474	22- 6-2000	404	Yves Leterme	* Voorlopig bewind over een geesteszieke. — Aangifte in de inkomstenbelastingen. Administration provisoire des biens appartenant à un malade mental. — Déclaration à l'impôt sur les revenus.	4877
8	1999200011475	22- 6-2000	405	Stef Goris	* Jachttrofeeën. — Invoer. — BTW-tarieven. Trophées de chasse. — Importation. — Taux de TVA.	4877
8	1999200011488	26- 6-2000	406	Claude Eerdekens	* Inkomstenbelastingen. — Kosten. — Aftrek. Impôts sur les revenus. — Frais. — Déductions.	4878
8	1999200011495	27- 6-2000	407	Claude Eerdekens	* Inkomstenbelastingen. — Gedwongen meerwaarden. Impôts sur les revenus. — Plus-values forcées.	4878
8	1999200011496	27- 6-2000	408	Claude Eerdekens	* Belastingen. — Aangifte. — Inkomsten van de echtgenoten. — Handtekeningen. Impôts. — Déclaration. — Revenus des époux. — Signatures.	4879
8	1999200011498	27- 6-2000	409	Mw. Kristien Grauwels	* Administraties. — Richtlijnen inzake kosten voor buitenlandse missies van ambtenaren. Administrations. — Directives relatives aux frais pour les missions effectuées par des fonctionnaires à l'étranger.	4879
8	1999200011502	27- 6-2000	410	Aimé Desimpel	* Vennootschappen. — BTW-activiteiten. Sociétés. — Activités soumises à la TVA.	4880

**Minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties
Ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques**

Telecommunicatie — Télécommunications

1	1999200011476	22- 6-2000	114	Jan Mortelmans	Belgacom. — Bornem. — Onafgewerkt gebouw. Belgacom. — Bornem. — Bâtiment inachevé.	4923
---	---------------	------------	-----	-----------------------	---	------

CA	DO	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Voorwerp Objet	Blz. Page
----	----	---------------	--------------------------	--------	-------------------	--------------

* Vraag zonder antwoord

* Question sans réponse

1	1999200011498	27- 6-2000	115	Mw. Kristien Grauwels	Administraties. — Richtlijnen inzake kosten voor buitenlandse missies van ambtenaren. Administrations. — Directives relatives aux frais pour les missions effectuées par des fonctionnaires à l'étranger.	4924
1	1999200011543	5- 7-2000	116	Jacques Chabot	De Post. — Overplaatsing van het personeel van het postkantoor van Remicourt naar Borgworm. La Poste. — Transfert du personnel du bureau de poste de Remicourt à Waremme.	4925

Overheidsbedrijven en Participaties — Entreprises et Participations publiques

1	1999200011498	27- 6-2000	36	Mw. Kristien Grauwels	Administraties. — Richtlijnen inzake kosten voor buitenlandse missies van ambtenaren. Administrations. — Directives relatives aux frais pour les missions effectuées par des fonctionnaires à l'étranger.	4927
1	1999200011544	5- 7-2000	37	Claude Desmedt	Bestemming van het vroegere gebouw van het ministerie van Buitenlandse Zaken. Sort de l'ancien siège du ministère des Affaires étrangères.	4928

**Minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek,
belast met het Grootstedenbeleid
Ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique,
chargé de la Politique des grandes villes**

Economie — Économie

1	1999200001041	9- 5-2000	68	Alfons Borginon	Zwangerschappen door middel van in-vitro-fertilisatie. — Medicamenten «Puregon» en «Humegon». Grossesses par fertilisation in vitro. — Médicaments «Puregon» et «Humegon».	4929
1	1999200011158	29- 5-2000	73	Jean-Jacques Viseur	Verstrekken van geneesmiddelen. Délivrance des médicaments.	4932
1	1999200011141	7- 6-2000	78	Daniël Vanpoucke	Hypothecair krediet. — Verplichting het goed dat in waarborg werd aangehouden te verzekeren bij de kredietgever. Crédit hypothécaire. — Obligation pour l'emprunteur d'assurer auprès du prêteur le bien offert comme garantie hypothécaire.	4934
1	1999200011435	16- 6-2000	81	Geert Bourgeois	Vorbereiding van nieuwe wetgeving. — Opdracht aan derden. Préparation de nouvelles législations. — Missions confiées à des tiers.	4936
8	1999200011471	22- 6-2000	82	Yves Leterme	* Beslag op de inkomsten in het kader van de wetgeving op de collectieve schuldenregeling. — Studietoelagen. Saisie de revenus dans le cadre de la législation sur le règlement collectif de dettes. — Allocations d'études.	4881

CA	DO	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Voorwerp Objet	Blz. Page
* Vraag zonder antwoord				* Question sans réponse		
8	1999200011479	23- 6-2000	83	Gerolf Annemans	* Stijging gasprijzen. — Koppeling gasprijs aan evolutie van olieprijs. Augmentation du prix du gaz. — Liaison du prix du gaz à celui des produits pétroliers.	4882
8	1999200011497	27- 6-2000	85	Mw. Yolande Avontroodt	* Uitoefening in groepspraktijk van het medisch beroep van ziekenhuisgeneesheer. Exercice en groupe de la profession médicale par un médecin hospitalier.	4882
8	1999200011498	27- 6-2000	86	Mw. Kristien Grauwels	* Administraties. — Richtlijnen inzake kosten voor buitenlandse missies van ambtenaren. Administrations. — Directives relatives aux frais pour les missions effectuées par des fonctionnaires à l'étranger.	4884

Wetenschappelijk Onderzoek — Recherche scientifique

1	1999200011435	16- 6-2000	44	Geert Bourgeois	Voorbereiding van nieuwe wetgeving. — Opdracht aan derden. Préparation de nouvelles législations. — Missions confiées à des tiers.	4937
8	1999200011498	27- 6-2000	45	Mw. Kristien Grauwels	* Administraties. — Richtlijnen inzake kosten voor buitenlandse missies van ambtenaren. Administrations. — Directives relatives aux frais pour les missions effectuées par des fonctionnaires à l'étranger.	4884

Grootstedenbeleid — Politique des grandes villes

8	1999200011498	27- 6-2000	4	Mw. Kristien Grauwels	* Administraties. — Richtlijnen inzake kosten voor buitenlandse missies van ambtenaren. Administrations. — Directives relatives aux frais pour les missions effectuées par des fonctionnaires à l'étranger.	4885
---	---------------	------------	---	------------------------------	--	------